叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 流亡者(the Exiles) 000001

2. 流亡者(the Exiles) 000002

3. 流亡者(the Exiles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流亡者(The Exiles)
第1/3页

[ðə; ði]['eksaɪlz]
THE EXILES
这 流亡者

流亡者

[baɪ] ['ɑ:nɔ:r] [di:]['bælzæk]
By Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [w'eəɹɪŋ]
Translated by Clara Bell and James Waring
翻译 经过 克拉拉 钟 和 詹姆斯 警告

由克拉拉·贝尔和詹姆斯·沃林翻译

[ɑ:lmeɪ] -
ALMAE SORORI
阿尔梅 -

阿尔梅·索罗里

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [fju:] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]
In the year 1308 few houses were yet standing on the Island formed by the
在 这 年 - 很少 房屋 是 然而 常设 在 这 岛 形成 经过 这
[ə'lu:viəm] [ænd; ənd][sænd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saɪt] ,
alluvium and sand deposited by the Seine above the Cite ,
冲积 和 沙 已存 经过 这 冒 多于 这 引用 ,

公元1308年，塞纳河冲积沙砾在西岱河上游形成的小岛上，只有寥寥几座房屋屹立不倒。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm] .
behind the Church of Notre - Dame .
在后面 这 教会 的 圣母 - 贵妇人 .

在巴黎圣母院后面。

[ðə; ði][fɜ:st][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ][bəʊld][æz; əz][tu:; tə] [bɪld] [ɒn] [ðɪs] [strænd] ,
The first man who was so bold as to build on this strand ,
这 第一的 男人 WHO 曾是 所以 大胆的 作为 到 建造 在 这 链 ,

第一个胆敢在这条河上建造的人，

[ðen] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['fri:kwənt] [flʌdz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
then liable to frequent floods , was a constable of the watch of the City
然后 容易 到 频繁 洪水 , 曾是 一个 警官 的 这 手表 的 这 城市
[ɒv; əv]['pærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

当时巴黎市经常遭受洪水侵袭，他是巴黎市的一名守卫。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['revərəns] [ðə; ði]['tʃæptə(r)]
who had been able to do some service to their Reverences the Chapter
WHO 有 到过 有能力的 到 做 一些 服务 到 他们的 敬意 这 章
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ;
of the Cathedral ;
的 这 大教堂 ;

那些曾为大教堂教士会做出贡献的人；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [liːst] [hɪm] ['twenti] - [faɪv] [p'ɜːtʃɪz] [ɒv; əv][lænd] ,
and in return the Bishop leased him twenty - five perches of land ,
和 在 返回 这 主教 租赁 他 二十 - 五 栖木 的 土地 ,

作为回报，主教租给了他二十五杆土地。

[wɪð] [ɪg'zempʃənz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['fjuːd(ə)l] [djuːz] [ɔː(r)] ['tæksɪz][ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [mait] [ɪ'rekt] .
with exemptions from all feudal dues or taxes on the buildings he might erect .
和 豁免 从 全部 封建 会费 或者 税收 在 这 建筑物 他 可能 直立 .

免除所有封建税费或他所建造建筑物的税收。

['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - , [wʌn]
Seven years before the beginning of this narrative , Joseph Tirechair , one
七 年 前 这 开始 的 这 叙述 , 约瑟夫 - , 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [ɒv; əv]['pærɪs] ['kʌnstəbl] ,
of the sternest of Paris constables ,
的 这 最严厉的 的 巴黎 警员 ,

在这个故事开始的七年前，约瑟夫·蒂雷查尔，一位巴黎最严厉的警官，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] ([teə(r); tɪə] [fleʃ]) [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] , [hæd; həd] ,
as his name (Tear Flesh) would indicate , had ,
作为 他的 姓名 (撕 肉) 会 表明 , 有 ,

正如他的名字（撕裂血肉）所示，他曾是……

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪnz] [kə'lektɪd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪŋkwənsiz]
thanks to his share of the fines collected by him for delinquencies
谢谢 到 他的 分享 的 这 罚款 集 经过 他 为了 犯罪
[kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] ,
committed within the precincts of the Cite ,
坚定的 之内 这 辖区 的 这 引用 ,

多亏了他从在城市范围内发生的违法行为中收取的罚款中所占的份额，

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
had been able to build a house on the bank of the Seine just at the
有 到过 有能力的 到 建造 一个 房子 在 这 银行 的 这 瞿 只是 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] [pɔːt] - [seɪnt] - ['lændri] .
end of the Rue du Port - Saint - Landry .
结尾 的 这 后悔 杜 港口 - 圣 - 兰德里 .

他得以在塞纳河畔，就在圣朗德里港街的尽头，建造一座房子。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][strænd] ,
To protect the merchandise landed on the strand ,
到 保护 这 商品 登陆 在 这 链 ,

为了保护运抵海滩的货物，

[ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [breɪk] - ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['meɪsənri] ,
the municipality had constructed a sort of break - water of masonry ,
这 市政当局 有 建造 一个 种类 的 休息 - 水 的 石工 ,

市政当局建造了一种砖石防波堤，

[wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɒn][sʌm; səm][əʊld][plænz][ɒv; əv]['pærɪs] ,
which may still be seen on some old plans of Paris ,
哪个 可能 仍然 是 已见 在 一些 老的 计划 的 巴黎 ,

在一些巴黎老地图上仍然可以看到这些痕迹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [baɪ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]
and which preserved the piles of the landing - place by meeting the rush of
和 哪个 保存完好 这 堆 的 这 降落 - 地方 经过 会议 这 匆忙 的
['wɔːtə(r)][ænd; ənd][aɪs][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
water and ice at the upper end of the Island .
水 和 冰 在 这 上 结尾 的 这 岛 .

而岛屿上游的巨浪和冰块则阻挡了登陆点的桩柱，使其得以保存下来。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The constable had taken advantage of this for the foundation of his house ,
这 警官 有 已采取 优势 的 这 为了 这 基础 的 他的 房子 ,

警员利用这一点建造了他的房子地基。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [steps] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
so that there were several steps up to his door .
所以 那 那里 是 一些 步骤 向上 到 他的 门 .

所以他家门口有好几级台阶。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] , [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [piːkt] [ruːf] ,
Like all the houses of that date , this cottage was crowned by a peaked roof ,
喜欢 全部 这 房屋 的 那 日期 , 这 小屋 曾是 加冕 经过 一个 巅峰 屋顶 ,

和当时所有房屋一样，这间小屋也拥有尖顶屋顶。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪbl] - [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɔː(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .
forming a gable - end to the front , or half a diamond .
成型 一个 山墙 - 结尾 到 这 正面 , 或者 一半 一个 钻石 .

形成正面山墙，或半个菱形。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ruːfs] [sə'vaɪv] [ɪn] ['pærɪs] .
To the great regret of historians , but two or three examples of such roofs survive in Paris .
到 这 伟大的 后悔 的 历史学家 , 但 二 或者 三 示例 的 这样的 屋顶 存活 在 巴黎 .

令历史学家深感遗憾的是，巴黎仅存两三座这样的屋顶。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [geɪv] [lait] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒft] ,
A round opening gave light to a loft ,
一个 圆形的 开幕 给予 光 到 一个 阁楼 ,

一个圆形开口为阁楼引入了光线，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [waɪf] [draɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] ,
where the constable's wife dried the linen of the Chapter ,
在哪里 这 警员的 妻子 干燥 这 亚麻布 的 这 章 ,

警长妻子晾晒教区亚麻布的地方

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['kʌstəmə(r)] .
for she had the honor of washing for the Cathedral — which was certainly not a bad customer .
为了 她 有 这 荣誉 的 洗涤 为了 这 大教堂 — 哪个 曾是 当然 不是 一个 坏的 顾客 .

因为她有幸为大教堂洗衣服——这当然不是一个糟糕的客户。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [let] [tuː; tə] ['lɔdʒə] [æt; ət] [ə; eɪ] [rent] ,
On the first floor were two rooms , let to lodgers at a rent ,
在 这 第一的 地面 是 二 房间 , 让 到 房客 在 一个 租 ,

一楼有两个房间，出租给房客，收取租金。

[wʌn] [jɪə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] ['fɔːti] [suːz] ['pærɪsɪs] [iːtʃ] , [æn; ən] [ɪg'zɔːbɪtənt] [sʌm] ,
one year with another , of forty sous Parisis each , an exorbitant sum ,
一 年 和 其他 , 的 四十 深 帕里西斯 每个 , 一个 高昂 和 ,

一年又一年，每人四十苏帕里西，这是一笔巨款。

[ðæt] [wɒz; wəz][haʊ'evə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] - [hæd; həd] ['læviʃ] [ɒn][ðeə(r)]
that was however justified by the luxury Tirechair had lavished on their
那 曾是 然而 合理的 经过 这 奢华 - 有 慷慨的 在 他们的
[ə'dɔːnmənt] .
adornment .
装饰 .

然而，Tirechair 在装饰上所花费的巨资却证明了这一点。

['flɑːndəz] ['tæpəstri] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bed] [wɪð] [ə; eɪ][tɒp] ['væləns] [ɒv; əv]
Flanders tapestry hung on the walls , and a large bed with a top valance of
弗兰德斯 挂毯 悬挂 在 这 墙壁 , 和 一个 大的 床 和 一个 顶部 价银 的
[griːn] [sɜːdʒ] ,
green serge ,
绿色的 哔叽 ,

墙上挂着弗兰德斯挂毯，还有一张大床，床头上方垂着绿色粗呢帷幔。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [bed] , [wɒz; wəz]['æmpli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['mætrəsɪz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]
like a peasant's bed , was amply furnished with mattresses , and covered with
喜欢 一个 农民的 床 , 曾是 充足的 提供 和 床垫 , 和 涵盖 和
[gʊd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] .
good sheets of fine linen .
好的 纸张 的 美好的 亚麻布 .

就像农夫的床一样，铺着充足的床垫，并盖着上好的亚麻床单。

[iːtʃ] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊv] [kɔːld] [ə; eɪ] [tʃɔf] - [duː] ; [ðə; ði][flɔː(r)] , ['keəfəli] ['pɒlɪʃt] [baɪ]
Each room had a stove called a chauffe - doux ; the floor , carefully polished by
每个 房间 有 一个 火炉 称为 一个 司机 - doux ; 这 地面 , 小心 抛光 经过
[deɪm] - [ə'prentɪsɪz] ,
Dame Tirechair's apprentices ,
贵妇人 - 学徒 ,

每个房间都有一台叫做“chauffe-doux”的炉子；地板由蒂雷切尔夫人的学徒们精心打磨。

[ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
shone like the woodwork of a shrine .
闪耀 喜欢 这 木工 的 一个 神社 .

闪闪发光，如同神龛的木雕一般。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [st'uːlz] , [ðə; ði] ['lɒdʒə] [hæd; həd] [diːp] [tʃeəz] [ɒv; əv] [kɑːrvd] ['wɔːlnʌt] ,
Instead of stools , the lodgers had deep chairs of carved walnut ,
反而 的 凳子 , 这 房客 有 深的 椅子 的 雕刻 核桃 ,

房客们没有使用凳子，而是坐上了雕花胡桃木深椅。

[ðə; ði] [spɔɪlz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɹ'eɪdɪd] ['kɑːs(ə)l] .
the spoils probably of some raided castle .
这 战利品 大概 的 一些 突袭 城堡 .

很可能是从某个被洗劫的城堡中缴获的战利品。

[tuː] [tʃests] [wɪð] ['pjuːtə(r)] ['məuldiŋz] , [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒn] ['twɪstɪd] [legz] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði]
Two chests with pewter mouldings , and tables on twisted legs , completed the
二 箱子 和 锡 模具 , 和 表格 在 扭曲 腿 , 完全的 这
['fɪtɪŋz] ,
fittings ,
配件 ,

两只带有锡制饰边的箱子和几张扭曲腿的桌子，完善了家具陈设。

['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [naɪts] - ['bænərɪt] [huːm] ['bɪznəs] [mait] [brɪŋ] [tuː; tə]
worthy of the most fastidious knights - banneret whom business might bring to
值得 的 这 最多 挑剔 骑士 - 横幅 谁 商业 可能 带来 到
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

配得上最讲究的骑士旗手，他们因公事来到巴黎。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
The windows of those two rooms looked out on the river .
这 视窗 的 那些 二 房间 看起来 出去 在 这 河 .

那两间房间的窗户都面向河流。

[frɒm; frəm] [wʌn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː]
From one you could only see the shores of the Seine , and the three
从 一 你 可以 仅有的 看 这 海岸 的 这 瞿 , 和 这 三
['bærən] ['aɪləndz] ,
barren islands ,
荒芜 岛屿 ,

从其中一个观景点只能看到塞纳河两岸和三座荒芜的岛屿。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ail,il,əl] [seɪnt] - ['luːɪs]
of which two were subsequently joined together to form the Ile Saint - Louis
的 哪个 二 是 随后 加入 一起 到 形式 这 伊尔岛 圣 - 路易斯
;
;
;

其中两座岛屿后来合并在一起，形成了圣路易岛；

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ail,il,əl] [diː] [lu'vɪrz] .
the third was the Ile de Louviers .
这 第三 曾是 这 伊尔岛 德 路易维尔 .

第三个是卢维耶岛。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] , [daʊn] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] - [seɪnt] - ['lændri] ,
From the other could be seen , down a vista of the Port - Saint - Landry ,
从 这 其他 可以 是 已见 , 向下 一个 景色 的 这 港口 - 圣 - 兰德里 ,
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪv] ,
the buildings on the Greve ,
这 建筑物 在 这 格雷夫 ,

从另一边可以看到圣朗德里港的景色，以及格雷夫山上的建筑，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm] , [wɪð] [ɪts] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the Bridge of Notre - Dame , with its houses , and the tall towers of the
这 桥 的 圣母 - 贵妇人 , 和 它是 房屋 , 和 这 高的 塔楼 的 这
['luːvə(r)] ,
Louvre ,
卢浮宫 ,

巴黎圣母院桥及其周围的房屋，以及卢浮宫的高耸塔楼，

[bʌt; bət] ['leɪtli] [bɪlt] [baɪ] [fɪ'liːp] - [aʊ'guːst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd]
but lately built by Philippe - Auguste to overlook the then poor and
但 最近 建造 经过 菲利普 - 奥古斯特 到 俯瞰 这 然后 贫穷的 和
['skwɒlɪd] [taʊn] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
squalid town of Paris ,
肮脏的 镇 的 巴黎 ,

但这座建筑是菲利普·奥古斯特后来建造的，用来俯瞰当时贫穷肮脏的巴黎市区。

[wɪtʃ] [sə'dʒests] [səʊ] ['meni] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɑrvlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [roʊ'mænsərz] .
which suggests so many imaginary marvels to the fancy of modern romancers .
哪个 建议 所以 许多 假想 奇迹 到 这 想要 的 现代的 浪漫主义者 .

这为现代浪漫主义者的幻想提供了许多奇妙的想象空间。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] - [haʊs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] ,
The ground floor of Tirechair's house consisted of a large hall ,
这 地面 地面 的 - 房子 由……组成 的 一个 大的 大厅 ,

Tirechair家的一楼是一个大厅，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ,
where his wife's business was carried on ,
在哪里 他的 妻子的 商业 曾是 携带 在 ,

他妻子的生意就是在那里开展的，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔdʒə] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
through which the lodgers were obliged to pass on their way to their own
通过 哪个 这 房客 是 有义务 到 经过 在 他们的 方式 到 他们的 自己的
[rʊmz; ruːmz][ʌp] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - ['lædə(r)] .
rooms up a stairway like a mill - ladder .
房间 向上 一个 楼梯 喜欢 一个 磨 - 梯子 .

房客们必须经过这里，才能沿着像磨坊梯子一样的楼梯上去，回到自己的房间。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪn]
Behind this were a kitchen and a bedroom , with a view over the Seine
在后面 这 是 一个 厨房 和 一个 卧室 , 和 一个 看法 超过 这 晋
.
.
.

后面是厨房和卧室，可以俯瞰塞纳河。

[ə; eɪ]['taɪni]['gɑːd(ə)n] , [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
A tiny garden , reclaimed from the waters ,
一个 微小的 花园 , 回收 从 这 水 ,

一个从水中开垦出来的小花园，

[dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['dwelɪŋ] [ɪts] [bedz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz]
displayed at the foot of this modest dwelling its beds of cabbages and onions
显示 在 这 脚 的 这 谦虚的 住宅 它是 床 的 卷心菜 和 洋葱
,
,
,

在这座简陋的住所脚下，展示着它的一畦卷心菜和洋葱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rəʊz] - [bɒʃɪz] , ['ʃeltəd] [baɪ] [peiliŋz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hedʒ] .
and a few rose - bushes , sheltered by palings , forming a sort of hedge .
和 一个 很少 玫瑰 - 灌木丛 , 避难所 经过 栅栏 , 成型 一个 种类 的 对冲 .

还有几丛玫瑰，被栅栏遮蔽着，形成了一道篱笆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [lɑːθ] [ænd; ənd] [mʌd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [dɒg] ,
A little structure of lath and mud served as a kennel for a big dog ,
一个 小的 结构 的 板条 和 泥 服务 作为 一个 狗窝 为了 一个 大的 狗 ,

用木条和泥土搭建的简易棚子成了大型犬的狗窝。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][səʊ] ['ləʊnli] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
the indispensable guardian of so lonely a dwelling .
这 必不可少 监护人 的 所以 孤独 一个 住宅 .

这座孤寂居所不可或缺的守护者。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['ken(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plɒt] ,
Beyond this kennel was a little plot ,
超过 这 狗窝 曾是 一个 小的 阴谋 ,

狗舍后面是一小块地，

[weə(r)] [ðə; ði] [henz] ['kæk(ə)ld] [huːz] [egz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['kænənz] .
where the hens cackled whose eggs were sold to the Canons .
在哪里 这 母鸡 咯咯笑 谁 鸡蛋 是 卖 到 这 佳能 .

母鸡咯咯叫着，它们的蛋被卖给了教士们。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn] [ðɪs] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['mʌdi] [ɔː(r)][draɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Here and there on this patch of earth , muddy or dry according to the

这里 和 那里 在 这 修补 的 地球 ， 浑 或者 干燥 根据 到 这

['wɪmzɪk(ə)l] [pə'rɪziən] ['weðə(r)] ,

whimsical Parisian weather ,

异想天开 巴黎人 天气 ，

在这片土地上，时而泥泞，时而干燥，这取决于变幻莫测的巴黎天气。

[ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [gruː] , ['kɒnstəntli] [læʃt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [tiːzd] [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ]

a few trees grew , constantly lashed by the wind , and teased and broken by

一个 很少 树木 生长 ， 不断地 鞭打 经过 这 风 ， 和 戏弄 和 破碎的 经过

[ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] — ['wiləuz] ,

the passer - by — willows ,

这 过路人 - 经过 — 柳树 ，

几棵树生长起来，不断被风吹打，被路人戏弄折断——柳树，

[riːdz] , [ænd; ənd] [tɔːl] [græs] .

reeds , and tall grasses .

芦苇 ， 和 高的 草 .

芦苇和高高的草。

[ðə; ði] ['eɪət] , [ðə; ði] [seɪn] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] [haʊs] ,

The Eyot , the Seine , the landing - place , the house ,

这 陼 ， 这 罾 ， 这 降落 - 地方 ， 这 房子 ，

埃约特、塞纳河、码头、房子

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌəuvə'ʃædəu] [ɒn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][bə'zɪlɪkə][ɒv; əv] ['nɒtrə] - [deɪm]

were all overshadowed on the west by the huge basilica of Notre - Dame

是 全部 黯然失色 在 这 西方 经过 这 巨大的 大教堂 的 圣母 - 贵妇人

['kɑːstɪŋ] [ɪts][kəʊld] [gluːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [plɒt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [muːvd] .

casting its cold gloom over the whole plot as the sun moved .

铸件 它是 寒冷的 愁云 超过 这 所有的 阴谋 作为 这 太阳 已搬 .

西边巨大的巴黎圣母院教堂笼罩着一切，随着太阳的移动，它投下的阴冷阴影笼罩着整个地块。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɔːl]['pærɪs][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [spɒt] ,

Then , as now , there was not in all Paris a more deserted spot ,

然后 ， 作为 现在 ， 那里 曾是 不是 在 全部 巴黎 一个 更多的 荒凉的 点 ，

当时和现在一样，整个巴黎都找不到比这里更荒凉的地方了。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɒləm] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['melənkəli] ['prɒspekt] .

a more solemn or more melancholy prospect .

一个 更多的 庄严 或者 更多的 忧郁 前景 .

更庄严肃穆或更忧郁的前景。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [priːsts] , [ɔː(r)][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

The noise of waters , the chanting of priests , or the piping of the wind ,

这 噪音 的 水 ， 这 吟唱 的 神父 ， 或者 这 管道 的 这 风 ，

水声、僧侣的吟唱或风的吹拂声，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ðɪs] ['wɪldənəs] ,

were the only sounds that disturbed this wilderness ,

是 这 仅有的 声音 那 不安 这 荒野 ，

这是唯一打破这片荒野宁静的声音。

[weə(r)] ['lʌvəz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)]['siːkrəts] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [fəʊldz]

where lovers would sometimes meet to discuss their secrets when the church - folds

在哪里 恋人 会 有时 见面 到 讨论 他们的 秘密 什么时候 这 教会 - 折叠

[ænd; ənd]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] .

and clergy were safe in church at the services .

和 牧师 是 安全的 在 教会 在 这 服务 .

恋人们有时会在教堂做礼拜时，趁着信徒和神职人员都在教堂里，安全地见面，讨论他们的秘密。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , - [keɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [bæd]
One evening in April in the year 1308 , Tirechair came home in a remarkably bad
一 晚上 在 四月 在 这 年 - , - 来了 家 在 一个 非常 坏的
['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

公元 1308 年 4 月的一个晚上，Tirechair 回家时脾气非常暴躁。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [pɑːst] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .
For three days past everything had been in good order on the King's highway .
为了 三 天 过去的 一切 有 到过 在 好的 命令 在 这 国王学院 公路 .

过去三天，国王大道上一切井然有序。

[naʊ] , [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['nʌθɪŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
Now , as an officer of the peace , nothing annoyed him so much as to
现在 , 作为 一个 官 的 这 和平 , 没有什么 恼怒 他 所以 很多 作为 到
[fiːl] [hɪm'self] ['juːsləs] .
feel himself useless .
感觉 他自己 无用 .

如今，作为一名治安官，最让他恼火的就是觉得自己毫无用处。

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['hælbɜːt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['mʌtə] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld]
He flung down his halbert in a rage , muttered inarticulate words as he pulled
他 扔 向下 他的 哈尔伯特 在 一个 愤怒 , 低声说道 不善言辞 字 作为 他 拉
[ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,
off his doublet ,
离开 他的 双联体 ,

他怒气冲冲地扔掉戟，一边脱下紧身衣一边含糊不清地嘟囔着什么。

[hɑːf] [red] [ænd; ənd][hɑːf] [bluː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kæmlɪt]['dʒɜːkɪn] .
half red and half blue , and slipped on a shabby camlet jerkin .
一半 红色的 和 一半 蓝色的 , 和 滑倒了 在 一个 破旧 羽纱 短上衣 .

一半红色，一半蓝色，套上一件破旧的驼绒短上衣。

['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [bred] - [bɒks][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd]
After helping himself from the bread - box to a hunch of bread , and
后 帮助 他自己 从 这 面包 - 盒子 到 一个 直觉 的 面包 , 和
['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bʌtə(r)] ,
spreading it with butter ,
传播 它 和 黄油 ,

他从面包盒里拿出一小块面包，抹上黄油后，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔː(r)]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] ,
he seated himself on a bench , looked round at his four whitewashed walls ,
他 坐着 他自己 在 一个 长椅 , 看起来 圆形的 在 他的 四 粉刷过的 墙壁 ,

他坐在长椅上，环顾四周，只见四面粉刷成白色的墙壁。

['kaʊntɪd] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
counted the beams of the ceiling ,
计数 这 光束 的 这 天花板 ,

数了数天花板上的横梁，

[meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪlz] ,
made a mental inventory of the household goods hanging from the nails ,
制成 一个 精神的 存货 的 这 家庭 商品 绞刑 从 这 指甲 ,

我默默地清点了一下挂在钉子上的家用物品，

[skaul] [æt; ət][ðə; ði] ['ni:tnəs] [wɪtʃ] [left] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [lʊkt]
scowled at the neatness which left him nothing to complain of , and looked
皱着眉头 在 这 整洁 哪个 左边 他 没有什么 到 抱怨 的 , 和 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
at his wife ,
在 他的 妻子 ,

他皱着眉头看着这整洁的景象，这让他无可挑剔，然后看向妻子。

[hu:] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['aiən] [ðə; ði] [ælb] [ænd; ənd] ['sɜ:pləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sækrɪsti]
who said not a word as she ironed the albs and surplices from the sacristy
WHO 说 不是 一个 单词 作为 她 熨烫过的 这 羊 和 圣衣 从 这 圣器室
.
.
.

她一言不发，一边熨烫着圣器室里的圣袍和法衣。

“ [baɪ][maɪ]['hælɪdəm] , ” [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , “ [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] ,
“ By my halidom , ” he said , to open the conversation , “ I cannot think ,
“ 经过 我的 圣洁 , ” 他 说 , 到 打开 这 对话 , “ 我 不能 思考 ,

“以我的圣名起誓，”他开口说道，“我无法思考，

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [weə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'prentɪst] [meɪdz] .
Jacqueline , where you go to catch your apprenticed maids .
杰奎琳 , 在哪里 你 去 到 抓住 你的 学徒 女佣 .

杰奎琳，你去抓你的见习女仆的地方。

[naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][wʌn] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz]['fəʊldɪŋ] [æn; ən]
Now , here is one , ” he went on , pointing to a girl who was folding an
现在 , 这里 是 一 , ” 他 去 在 , 指向 到 一个 女孩 WHO 曾是 折叠式的 一个
['ɔ:ltə(r)] - [klɒθ] ,
altar - cloth ,
坛 - 布 ,

“瞧，这儿就有一个，”他继续说道，指着一个正在折叠祭坛布的女孩。

['klʌmzɪli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əʊnd] ,
clumsily enough , it must be owned ,
笨拙地 足够的 , 它 必须 是 拥有 ,

说来也怪，它必须归某人所有。

“ [hu:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] ['dæmzl] ['rɑ:ðə(r)] [fri:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən]
“ who looks to me more like a damsel rather free of her person than
“ WHO 看起来 到 我 更多的 喜欢 一个 闺女 相当 自由的 的 她 人 比
[ə; eɪ] ['stɜ:di] ['kʌntri] [wentʃ] .
a sturdy country wench .
一个 结实的 国家 妖妇 .

“在我看来，她更像是一位身手矫健的少女，而不是一位强壮的乡村姑娘。”

[hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdiz] !
Her hands are as white as a fine lady's !
她 双手 是 作为 白色的 作为 一个 美好的 女士的 !

她的双手像淑女的双手一样白皙！

[baɪ][ðə; ði] [mæs] !
By the Mass !
经过 这 大量的 !

以弥撒之名！

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [smelz] [ɒv; əv] ['esnsɪz] , [ai] ['verɪli] [bɪ'li:v] ,
and her hair smells of essences , I verily believe ,
和 她 头发 气味 的 精华 , 我 确实 相信 ,

我确信，她的头发散发着香水的香味。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːnz] .
and her hose are as find as a queen's .
和 她 软管 是 作为 寻找 作为 一个 女王的 .
她的丝袜和女王的丝袜一样漂亮。

[baɪ] [ðə; ði] [tuː] [hɔːnz] [ɒv; əv] [əʊld] [nɪk] , ['mætəz] [pliːz] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ɪl] [æz; əz] [ai] [faɪnd] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
By the two horns of Old Nick , matters please me but ill as I find them here .
经过 这 二 角 的 老的 缺口 , 事情 请 我 但 患病的 作为 我 寻找 他们 这里 .
以老尼克的双角起誓，我在这里看到的情况虽然糟糕，但却令我十分高兴。

” [ðə; ði] [gɜːl] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [praɪd] .
” The girl colored , and stole a look at Jacqueline , full of alarm not unmixed with pride .
” 这 女孩 有色 , 和 偷窃 一个 看 在 杰奎琳 , 满的 的 警报 不是 未混合的 和 自豪 .
“女孩脸色红润，偷偷瞥了杰奎琳一眼，眼中既有惊恐，也有骄傲。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
The mistress answered her glance with a smile , laid down her work , and turned to her husband .
这 情妇 回答 她 瞥一眼 和 一个 微笑 , 铺设 向下 她 工作 , 和 转向 到 她 丈夫 .
女主人微笑着回应了她的目光，放下手中的活，转身走向她的丈夫。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [təʊn] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['hæri] [ˌem 'iː] .
“ Come now , ” said she , in a sharp tone , “ you need not harry me .
“ 来 现在 , ” 说 她 , 在 一个 锋利的 语气 , “ 你 需要 不是 哈利 我 .
“好了，”她厉声说道，“你没必要烦我。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [nekst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌndə'hænd] [trɪks] ?
Are you going to accuse me next of some underhand tricks ?
是 你 去 到 控 我 下一个 的 一些 暗中 技巧 ?
接下来你是不是要指控我使用什么卑鄙的手段？

[pə'trəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Patrol your roads as much as you please ,
巡逻 你的 道路 作为 很多 作为 你 请 ,
你随意巡逻道路，

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['med(ə)l] [hɪə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [piːs] ,
but do not meddle here with anything but what concerns your sleeping in peace ,
但 做 不是 插手 这里 和 任何事物 但 什么 担忧 你的 睡眠 在 和平 ,
但除了关乎你安睡的事情之外，其他任何事情都不要插手。

['drɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɒt] [ai] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [els] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ,
drinking your wine , and eating what I set before you , or else , I warn you ,
喝 你的 葡萄酒 , 和 吃 什么 我 放 前 你 , 或者 别的 , 我 警告 你 ,
喝你的酒，吃我摆在你面前的食物，否则，我警告你，后果自负。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] .
I will have no more to do with keeping you healthy and happy .
我 将要 有 不 更多的 到 做 和 保持 你 健康 和 快乐的 .
我将不再负责你的健康和快乐。

[let] ['eni] [wʌn][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæpɪə] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
Let any one find me a happier man in all the town , ” she went on ,
让 任何 一 寻找 我 一个 更快乐 男人 在 全部 这 镇 , ” 她 去 在 ,

“谁敢在全城里找个比我更幸福的男人？”她继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] ['grɪməs] .
with a scolding grimace .
和 一个 责骂 鬼脸 .

带着责备的表情。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] , [ə; eɪ] ['geɪbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪn] , [ə; eɪ] [staʊt] ['hælbɜːt] [ɒn] [wʌn][hænd] ,
“ He has silver in his purse , a gable over the Seine , a stout halbert on one hand ,
“ 他 有 银 在 他的 钱包 , 一个 山墙 超过 这 塞纳河 , 一个 肥硕 哈尔伯特 在 一 手 ,

“他钱包里有银子，塞纳河畔有座山墙式的山墙，一只手拿着一把结实的戟，

[æn; ən] ['ɒnɪst] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [smɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pɪn] !
an honest wife on the other , a house as clean and smart as a new pin !
一个 诚实的 妻子 在 这 其他 , 一个 房子 作为 干净的 和 聪明的 作为 一个 新的 别针 !

一方面，妻子诚实贤惠；另一方面，房子干净整洁得像新别针一样！

[ænd; ənd][hiː; hi] [graul] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [seɪnt] ['ænθəniz] ['faɪə(r)] ! ”
And he growls like a pilgrim smarting from Saint Anthony's fire ! ”
和 他 咆哮 喜欢 一个 朝圣 刺痛 从 圣 安东尼的 火 ! ”

他发出低沉的咆哮，就像一个被圣安东尼之火灼伤的朝圣者！

“ [heɪ] [deɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , “ [duː; də][juː; jʊ]['fænsi] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,
“ Hey day ! ” exclaimed the sergeant of the watch , “ do you fancy , Jacqueline ,
“ 嘿 天 ! ” 惊呼 这 军士 的 这 手表 , “ 做 你 想要 , 杰奎琳 ,

“嘿，姑娘！”值班士官喊道，“杰奎琳，你觉得怎么样？”

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [haʊs] [reɪzd] [daʊn] , [maɪ]['hælbɜːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
that I have any wish to see my house razed down , my halbert given to another ,
那 我 有 任何 希望 到 看 我的 房子 夷为平地 向下 , 我的 哈尔伯特 给定 到 其他 ,

我怎会希望看到我的房子被夷为平地，我的戟被赠予他人呢？

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] ?
and my wife standing in the pillory ?
和 我的 妻子 常设 在 这 示众台 ?

我的妻子站在示众台上？

” ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] ['dʒɜːniˌwʊmən] [tɜːnd] [peɪl] .
” Jacqueline and the dainty journeywoman turned pale .
” 杰奎琳 和 这 纤巧 熟练女工 转向 苍白 .

杰奎琳和那位娇小的女工匠脸色都变得苍白了。

“ [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] ['ʃɑːpli] ,
“ Just tell me what you are driving at , ” said the washerwoman sharply ,
“ 只是 告诉 我 什么 你 是 驾驶 在 , ” 说 这 洗衣妇 尖锐地 ,

“你就直说吧，你到底想说什么？”洗衣妇厉声说道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ and make a clean breast of it .
“ 和 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

“并把它弄得干净。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [maɪ][mæn] ,
For some days , my man ,
为了 一些 天 , 我的 男人 ,

这几天，我的朋友，

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mægət] ['twɪstɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][breɪn] .
I have observed that you have some maggot twisting in your poor brain :
我 有 观察到 那 你 有 一些 蛆 扭曲 在 你的 贫穷的 脑 .

我注意到你可怜的脑袋里好像有蛆在蠕动。

[kʌm] [ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
Come up , then , and have it all out .
来 向上 , 然后 , 和 有 它 全部 出去 .

那就上来，把一切都说出来。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['kaʊəd] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ][fɪə(r)]['eni] [hɑːm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
You must be a pretty coward indeed if you fear any harm when you have
你 必须 是 一个 漂亮的 懦夫 的确 如果 你 害怕 任何 伤害 什么时候 你 有
['əʊnli][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
only to guard the common council and live under the protection of the
仅有的 到 警卫 这 常见的 理事会 和 居住 在下面 这 保护 的 这
['tʃæptə(r)] !
Chapter !
章 !

如果你只是负责守卫议会，生活在圣殿骑士团的庇护之下，却还害怕受到伤害，那你真是个十足的懦夫！

[ðeə(r)] ['revərəns] [ðə; ði]['kænənz] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪʃəprɪk] ['ʌndə(r)][ən; ən] ['ɪntədɪkt] [ɪf]
Their Reverences the Canons would lay the whole bishopric under an interdict if
他们的 敬意 这 佳能 会 躺 这 所有的 主教区 在下面 一个 禁令 如果
['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dæmɪdʒ] .
Jacqueline brought a complaint of the smallest damage .
杰奎琳 带来 一个 抱怨 的 这 最小 损害 .

如果杰奎琳提出哪怕是最轻微的损害赔偿投诉，教规牧师们就会对整个主教辖区实施禁令。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ]
” As she spoke , she went straight up to her husband and took him by
” 作为 她 辐 , 她 去 直的 向上 到 她 丈夫 和 采取 他 经过
[ðə; ði] [ɑːm] .
the arm .
这 手臂 .

“她一边说着，一边径直走到丈夫面前，拉住他的胳膊。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] .
“ Come with me , ” she added , pulling him up and out on to the steps .
“ 来 和 我 , ” 她 额外 , 拉 他 向上 和 出去 在 到 这 步骤 .

“跟我来，”她说着，拉着他走到台阶上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,
When they were down by the water in their little garden ,
什么时候 他们 是 向下 经过 这 水 在 他们的 小的 花园 ,

当他们坐在小花园的水边时，

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] [lʊkt] ['sɔ:sɪli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
Jacqueline looked saucily in her husband's face .
杰奎琳 看起来 俏皮地 在 她 丈夫的 脸 .

杰奎琳俏皮地看了她丈夫一眼。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] , [ju:; jʊ][əʊld]['geɪbi] , [ðæt] [wen] [maɪ]['leɪdi][feə(r)][gəʊz] [aʊt] ,
" I would have you to know , you old gaby , that when my lady fair goes out ,
" 我 会 有 你 到 知道 , 你 老的 加比 , 那 什么时候 我的 女士 公平的 去 出去 ,

"我得让你知道，你这老家伙，当我的美人外出时，

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][gəʊld] ['kʌmz] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['seɪvɪŋz] - [bɒks] . "
a piece of gold comes into our savings - box . "
一个 片 的 金子 来 进入 我们的 节省 - 盒子 . "

我们的储蓄罐里多了一块金子。

" [əʊ] , [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [hu:] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['medɪtətɪv] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Oh , ho ! " said the constable , who stood silent and meditative before his wife .
" 哦 , 何 ! " 说 这 警官 , WHO 站立 沉默的 和 冥想 前 他的 妻子 .

"哦，嚯！"警官说道，他默默地站在妻子面前，若有所思。

[bʌt; bət][hi:; hi]['prez(ə)ntli] [sed] , " ['eni] [weɪ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] . — [wɒt] [brɪŋz] [ðə; ði]
But he presently said , " Any way , we are done for . — What brings the
但 他 目前 说 , " 任何 方式 , 我们 是 完毕 为了 . — 什么 带来 这
[deɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ? "
dame to our house ? "
贵妇人 到 我们的 房子 ? "

但他随即说道："不管怎样，我们完了——这女人怎么会到我们家来呢？"

" [ʃi:; ʃi] ['kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wel] - ['feɪvəd] [jʌŋ] [klɑ:k] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [,əʊvə'hed] , " [rɪ'plaɪd]
" She comes to see the well - favored young clerk who lives overhead , " replied
" 她 来 到 看 这 出色地 - 受青睐 年轻的 职员 WHO 生活 开销 , " 回复
['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] ,
Jacqueline ,
杰奎琳 ,

"她是来看望住在楼上那位很受宠的年轻职员的，"杰奎琳回答说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][vɑ:st] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn]
looking up at the window that opened on to the vast landscape of the Seine
寻找 向上 在 这 窗户 那 打开 在 到 这 广阔的 景观 的 这 晋
['væli] .
valley .
谷 .

抬头望向窗外，塞纳河谷的壮丽景色尽收眼底。

" [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn][,aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .
" The Devil's in it ! " cried the man .
" 这 魔鬼的 在 它 ! " 哭 这 男人 .

"里面有魔鬼！"那人喊道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [beɪs] [kraʊnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [,em 'i:] , ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] .
" For a few base crowns you have ruined me , Jacqueline .
" 为了 一个 很少 根据 皇冠 你 有 毁坏 我 , 杰奎琳 .

"杰奎琳，你为了区区几顶皇冠就毁了我。"

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənts] ['di:snt] [waɪf] [tu:; tə] [plaɪ] ?
Is that an honest trade for a sergeant's decent wife to ply ?
是 那 一个 诚实的 贸易 为了 一个 中士的 体面的 妻子 到 胶合板 ?

对于一个中士的贤妻来说，这算得上是正当的交易吗？

[ænd; ənd] , [bi:; bi][ʃi:; ʃi]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔ:(r)] ['bærənəs] ,
And , be she Countess or Baroness ,
和 , 是 她 伯爵夫人 或者 男爵夫人 ,

无论是伯爵夫人还是男爵夫人，

[ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][træp][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
the lady will not be able to get us out of the trap in which we shall
这 女士 将要 不是 是 有能力的 到 得到 我们 出去 的 这 陷阱 在 哪个 我们 将
[faɪnd] [ɑː'selvz] [kɔːt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
find ourselves caught sooner or later .
寻找 我们自己 捕捉 很快 或者 之后 .

这位女士无法将我们从迟早会落入的陷阱中解救出来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][skweə(r)] [ə'kaʊnts] [wɪð] [sʌm; səm]['pjuːɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ə'fendɪd]
Shall we not have to square accounts with some puissant and offended
将 我们 不是 有 到 正方形 账户 和 一些 强大的 和 被冒犯了
['hʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

难道我们不需要和某个强势又恼羞成怒的丈夫算账吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [mæs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ! ”
for , by the Mass , she is fair to look upon ! ”
为了 , 经过 这 大量的 , 她 是 公平的 到 看 之上 ! ”

因为我发誓，她长得真漂亮!

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [greɪ] ['gændə(r)] !
“ But she is a widow , I tell you , gray gander !
“ 但 她 是 一个 寡妇 , 我 告诉 你 , 灰色的 鹅 !

“但我告诉你，她是个寡妇，你这灰鹅! ”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɒv; əv][faʊl] [pleɪ] [ænd; ənd] ['fɒli] ?
How dare you accuse your wife of foul play and folly ?
如何 敢 你 控 你的 妻子 的 犯规 玩 和 蠢事 ?

你怎敢指责你的妻子行为不检、愚蠢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz]['nevə(r)]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [jɒn] ['dʒent(ə)l] [klɑːk] ,
And the lady has never spoken a word to yon gentle clerk ,
和 这 女士 有 绝不 说 一个 单词 到 远 温和的 职员 ,

这位女士从未跟那位和蔼的店员说过一句话。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
she is content to look on him and think of him .
她 是 内容 到 看 在 他 和 思考 的 他 .

她只想看着他，想着他。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !
Poor lad !
贫穷的 小伙子 !

可怜的孩子!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n][baɪ] [naʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
he would be dead of starvation by now but for her ,
他 会 是 死的 的 饥饿 经过 现在 但 为了 她 ,

要不是她，他现在早就饿死了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɪm] .
for she is as good as a mother to him .
为了 她 是 作为 好的 作为 一个 母亲 到 他 .

因为她对他就像母亲一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [swiːt] ['tʃerəb] !
And he , the sweet cherub !
和 他 , 这 甜的 小天使 !

还有他，可爱的小天使!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [rɒk] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] .
it is as easy to cheat him as to rock a new - born babe .
它 是 作为 简单的 到 欺骗 他 作为 到 岩石 一个 新的 - 出生 宝贝 .

欺骗他就像哄新生儿一样容易。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] [pens] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
He believes his pence will last for ever ,
他 相信 他的 便士 将要 最后的 为了 曾经 ,

他相信他所存的便士会永远用不完。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n][ðem; ðəm] [θruː] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] . ”
and he has eaten them through twice over in the past six months . ”
和 他 有 吃 他们 通过 两次 超过 在 这 过去的 六 几个月 . ”

过去六个月里，他已经把它们吃掉了两遍。

“ ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['sɒləmli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] , “ [duː; də]
“ Woman , ” said the sergeant , solemnly pointing to the Place de Greve , “ do
“ 女士 , ” 说 这 军士 , 庄严地 指向 到 这 地方 德 格雷夫 , “ 做
[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] ,
you remember seeing ,
你 记住 看到 ,

“女士，”警官严肃地指着格雷夫广场说，“你还记得看到过什么吗？”

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɜːnt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['wʊmən] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
even from this spot , the fire in which they burnt the Danish woman the other
甚至 从 这 点 , 这 火 在 哪个 他们 烧焦的 这 丹麦语 女士 这 其他
[deɪ] ? ”
day ? ”
天 ? ”

即使从这里，也能看到前几天烧死那个丹麦女人的那场火吗？

“ [wɒt] [ðen] ? ” [sed] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
“ What then ? ” said Jacqueline , in a fright .
“ 什么 然后 ? ” 说 杰奎琳 , 在 一个 惊吓 .

“那怎么办？”杰奎琳惊恐地问道。

“ [wɒt] [ðen] ? ” ['ekəud] - .
“ What then ? ” echoed Tirechair .
“ 什么 然后 ? ” 回声 - .

“那怎么办？” Tirechair 重复道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [lɒdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [smel] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] .
“ Why , the two men who lodge with us smell of scorching .
“ 为什么 , 这 二 男人 WHO 小屋 和 我们 闻 的 灼热 .

“为什么？和我们同住的两个男人身上有股烧焦的味道。”

['naɪðə(r)] ['tʃæptə(r)][nɔː(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔː(r)][prə'tektə(r)][kæn; kən] [sɜːv] [ðem; ðəm] .
Neither Chapter nor Countess or Protector can serve them .
两者都不 章 也不 伯爵夫人 或者 保护者 能 服务 他们 .

无论是教团、伯爵夫人还是保护人，都无法为他们服务。

[hɪə(r)][ɪz]['iːstə(r)] [kʌm] [raʊnd] ; [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] ['endɪŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [aʊt]
Here is Easter come round ; the year is ending ; we must turn our company out
这里 是 复活节 来 圆形的 ; 这 年 是 结束 ; 我们 必须 转动 我们的 公司 出去
[ɒv; əv] [dɔːz] ,
of doors ,
的 门 ,

复活节将至，一年即将结束，我们必须把公司搬到户外。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
and that at once .
和 那 在 一次 .

立刻就做到了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [æn; ən][əʊld] ['kʌnstəbl] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['gæləʊz] -
Do you think you can teach an old constable how to know a gallows -
做 你 思考 你 能 教 一个 老的 警官 如何 到 知道 一个 绞刑架 -
[bɜːd] ?
bird ?
鸟 ?

你认为你能教会一位老警员如何辨认绞刑架上的鸟吗?

['aʊə(r)] [tuː] ['lɒdʒə] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tɜːmz] [wɪð] [lɑː] - , [ðæt] ['herətɪk] [dʒeɪd][frɒm; frəm]
Our two lodgers were on terms with la Porette , that heretic jade from
我们的 二 房客 是 在 条款 和 拉 - , 那 异教徒 玉 从
['denmɑːk] [ɔː(r)] ['nɔːweɪ] ,
Denmark or Norway ,
丹麦 或者 挪威 ,

我们的两位房客和那个来自丹麦或挪威的异端女子拉波雷特关系不错。

[huːz] [lɑːst] [kraɪz] [juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
whose last cries you heard from here .
谁 最后的 哭泣 你 听到 从 这里 .

你在这里听到的是谁的最后哭喊声?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [wɪtʃ] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [blentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
She was a brave witch ; she never blenched at the stake ,
她 曾是 一个 勇敢的 巫婆 ; 她 绝不 漂白 在 这 赌注 ,

她是一位勇敢的女巫；即使在火刑柱上，她也从不退缩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
which was proof enough of her compact with the Devil .
哪个 曾是 证明 足够的 的 她 袖珍的 和 这 魔鬼 .

这足以证明她与魔鬼达成了某种契约。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
I saw her as plain as I see you ; she preached to the throng ,
我 锯 她 作为 清楚的 作为 我 看 你 ; 她 布道 到 这 人群 ,

我像看到你一样清楚地看到了她；她向人群布道，

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [gɒd] .
and declared she was in heaven and could see God .
和 声明 她 曾是 在 天堂 和 可以 看 上帝 .

她宣称自己身处天堂，能够见到上帝。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [slept] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ][bed] .
“ And since that , I tell you , I have never slept quietly in my bed .
“ 和 自从 那 , 我 告诉 你 , 我 有 绝不 睡着了 悄悄 在 我的 床 .

“从那以后，我告诉你，我再也没有在床上安稳地睡过觉了。”

[maɪ] [lɔːd] , [huː] ['lɒdʒɪz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊərəti][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
My lord , who lodges over us , is of a surety more of a wizard than a
我的 主 , WHO 旅馆 超过 我们 , 是 的 一个 保证 更多的 的 一个 巫师 比 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

我的主人，也就是我们的上司，与其说是基督徒，不如说更像个巫师。

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ai] ['ʃɪvə(r)] [wen] [ðæt] [əʊld][mæn] ['pɑːsɪz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ;
On my word as an officer , I shiver when that old man passes near me ;
在 我的 单词 作为 一个 官 , 我 颤抖 什么时候 那 老的 男人 通过 靠近 我 ;

以我作为军官的身份发誓，每当那个老人从我身边经过时，我都会感到不寒而栗；

[hi:; hi]['nevə(r)] [sli:p] [ɒv; əv] [naɪts] ; [ɪf] [ai] [weɪk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊədən] [ɒv; əv] [belz] ,
he never sleeps of nights ; if I wake , his voice is ringing like a bourdon of bells ,
他 绝不 睡觉 的 夜晚 ; 如果 我 唤醒 , 他的 嗓音 是 铃声 喜欢 一个 波登 的 铃铛 ,

他夜里从不睡觉；如果我醒来，他的声音就像一连串的钟声一样响起。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][hɪm] ['mʌtərɪŋ] [,inkæn'teiʃən][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [hel] .
and I hear him muttering incantations in the language of hell .
和 我 听到 他 喃喃自语 咒语 在 这 语言 的 地狱 .

我听见他用地狱的语言低声念着咒语。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [hɪm] [i:t] [æn; ən] ['ɒnɪst] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hɑ:θ] - [keɪk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] ['beɪkə(r)] ?
Have you ever seen him eat an honest crust of bread or a hearth - cake made by a good Catholic baker ?
有 你 曾经 已见 他 吃 一个 诚实的 地壳 的 面包 或者 一个 炉 - 蛋糕 制成 经过 一个 好的 天主教 面包师 ?

你见过他吃过一块货真价实的面包皮，或者一个正宗天主教面包师做的炉烤蛋糕吗?

[hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn][hæz; həz] [bi:n] [skɔ:tʃt] [ænd; ənd] [tænd] [baɪ] [hel] - ['faɪərz] .
His brown skin has been scorched and tanned by hell - fires .
他的 棕色的 皮肤 有 到过 烧焦的 和 晒黑的 经过 地狱 - 火灾 .

他的棕色皮肤已被地狱之火灼烧得黝黑。

['mæri] , [ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [həʊld][ə; eɪ] [spel] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɜ:pənts] .
Marry , and I tell you his eyes hold a spell like that of serpents .
结婚 , 和 我 告诉 你 他的 眼睛 抓住 一个 拼写 喜欢 那 的 蛇 .

亲爱的，我告诉你，他的眼睛像蛇一样有魔力。

['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] [men]['ʌndə(r)][maɪ] [ru:f] .
Jacqueline , I will have none of those two men under my roof .
杰奎琳 , 我 将要 有 没有任何 的 那些 二 男人 在下面 我的 屋顶 .

杰奎琳，我绝不会让那两个男人待在我家。

[ai] [si:] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . — [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tu:] ['lɔdʒə] ;
I see too much of the law not to know that it is well to have nothing to do with it . — You must get rid of our two lodgers ;
我 看 也 很多 的 这 法律 不是 到 知道 那 它 是 出色地 到 有 没有什么 到 做 和 它 . — 你 必须 得到 摆脱 的 我们的 二 房客 ;

我对法律了解得太多，所以很清楚最好不要和它有任何瓜葛。——你必须赶走我们的两个房客;

[ðə; ði]['eldə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sə'spekt] [hɪm] ; [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['prɪti] .
the elder because I suspect him ; the youngster , because he is too pretty .
这 长老 因为 我 怀疑 他 ; 这 青少年 , 因为 他 是 也 漂亮的 .

怀疑年长的那个人，是因为我怀疑他；怀疑年轻的那个人，是因为他长得太漂亮了。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] ['krɪstʃən] ['kʌmpəni] .
They neither of them seem to me to keep Christian company .
他们 两者都不 的 他们 似乎 到 我 到 保持 基督教 公司 .

我觉得他们俩都不是基督徒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['evə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
The boy is ever staring at the moon , the stars , and the clouds ,
这 男生 是 曾经 凝视 在 这 月亮 , 这 明星 , 和 这 云 ,

男孩总是凝视着月亮、星星和云朵。

[laɪk][ə; eɪ] ['wɪzəd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['bru:mstɪk] ;
like a wizard watching for the hour when he shall mount his broomstick ;
喜欢 一个 巫师 观看 为了 这 小时 什么时候 他 将 山 他的 扫帚 ;

就像巫师等待骑上扫帚的时刻一样;

[ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld] [rəʊg] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]
the other old rogue certainly makes some use of the poor boy for
这 其他 老的 流氓 当然 制作 一些 使用 的 这 贫穷的 男生 为了
[hɪz; ɪz] [blæk] [ɑːt] .
his black art .
他的 黑色的 艺术 .

另一个老恶棍肯定利用了这个可怜的孩子来施展他的黑魔法。

[maɪ] [haʊs] [stændz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
My house stands too close to the river as it is ,
我的 房子 站立 也 关闭 到 这 河 作为 它 是 ,

我的房子离河边太近了，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪsk][ɒv; əv]['ruːɪn][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
and that risk of ruin is bad enough without bringing down fire from heaven ,
和 那 风险 的 废墟 是 坏的 足够的 没有 带来 向下 火 从 天堂 ,

光是那种毁灭的风险就已经够糟糕的了，更何况还要从天上降下火来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
or the love affairs of a countess .
或者 这 爱 事务 的 一个 伯爵夫人 .

或者一位伯爵夫人的情史。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

[duː; də][nɒt]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Do not rebel .
做 不是 反叛 .

不要反抗。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
” In spite of her sway in the house ,
” 在 尽管如此 的 她 摇摆 在 这 房子 ,

尽管她在家里很有影响力，

['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt] ['fʌlmineit] [ə'genst]
Jacqueline stood stupefied as she listened to the edict fulminated against
杰奎琳 站立 目瞪口呆 作为 她 听着 到 这 法令 雷鸣 反对
[hɪz; ɪz] ['lɒdʒə] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .
his lodgers by the sergeant of the watch .
他的 房客 经过 这 军士 的 这 手表 .

杰奎琳目瞪口呆地站在那里，听着值班军士长对他的房客们发出的严厉训斥。

[ʃiː; ʃi] [mə'kænɪkli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]
She mechanically looked up at the window of the room inhabited by the old
她 机械地 看起来 向上 在 这 窗户 的 这 房间 有人居住的 经过 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她机械地抬头看向老人居住的房间的窗户。

[ænd; ənd] ['ʃivə] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ,
and shivered with horror as she suddenly caught sight of the gloomy ,
和 瑟瑟发抖 和 恐怖 作为 她 突然 捕捉 视线 的 这 阴沉 ,
['melənkəli] [feɪs] ,
melancholy face ,
忧郁 脸 ,

她突然瞥见那张阴郁忧伤的脸，不禁惊恐地打了个寒颤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [aɪ] [ðæt] [səʊ] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi]
and the piercing eye that so affected her husband , accustomed as he
和 这 冲孔 眼睛 那 所以 做作的 她 丈夫 , 习惯 作为 他
[wɒz; wəz][tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['krɪmɪnlz] .
was to dealing with criminals .
曾是 到 处理 和 罪犯 .

还有她那双锐利的眼睛，这让她的丈夫深受触动，因为他经常与罪犯打交道。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [priːsts] [ænd; ənd] ['leɪmən] ,
At that period , great and small , priests and laymen ,
在 那 时期 , 伟大的 和 小的 , 神父 和 外行 ,

在那段时期，无论地位高低，无论神职人员还是平民百姓，

[ɔːl] ['trembld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['eni] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['paʊə(r)] .
all trembled before the idea of any supernatural power .
全部 颤抖 前 这 主意 的 任何 超自然 力量 .

所有人都对任何超自然力量的概念感到不寒而栗。

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['mædʒɪk] ” [wɒz; wəz] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] ['leprəsi] [tuː; tə] [ruːt] [ʌp] ['fiːlɪŋz] , [breɪk]
The word “ magic ” was as powerful as leprosy to root up feelings , break
这 单词 “ 魔法 ” 曾是 作为 强大的 作为 麻风 到 根 向上 情怀 , 休息
['səʊʃ(ə)l] [taɪz] ,
social ties ,
社会的 领带 ,

“魔法”这个词的力量堪比麻风病，能够根除情感，摧毁社会关系。

[ænd; ənd] [friːz] ['paɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] [səʊl] .
and freeze piety in the most generous soul .
和 冻结 虔诚 在 这 最多 慷慨的 灵魂 .

并将虔诚冻结在最慷慨的灵魂深处。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] , [ɪn] [fækt] ,
It suddenly struck the constable's wife that she had never , in fact ,
它 突然 击 这 警员的 妻子 那 她 有 绝不 , 在 事实 ,

警员的妻子突然意识到，事实上，她从来没有……

[siːn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒə] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] ['hjuːmən] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
seen either of her lodgers exercising any human function .
已见 任何一个 的 她 房客 锻炼 任何 人类 功能 .

没见过她的两个房客有任何正常人的行为。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [æz; əz] [ðə; ði] [təʊnz]
Though the younger man's voice was as sweet and melodious as the tones
尽管 这 年轻 男人的 嗓音 曾是 作为 甜的 和 悦耳动听 作为 这 音调
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fluːt] ,
of a flute ,
的 一个 长笛 ,

虽然这位年轻人的声音像笛声一样甜美动听，

[ʃiː; ʃi] [səʊ] ['reəli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
she so rarely heard it that she was tempted to think his silence the result
她 所以 很少 听到 它 那 她 曾是 受诱惑 到 思考 他的 沉默 这 结果
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [spel] .
of a spell .
的 一个 拼写 .

她很少听到他的声音，以至于她不禁怀疑他的沉默是不是中了什么魔法。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] ,
As she recalled the strange beauty of that pink - and - white face ,
作为 她 召回 这 奇怪的 美丽 的 那 粉色的 - 和 - 白色的 脸 ,

她回忆起那张粉白相间的脸庞所散发的奇异之美时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] ['meməri] [ðə; ði] [faɪn] [heə(r)] [ænd; ənd] [mɔɪst] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] ,
and saw in memory the fine hair and moist brilliancy of those eyes ,
和 锯 在 记忆 这 美好的 头发 和 潮湿 才华横溢 的 那些 眼睛 ,

记忆中，我仿佛又看到了那双眼睛里流露出的柔顺秀发和明亮动人的光泽。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɑːtifis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
she believed that they were indeed the artifices of the Devil .
她 相信 那 他们 是 的确 这 诡计 的 这 魔鬼 .

她认为这些确实是魔鬼的诡计。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]
She remembered that for days at a time she had never heard the slightest
她 记得 那 为了 天 在 一个 时间 她 有 绝不 听到 这 丝毫
[saʊnd] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ruːm] .
sound from either room .
声音 从 任何一个 房间 .

她记得，有好几天，她都没听到两个房间里传来一丝声音。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['strendʒər] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['aʊəz] ?
Where were the strangers during all those hours ?
在哪里 是 这 陌生人 期间 全部 那些 小时 ?

在那几个小时里，那些陌生人去了哪里？

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ri'kəː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Suddenly the most singular circumstances recurred to her mind .
突然 这 最多 单数 情况 复发 到 她 头脑 .

突然，一件极其特殊的事情浮现在她的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] [baɪ] [fɪə(r)] ,
She was completely overmastered by fear ,
她 曾是 完全地 过度掌握 经过 害怕 ,

她完全被恐惧所控制。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [dɪ'sɜːn] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdiz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]
and could even discern witchcraft in the rich lady's interest in the young
和 可以 甚至 辨别 巫术 在 这 富有的 女士的 兴趣 在 这 年轻的
[goʊ'dəfrɔɪd] ,
Godefroid ,
戈德弗罗伊德 ,

甚至能从这位富家太太对年轻的戈德弗罗伊的兴趣中看出巫术的成分。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [ðə; ði]
a poor orphan who had come from Flanders to study at the
一个 贫穷的 孤儿 WHO 有 来 从 弗兰德斯 到 学习 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
University of Paris .
大学 的 巴黎 .

一个来自弗兰德斯的贫穷孤儿，来到巴黎大学求学。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] ,
She hastily put her hand into one of her pockets ,
她 草草 放 她 手 进入 一 的 她 口袋 ,

她慌忙地把手插进口袋里，

['pʊld] [aʊt] [fɔː(r)] ['liːvrəs] [ɒv; əv] ['tuənei] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] ,
pulled out four livres of Tournay in large silver coinage ,
拉 出去 四 利弗斯 的 锦标赛 在 大的 银 铸币 ,

掏出了四里弗图尔奈银币，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ævərɪs] ['mɪŋgld] [wɪð] ['terə(r)] .
and looked at the pieces with an expression of avarice mingled with terror .
和 看起来 在 这 件 和 一个 表达 的 贪婪 混合 和 恐怖 .

他带着贪婪和恐惧交织的表情看着这些碎片。

“ [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [nɒt] [fɔːls] [kɔɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
“ That , at any rate , is not false coin , ” said she , showing the silver to her
“ 那 , 在 任何 速度 , 是 不是 错误的 硬币 , ” 说 她 , 显示 这 银 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“无论如何，那不是假币，”她说着，把银币拿给丈夫看。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
“ Besides , ” she went on ,
“ 除了 , ” 她 去 在 ,

“此外，”她继续说道，

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [nekst] [jɪrz] [rent] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] ? ”
“ how can I turn them out after taking next year's rent paid in advance ? ”
“ 如何 能 我 转动 他们 出去 后 采取 下一个 年 租 有薪酬的 在 进步 ? ”

“我怎么能在收取了明年预付的房租后把他们赶走呢？”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ You had better inquire of the Dean of the Chapter , ” replied Tirechair .
“ 你 有 更好的 查询 的 这 院长 的 这 章 , ” 回复 - .

“你最好去问问教务长，”Tirechair 回答道。

“ [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
“ Is not it his business to tell us how we should deal with these extraordinary
“ 是 不是 它 他的 商业 到 告诉 我们 如何 我们 应该 交易 和 这些 非凡的
[p'ɜːsənz] ? ”
persons ? ”
人 ? ”

“难道他没有资格告诉我们应该如何对待这些杰出人物吗？”

“ [eɪ] , ['truːli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ” [kraɪd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
“ Ay , truly extraordinary , ” cried Jacqueline .
“ 哎 , 真的 非凡的 , ” 哭 杰奎琳 .

“哎呀，真是太棒了！”杰奎琳惊呼道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] ; ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] -
“ To think of their cunning ; coming here under the very shadow of Notre -
“ 到 思考 的 他们的 狡猾 ; 未来 这里 在下面 这 非常 阴影 的 圣母 -
[deɪm] !
Dame !
贵妇人 !

“想想他们的狡猾；竟然来到巴黎圣母院的阴影下！”

[stɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ɔː(r)] ['evə(r)] [ai] [ɑːsk] [ðə; ði] [diːn] ,
Still , ” she went on , “ or ever I ask the Dean ,
仍然 , ” 她 去 在 , “ 或者 曾经 我 问 这 院长 ,

“不过，”她继续说道，“或者我问院长的时候，

[waɪ] [nɒt] [wɔːn] [ðæt] [feə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ?
why not warn that fair and noble lady of the risk she runs ?
为什么 不是 警告 那 公平的 和 高贵 女士 的 这 风险 她 跑步 ?

为什么不提醒这位美丽高贵的女士她将面临的风险呢？

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː]
” As she spoke , Jacqueline went into the house with her husband , who
” 作为 她 辐 , 杰奎琳 去 进入 这 房子 和 她 丈夫 , WHO
[hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
had not missed a mouthful .
有 不是 错过 一个 一口气 .

“她说话的时候，杰奎琳和她的丈夫一起进了屋，她丈夫一口气说了好几句。

- , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [grəʊn] [əʊld] [ɪn] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
Tirechair , as a man grown old in the tricks of his trade ,
- , 作为 一个 男人 生长 老的 在 这 技巧 的 他的 贸易 ,

Tirechair，作为一个在自己的行业里摸爬滚打多年的老手，

[ə'fektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [wɜːk] - [gɜːl] ; [stɪl] ,
affected to believe that the strange lady was in fact a work - girl ; still ,
做作的 到 相信 那 这 奇怪的 女士 曾是 在 事实 一个 工作 - 女孩 ; 仍然 ,

假装相信这位陌生的女士实际上是个妓女；然而，

[ðɪs] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kləʊk] [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [huː] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] - .
this assumed indifference could not altogether cloak the timidity of a courtier who respects a royal incognity .
这 假定 漠不关心 可以 不是 共 披风 这 胆怯 的 一个 朝臣 WHO 尊重 一个 皇家 - .

这种假装的冷漠并不能完全掩盖一位尊重皇室身份的朝臣的怯懦。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [sɪks] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['denɪs] [ˌdiː'juː] [pɑːz] ,
At this moment six was striking by the clock of Saint - Denis du Pas ,
在 这 片刻 六 曾是 引人注目 经过 这 钟 的 圣 - 丹尼斯 杜 帕斯 ,

此时，圣丹尼斯迪帕的钟声敲响了六点。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['nɒtrə] - [deɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːt] - [seɪnt] - ['lændri] — [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['pærɪs] ,
a small church that stood between Notre - Dame and the Port - Saint - Landry — the first church erected in Paris ,
一个 小的 教会 那 站立 之间 圣母 - 贵妇人 和 这 港口 - 圣 - 兰德里 — 这 第一的 教会 竖立 在 巴黎 ,

一座位于巴黎圣母院和圣朗德里港之间的小教堂——巴黎建造的第一座教堂

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [seɪnt] - ['denɪs] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] , [æz; əz] ['krɒnɪklz] [tel] .
on the very spot where Saint - Denis was laid on the gridiron , as chronicles tell .
在 这 非常 点 在哪里 圣 - 丹尼斯 曾是 铺设 在 这 烤架 , 作为 编年史 告诉 .

据史料记载，圣丹尼斯当年被安葬在橄榄球场上的地方。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [fluː] [frɒm; frəm] ['stiːpl] [tuː; tə] ['taʊə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
The hour flew from steeple to tower all over the city .
这 小时 飞翔 从 尖顶 到 塔 全部 超过 这 城市 .

时间飞逝，从城市各处的尖顶到高塔，时间仿佛都飞逝而过。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] ,
Then suddenly confused shouts were heard on the left bank of the Seine ,
然后 突然 使困惑 喊叫 是 听到 在 这 左边 银行 的 这 588 ,

随后，塞纳河左岸突然传来一阵混乱的喊叫声。

[bɪ'haɪnd] ['nɒtrə] - [deɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['hɑːbə] [ðeə(r)] [swɔːrmz] .
behind Notre - Dame , in the quarter where the schools of the University harbored their swarms .
在后面 圣母 - 贵妇人 , 在 这 四分之一 在哪里 这 学校 的 这 大学 藏匿 他们的 蜂群 .

在圣母大学后面，在大学各学院聚集蜂拥而至的区域。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] , ['dʒækˌliːnz] ['eldə(r)] ['lɒdʒə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
At this signal , Jacqueline's elder lodger began to move about his room .
在 这 信号 , 杰奎琳的 长老 房客 开始 到 移动 关于 他的 房间 .

听到这个信号，杰奎琳的年长房客开始在房间里走动。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
The sergeant , his wife , and the strange lady listened while he opened and
这 军士 , 他的 妻子 , 和 这 奇怪的 女士 听着 尽管 他 打开 和
[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
shut his door ,
关闭 他的 门 ,

中士、他的妻子和那位陌生的女士听着他开关门的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['hevi] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [stiːp] [steə(r)] .
and the old man's heavy step was heard on the steep stair .
和 这 老的 男人的 重的 步 曾是 听到 在 这 陡 楼梯 .

老人沉重的脚步声在陡峭的台阶上响起。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [sə'spiʃən] [geɪv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] ,
The constable's suspicions gave such interest to the advent of this personage ,
这 警员的 怀疑 给予 这样的 兴趣 到 这 来临 的 这 人士 ,

警员的怀疑使这个人的出现引起了人们的极大兴趣。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
that the lady was startled as she observed the strange expression of the two
那 这 女士 曾是 惊慌 作为 她 观察到 这 奇怪的 表达 的 这 二
['kauntənəns] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
countenances before her .
面容 前 她 .

这位女士看到眼前两张面孔上奇怪的表情，不禁吃了一惊。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'tektɪŋ] — [æz; əz]
Referring the terrors of this couple to the youth she was protecting — as
指 这 恐怖 的 这 夫妻 到 这 青年 她 曾是 保护 — 作为
[wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'weɪtɪd] ,
was natural in a lover — the young lady awaited ,
曾是 自然的 在 一个 情人 — 这 年轻的 女士 等待中 ,

这位年轻女子将这对夫妇的恐怖行径告诉了她所保护的年轻人——这在恋人之间是人之常情——然后静静地等待着。

[wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðʌs] ['herəld] [baɪ] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] -
with some uneasiness , the event thus heralded by the fears of her so -
和 一些 不安 , 这 事件 因此 被预言 经过 这 恐惧 的 她 所以 -
[kɔːld] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
called master and mistress .
称为 掌握 和 情妇 .

带着些许不安，她所谓的主人和女主人的恐惧预示着这件事的发生。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] [ðə; ði] [θriː]
The old man paused for a moment on the threshold to scrutinize the three
这 老的 男人 暂停 为了 一个 片刻 在 这 临界点 到 仔细审查 这 三
[p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
persons in the room ,
人 在 这 房间 ,

老人站在门口，停顿片刻，仔细打量着房间里的三个人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
and seemed to be looking for his young companion .
和 似乎 到 是 寻找 为了 他的 年轻的 伴侣 .

他似乎在寻找他的年轻同伴。

[ðɪs] [glɑːns] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] .
This glance of inquiry , unsuspicious as it was , agitated the three .
这 瞥一眼 的 询问 , 不带怀疑的 作为 它 曾是 , 激动 这 三 .

这看似毫无戒心的探视，却让三人感到不安。

[ɪn'diːd] , ['nəʊbədi] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [mæn] ,
Indeed , nobody , not even the stoutest man ,
的确 , 无人 , 不是 甚至 这 最粗壮的 男人 ,

的确，没有人，即使是最强壮的人，

[kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [p'aʊəz] [ɒn] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [huː] [siːmd]
could deny that Nature had bestowed exceptional powers on this being , who seemed
可以 否定 那 自然 有 授予 非凡的 权力 在 这 存在 , WHO 似乎
['ɔːlməʊst] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
almost supernatural .
几乎 超自然 .

谁也无法否认，大自然赋予了这个生物非凡的力量，他似乎拥有超自然的能力。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['diːpli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] ['sɑːkəts] [frɪndʒd] [wɪð]
Though his eyes were somewhat deeply shaded by the wide sockets fringed with
尽管 他的 眼睛 是 有些 深 阴影 经过 这 宽的 插座 流苏 和
[lɒŋ] ['aɪbraʊz] ,
long eyebrows ,
长的 眉毛 ,

虽然他那浓密的眼窝和长长的眉毛让他的眼睛显得有些黯淡，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] , [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪts] [aɪz] , [ɪn] ['aɪlɪdz] [səʊ] [brɔːd] ,
they were set , like a kite's eyes , in eyelids so broad ,
他们 是 放 , 喜欢 一个 风筝的 眼睛 , 在 眼睑 所以 广阔 ,

它们像风筝的眼睛一样，镶嵌在宽阔的眼睑上。

[ænd; ənd] ['bɔːdəd] [baɪ] [səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ðæt] [ðeɪ]
and bordered by so dark a circle sharply defined on his cheek , that they
和 带边框 经过 所以 黑暗的 一个 圆圈 尖锐地 定义 在 他的 脸颊 , 那 他们
[siːmd] ['rɑːðə(r)] ['prɒmɪnənt] .
seemed rather prominent .
似乎 相当 著名的 .

脸颊上有一个轮廓分明的深色圆圈，与它们形成鲜明的对比，显得格外突出。

[ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd]
These singular eyes had in them something indescribably domineering and
这些 单数 眼睛 有 在 他们 某物 难以形容地 盛气凌人 和
['pɪəsɪŋ] ,
piercing ,
冲孔 ,

这双独特的眼睛里蕴含着一种难以言喻的威严和锐利。

[wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] ,
which took possession of the soul by a grave and thoughtful look ,
哪个 采取 拥有 的 这 灵魂 经过 一个 严重 和 周到 看 ,

那眼神深邃而沉思，仿佛占据了灵魂。

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['luːsɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
a look as bright and lucid as that of a serpent or a bird ,
一个 看 作为 明亮的 和 清醒的 作为 那 的 一个 蛇 或者 一个 鸟 ,

眼神明亮清澈，如同蛇或鸟一般。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [held] [wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but which held one fascinated and crushed by the swift communication of
但 哪个 握住 一 着迷 和 碎 经过 这 迅速 沟通 的
[sʌm; səm] [trə'mendəs] ['sɒrəʊ] ,
some tremendous sorrow ,
一些 巨大的 悲哀 ,

但它却让人着迷，并因迅速传递出的巨大悲伤而感到无比痛苦。

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['suːpə(r)] - ['hjuːmən]['paʊə(r)] .
or of some super - human power .
或者 的 一些 极好的 - 人类 力量 .

或者拥有某种超人的力量。

['evri] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðɪs] [aɪ] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Every feature was in harmony with this eye of lead and of fire ,
每一个 特征 曾是 在 和谐 和 这 眼睛 的 带领 和 的 火 ,

每一个特征都与这颗铅火般的眼睛和谐统一。

[æt; ət][wʌns]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , [stɜːn] [ænd; ənd][kɑːm] .
at once rigid and flashing , stern and calm .
在 一次 死板的 和 闪烁 , 船尾 和 冷静的 .

既刚毅又闪亮，既严厉又沉稳。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['iːg(ə)l] [aɪ] ['ɜːθli] [ɪ'moʊʃnz] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪk'stɪŋkt] , [ðə; ði] [liːn] ,
While in this eagle eye earthly emotions seemed in some sort extinct , the lean ,
尽管 在 这 鹰 眼睛 尘世的 情绪 似乎 在 一些 种类 灭绝 , 这 倾斜 ,

虽然在这双鹰眼中，尘世的情感似乎已经某种程度上消亡了，但瘦削的，

[pɑːtʃt] [feɪs] ['ɔːlsəʊ][bɔː(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [greɪt] [diːdz] [dʌn] .
parched face also bore traces of unhappy passions and great deeds done .
干渴 脸 还 钻孔 痕迹 的 不开心 激情 和 伟大的 契约 完毕 .

干裂的脸上也留有痛苦的情感和伟大功绩的痕迹。

[ðə; ði] [nəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] ,
The nose , which was narrow and aquiline ,
这 鼻子 , 哪个 曾是 狭窄的 和 鹰嘴豆 ,

鼻子狭长而鹰钩状，

[wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['nɒstrəlz] .
was so long that it seemed to hang on by the nostrils .
曾是 所以 长的 那 它 似乎 到 悬挂 在 经过 这 鼻孔 .

太长了，好像是用鼻孔挂着的。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ,
The bones of the face were strongly marked by the long ,
这 骨头 的 这 脸 是 强烈 标记 经过 这 长的 ,

面部骨骼因长长的……而呈现出明显的特征，

[streɪt] ['rɪŋklz] [ðæt] ['fʌrəʊd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tʃiːks] .
straight wrinkles that furrowed the hollow cheeks .
直的 皱纹 那 沟壑 这 空洞的 脸颊 .

凹陷的脸颊上布满了笔直的皱纹。

['evri] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [lʊkt] [dɑːk] .
Every line in the countenance looked dark .
每一个 线 在 这 面容 看起来 黑暗的 .

他脸上的每一道皱纹都显得很深。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [flʌdz]
It would suggest the bed of a torrent where the violence of former floods
它 会 建议 这 床 的 一个 激流 在哪里 这 暴力 的 以前的 洪水
[wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] ,
was recorded in the depth of the water - courses ,
曾是 记录 在 这 深度 的 这 水 - 课程 ,

这表明这里曾是湍急河流的河床，河道深处记录着以往洪水肆虐的痕迹。

[wɪtʃ] ['testifai] [tuː; tə][sʌm; səm]['terəb(ə)l] , [ʌn'siːsɪŋ] ['tɜːmɔɪl] .
which testified to some terrible , unceasing turmoil .
哪个 作证 到 一些 糟糕的 , 不断 动荡 .

这证明当时发生了一些可怕的、持续不断的动乱。

[laɪk] [ðə; ði] ['rɪplz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Like the ripples left by the oars of a boat on the waters ,
喜欢 这 涟漪 左边 经过 这 桨 的 一个 船 在 这 水 ,

就像船桨划过水面留下的涟漪一样，

[diːp] [laɪnz] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['strɒŋli] ,
deep lines , starting from each side of his nose , marked his face strongly ,
深的 线条 , 开始 从 每个 边 的 他的 鼻子 , 标记 他的 脸 强烈 ,

他鼻梁两侧延伸出的深深皱纹，在他脸上留下了明显的印记。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['sædnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːm]
and gave an expression of bitter sadness to his mouth , which was firm
和 给予 一个 表达 的 苦的 悲伤 到 他的 嘴 , 哪个 曾是 公司

[ænd; ənd] [streɪt] - ['lɪpt] .
and straight - lipped .
和 直的 - 嘴唇 .

他紧抿着嘴唇，脸上露出苦涩的悲伤表情。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] [ðʌs] [stæmpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
Above the storm thus stamped on his countenance ,
多于 这 风暴 因此 盖章 在 他的 面容 ,

暴风雨的痕迹如此清晰地烙印在他的脸上。

[hɪz; ɪz] [kɑːm] [braʊ] [rəʊz] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['bəʊldnəs] ,
his calm brow rose with what may be called boldness ,
他的 冷静的 眉头 玫瑰 和 什么 可能 是 称为 大胆 ,

他平静的眉毛微微扬起，带着一丝或许可以称之为大胆的神情。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [dəʊm] .
and crowned it as with a marble dome .
和 加冕 它 作为 和 一个 大理石 穹顶 .

并用大理石圆顶将其覆盖。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ðæt] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] [ðæt] [ɪz] ['friːkwəntli] [hə'bɪtʃuəl]
The stranger preserved that intrepid and dignified manner that is frequently habitual
这 陌生人 保存完好 那 强悍 和 凝重 方式 那 是 频繁地 习惯性的

[wɪð] [men] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
with men inured to disaster ,
和 男人 受伤 到 灾难 ,

这位陌生人依然保持着那种无畏而庄重的姿态，这种姿态通常是那些饱经灾难的人才会有的。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ˌʌn'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [mɒb] [ænd; ənd] [tuː; tə] [feɪs]
and fitted by nature to stand unmoved before a furious mob and to face
和 适配 经过 自然 到 站立 不动 前 一个 狂怒 暴民 和 到 脸

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deindʒəz] .
the greatest dangers .
这 最 危险 .

天生就具备在愤怒的暴民面前保持镇定，并能直面最大危险的能力。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ə'pɑːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hjuː'mænəti] .
He seemed to move in a sphere apart , where he poised above humanity .
他 似乎 到 移动 在 一个 领域 除 , 在哪里 他 准备 多于 人类 .

他仿佛生活在一个与世隔绝的领域，凌驾于人类之上。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊə(r)] ;
His gestures , no less than his look , were full of irresistible power ;
他的 手势 , 不 较少的 比 他的 看 , 是 满的 的 无法抗拒 力量 ;

他的举止，如同他的眼神，都充满了不可抗拒的力量；

[hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ;
his lean hands were those of a soldier ;
他的 倾斜 双手 是 那些 的 一个 士兵 ;

他那双精瘦的手，一看就是士兵的手；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] ,
and if your own eyes were forced to fall before his piercing gaze ,
和 如果 你的 自己的 眼睛 是 强制 到 落下 前 他的 冲孔 目光 ,

如果你的目光被迫落在他锐利的目光下,

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [wen] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
you were no less sure to tremble when by word or action he spoke to your soul .
你 是 不 较少的 当然 到 颤抖 什么时候 经过 单词 或者 行动 他 辐 到 你的 灵魂 .

当他用言语或行动触动你的灵魂时,你一定会感到战栗。

[hiː; hi] [muːvd] [ɪn] ['saɪlənt] ['mædʒəsti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [siːm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,
He moved in silent majesty that made him seem a king without his guard ,
他 已搬 在 沉默的 威严 那 制成 他 似乎 一个 国王 没有 他的 警卫 ,

他举手投足间都散发着无声的威严,仿佛一位没有卫兵的国王。

[ə; eɪ] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [reɪz] .
a god without his rays .
一个 上帝 没有 他的 射线 .

一位没有光芒的神。

[hɪz; ɪz] [dres] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [miːn] [ænd; ənd] [feɪs] .
His dress emphasized the ideas suggested by the peculiarities of his mien and face .
他的 裙子 强调 这 想法 建议 经过 这 特殊性 的 他的 面容 和 脸 .

他的穿着打扮突显了他神态和面容所暗示的理念。

[səʊl] , ['bɒdi] , [ænd; ənd] [gɑːb] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [k'əʊldəst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Soul , body , and garb were in harmony , and calculated to impress the coldest imagination .
灵魂 , 身体 , 和 外衣 是 在 和谐 , 和 计算 到 令人印象深刻 这 最冷 想像力 .

灵魂、身体和服饰和谐统一,足以打动最冷漠的心灵。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sliːvləs] [gaʊn] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] , ['fɑːsənd] [ɪn] [frʌnt] ,
He wore a sort of sleeveless gown of black cloth , fastened in front ,
他 穿着 一个 种类 的 无袖的 袍 的 黑色的 布 , 系紧 在 正面 ,

他身穿一件黑色无袖长袍,前面系着扣子。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [nek] [beə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['kɒlə(r)] .
and falling to the calf , leaving the neck bare with no collar .
和 坠落 到 这 小牛 , 离开 这 脖子 裸 和 不 衣领 .

衣摆垂到小腿,露出脖子,没有衣领。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [blæk] .
His doublet and boots were likewise black .
他的 双联体 和 靴子 是 同样地 黑色的 .

他的紧身衣和靴子也是黑色的。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp] [laɪk] [ə; eɪ] [priːsts] ,
On his head was a black velvet cap like a priest's ,
在 他的 头 曾是 一个 黑色的 天鹅绒 帽 喜欢 一个 牧师的 ,

他头上戴着一顶像牧师戴的那种黑色天鹅绒帽子。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [heə(r)] .
sitting in a close circle above his forehead , and not showing a single hair .
坐着 在 一个 关闭 圆圈 多于 他的 前额 , 和 不是 显示 一个 单身的 头发 .

他额头上方密密麻麻地长着一圈毛发,而且一根头发都没露出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ɡlˈuːmɪəst] [ˈhæbɪt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][weə(r)] .
It was the strictest mourning , the gloomiest habit a man could wear .
它 曾是 这 最严格的 丧 , 这 最阴郁的 习惯 一个 男人 可以 穿 .

这是最严苛的丧服，是男人所能穿戴的最阴郁的服饰。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɔːd] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [belt] [wɪtʃ]
But for a long sword that hung by his side from a leather belt which
但 为了 一个 长的 剑 那 悬挂 经过 他的 边 从 一个 皮革 腰带 哪个
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəʊt] [hʌŋ] [ˈəʊpən] ,
could be seen where his surcoat hung open ,
可以 是 已见 在哪里 他的 罩衫 悬挂 打开 ,

但他的外套敞开处露出一条皮带，皮带上挂着一把长剑，长剑垂在他的腰间。

[ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [hæv; həv] [heild] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈbrʌðə(r)] .
a priest would have hailed him as a brother .
一个 牧师 会 有 赞誉 他 作为 一个 兄弟 .

一位神父会把他视作兄弟。

[ðəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tɔːl] ; [ænd; ənd] ,
Though of no more than middle height , he appeared tall ; and ,
尽管 的 不 更多的 比 中间 高度 , 他 出现 高的 ; 和 ,

虽然他身高只算中等，但看起来很高；而且，

[ˈlʊkɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
looking him in the face he seemed a giant .
寻找 他 在 这 脸 他 似乎 一个 巨大的 .

看着他的脸，他看起来像个巨人。

“ [ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [strʌk] , [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] ?
“ The clock has struck , the boat is waiting ; will you not come ?
“ 这 钟 有 击 , 这 船 是 等待 ; 将要 你 不是 来 ?

“时钟已敲响，船已停泊；你难道不来吗？”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ˈspəʊkən][ɪn][bæd] [frentʃ] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] ,
” At these words , spoken in bad French , but distinctly audible in the silence ,
” 在 这些 字 , 说 在 坏的 法语 , 但 明显地 可听见的 在 这 沉默 ,

“这些话是用蹩脚的法语说的，但在寂静中却清晰可闻。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tɒp] [ruːm] ,
a little noise was heard in the other top room ,
一个 小的 噪音 曾是 听到 在 这 其他 顶部 房间 ,

从楼上另一间房间里听到了一些轻微的响动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .
and the young man came down as lightly as a bird .
和 这 年轻的 男人 来了 向下 作为 轻轻 作为 一个 鸟 .

年轻人像鸟儿一样轻盈地降落下来。

[wen] [ɡoʊˈdəfrɔɪd] [əˈpɪəd] , [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [feɪs] [tɜːnd] [ˈkrɪmz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] , [ˈstɑːtɪd] ,
When Godefroid appeared , the lady's face turned crimson ; she trembled , started ,
什么时候 戈德弗罗伊德 出现 , 这 女士的 脸 转向 赤红 ; 她 颤抖 , 开始 ,

戈德弗罗伊出现时，那位女士的脸涨得通红；她颤抖着，吓了一跳。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] .
and covered her face with her white hands .
和 涵盖 她 脸 和 她 白色的 双手 .

她用白皙的双手捂住了脸。

['eni] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ]
Any woman might have shared her agitation at the sight of this youth
任何 女士 可能 有 共享 她 搅动 在 这 视线 的 这 青年
[ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ,
of about twenty ,
的 关于 二十 ,

任何女性看到这位二十岁左右的年轻人，都可能会和她一样感到激动。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ænd; ənd]['stætʃə(r)][səʊ]['slendə(r)] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
of a form and stature so slender that at a first glance he might have
的 一个 形式 和 身材 所以 苗条 那 在 一个 第一的 瞥一眼 他 可能 有
[biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ,
been taken for a mere boy ,
到过 已采取 为了 一个 仅仅 男生 ,

他身材纤细，体态瘦削，乍一看可能被误认为是个男孩。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
or a young girl in disguise .
或者 一个 年轻的 女孩 在 伪装 .

或者是一位乔装打扮的年轻女孩。

[hɪz; ɪz] [blæk] [kæp] — [laɪk][ðə; ði]['bereɪ] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][bæsk; bɑːsk]['piːp(ə)l] — [ʃəʊd] [ə; eɪ] [braʊ]
His black cap — like the beret worn by the Basque people — showed a brow
他的 黑色的 帽 — 喜欢 这 贝雷帽 磨损 经过 这 巴斯克 人们 — 显示 一个 眉头
[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
as white as snow ,
作为 白色的 作为 雪 ,

他头戴黑色帽子——类似于巴斯克人戴的贝雷帽——露出雪白的额头。

[weə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['swiːtnəs] — [ðə; ði]
where grace and innocence shone with an expression of divine sweetness — the
在哪里 优雅 和 无辜 闪耀 和 一个 表达 的 神圣的 甜味 — 这
[lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] .
light of a soul full of faith .
光 的 一个 灵魂 满的 的 信仰 .

那里优雅与纯真闪耀着神圣的甜蜜——那是充满信仰的灵魂之光。

[ə; eɪ]['poʊɪts]['fænsi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm][əʊld] [teɪl] ,
A poet's fancy would have seen there the star which , in some old tale ,
一个 诗人的 想要 会 有 已见 那里 这 星星 哪个 , 在 一些 老的 故事 ,

诗人的想象力会在那里看到那颗星，在某个古老的故事里，

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ɪn'triːt] [ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [tuː; tə][set][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt]
a mother entreats the fairy godmother to set on the forehead of an infant
一个 母亲 恳求 这 仙女 教母 到 放 在 这 前额 的 一个 婴儿
[ə'bændənd] ,
abandoned ,
弃 ,

一位母亲恳求仙女教母在被遗弃的婴儿额头上点上吉祥痣。

[laɪk]['məʊzɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
like Moses , to the waves .
喜欢 摩西 , 到 这 波浪 .

像摩西一样，走向波涛。

[lʌv] [lə:k] [ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][feə(r)][kɜːrlz] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Love lurked in the thousand fair curls that fell over his shoulders .
爱 潜伏 在 这 千 公平的 卷发 那 跌倒 超过 他的 肩膀 .

爱就藏在他披散在肩上的上千缕金发里。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['truːli] [ə; eɪ] [swɑːnz] [θrəʊt] , [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [raʊnd] .

His throat , truly a swan's throat , was white and exquisitely round .

他的 喉 ， 真的 一个 天鹅的 喉 ， 曾是 白色的 和 精美绝伦 圆形的 .

他的喉咙，真像天鹅的喉咙一样，洁白而圆润。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [braɪt] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] , ['mɪrəd] [ðə; ði] [skaɪ] .

His blue eyes , bright and liquid , mirrored the sky .

他的 蓝色的 眼睛 ， 明亮的 和 液体 ， 镜像 这 天空 .

他那双湛蓝的眼睛明亮而清澈，如同天空一般。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] .

His features and the mould of his brow were refined and delicate enough to enchant a painter .

他的 特征 和 这 模具 的 他的 眉头 是 精制 和 精美的 足够的 到 令人着迷 一个 画家 .

他的五官和眉形精致细腻，足以令画家为之倾倒。

[ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ['kɔːzɪz] [men] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪ'laɪt] ,

The bloom of beauty , which in a woman's face causes men such indescribable delight ,

这 盛开 的 美丽 ， 哪个 在 一个 女性的 脸 原因 男人 这样的 无法形容 喜 ，

女人脸上绽放的美丽，会给男人带来难以言喻的愉悦。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] , [ðə; ði] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [beið] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wiː; wi] [lʌv] ,

the exquisite purity of outline , the halo of light that bathes the features we love ,

这 精美的 纯度 的 大纲 ， 这 光环 的 光 那 沐浴 这 特征 我们 爱 ，

轮廓纯净优美，光芒笼罩着我们所钟爱的容颜。

[wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [streŋθ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [hɑːf] [dɪ'veləpt] ,

were here combined with a masculine complexion , and with strength as yet but half developed ,

是 这里 合并 和 一个 男性 肤色 ， 和 和 力量 作为 然而 但 一半 发达 ，

此外，她还拥有男性化的肤色，以及尚未完全发育成熟的力量。

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['kɒntrɑːst] .

in the most enchanting contrast .

在 这 最多 妖娆 对比 .

形成了最迷人的对比。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'ləʊdiəs] ['kauntənəns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [wen] ['saɪlənt] [spiːk] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] .

His was one of those melodious countenances which even when silent speak and attract us .

他的 曾是 一 的 那些 悦耳动听 面容 哪个 甚至 什么时候 沉默的 说话 和 吸引 我们 .

他的面容极具魅力，即使沉默不语，也能吸引我们的目光。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn] ['mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ,

And yet , on marking it attentively ,

和 然而 ， 在 标记 它 认真地 ，

然而，仔细观察后，

[ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [blaɪt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [wɪtʃ] ['kʌmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
the incipient blight might have been detected which comes of a great thought or a passion ,
这 初期 枯萎病 可能 有 到过 检测到 哪个 来 的 一个 伟大的 想法 或者 一个 热情 ，

或许已经察觉到了某种萌芽状态的衰败，而这种衰败可能源于某种伟大的思想或激情。

[ðə; ði] [feɪnt] ['jeləʊ] [tɪndʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [liːf] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
the faint yellow tinge that made him seem like a young leaf opening to the sun .
这 头晕的 黄色的 色调 那 制成 他 似乎 喜欢 一个 年轻的 叶子 开幕 到 这 太阳 .

那淡淡的黄色让他看起来像一片向着阳光舒展的嫩叶。

[nəʊ] ['kɒntrɑːst] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] .
No contrast could be greater or more startling than that seen in the companionship of these two men .
不 对比 可以 是 更大的 或者 更多的 令人震惊 比 那 已见 在 这 友谊 的 这些 二 男人 .

这两个男人之间的友谊所展现出的对比，再大不过、再惊人了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ʃrʌb] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [nɑːld] ['wɪləʊ] ,
It was like seeing a frail and graceful shrub that has grown from the hollow trunk of some gnarled willow ,
它 曾是 喜欢 看到 一个 脆弱 和 优美 灌木 那 有 生长 从 这 空洞的 树干 的 一些 盘根错节的 柳 ，

那景象就像看到一株纤弱而优雅的灌木，从一棵枝干虬曲的柳树空心树干中长了出来。

['wɪðəd] [baɪ] [eɪdʒ] , ['blɑːstɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , ['stændɪŋ] [dɪ'krepɪt] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'dʒestɪk] [triːz] [ðæt] ['pentər] [lʌv] ;
withered by age , blasted by lightning , standing decrepit ; one of those majestic trees that painters love ;
干枯 经过 年龄 ， 炸毁 经过 闪电 ， 常设 衰老 ； 一 的 那些 雄伟 树木 那 画家 爱 ；

饱经风霜，遭雷击，如今已枯槁不堪；这是画家们钟爱的那种雄伟树木之一；

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['sæplɪŋ] [teɪks] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [stɔːrmz] .
the trembling sapling takes shelter there from storms .
这 发抖 树苗 需要 庇护所 那里 从 暴风雨 .

颤抖的幼苗在那里躲避暴风雨。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ; [wʌn] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ðæt] [fiːlz] ,
One was a god , the other was an angel ; one the poet that feels ,
一 曾是 一个 上帝 ， 这 其他 曾是 一个 天使 ； 一 这 诗人 那 感觉 ，

一个是神，另一个是天使；一个是感性的诗人，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ðæt] [ɪk'spresɪz] — [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [ə; eɪ] ['liːvaɪt] [ɪn] [preə(r)] .
the other the poet that expresses — a prophet in sorrow , a levite in prayer .
这 其他 这 诗人 那 表达 — 一个 先知 在 悲哀 ， 一个 利未人 在 祷告 .

另一位诗人表达了——悲伤中的先知，祈祷中的利未人。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
They went out together without speaking .
他们 去 出去 一起 没有 请讲 .

他们一句话也没说就一起出去了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [mɑːk] [haʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm] ?
“ Did you mark how he called him to him ?
“ 做过 你 标记 如何 他 称为 他 到 他 ？

“你注意到他是如何呼唤他到他身边的吗？”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wen] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
” cried the sergeant of the watch when the footsteps of the couple were
” 哭 这 军士 的 这 手表 什么时候 这 脚步声 的 这 夫妻 是
[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ɔːdəbl] [ɒn] [ðə; ði] [strænd] .
no longer audible on the strand .
不 更长 可听见的 在 这 链 .

"当这对夫妇的脚步声在沙滩上消失时，值班的军士长喊道。"

“ [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['diːmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] ? ”
“ Are not they a demon and his familiar ? ”
“ 是 不是 他们 一个 恶魔 和 他的 熟悉的 ? ”

"他们难道不是恶魔和他的使魔吗？"

“ - ! ” [pʌft] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] .
“ Phooh ! ” puffed Jacqueline .
“ - ! ” 膨胀的 杰奎琳 .

"呸！"杰奎琳喘着气说。

“ [ai] [felt] ['smʌðə] !
“ I felt smothered !
“ 我 毛毡 窒息 !

我感觉喘不过气来！

[ai] ['nevə(r)] [mɑːkt] ['aʊə(r)] [tuː] ['lɔdʒə] [səʊ] ['keəfəli] .
I never marked our two lodgers so carefully .
我 绝不 标记 我们的 二 房客 所以 小心 .

我从未如此仔细地标记过我们的两位房客。

- [tɪz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [weə(r)] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ]
' Tis a bad thing for us women that the Devil can wear so fair a
- 的 一个 坏的 事物 为了 我们 女性 那 这 魔鬼 能 穿 所以 公平的 一个
[miːn] ! ”
mien ! ”
面容 ! ”

对我们女人来说，这真是一件坏事，因为魔鬼也能披上如此俊美的外衣！

“ [eɪ] , [kɑːst] [sʌm; səm] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɪm] , ” [sed] - ,
“ Ay , cast some holy water on him , ” said Tirechair ,
“ 哎 , 投掷 一些 圣 水 在 他 , ” 说 - ,

"哎，往他身上洒点圣水吧，"轮胎椅说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [təʊd] . — [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl]
“ and you will see him turn into a toad . — I am off to tell the office all
“ 和 你 将要 看 他 转动 进入 一个 蟾蜍 . — 我 是 离开 到 告诉 这 办公室 全部
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

"你会看到他变成一只癞蛤蟆。——我要去办公室把这些事都告诉大家。"

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [raʊzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
” On hearing this speech , the lady roused herself from the reverie into which she
” 在 听力 这 演讲 , 这 女士 唤醒 她自己 从 这 遐想 进入 哪个 她
[hæd; həd] [sʌŋk] ,
had sunk ,
有 沉没 ,

听到这番话，那位女士从沉思中回过神来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] ['dʒækɪt] .
and looked at the constable , who was donning his red - and - blue jacket .
和 看起来 在 这 警官 , WHO 曾是 穿戴 他的 红色的 - 和 - 蓝色的 夹克 .

他看向那位正在穿红蓝相间外套的警员。

" ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] ?
" Whither are you off to ?
" 往哪里去 是 你 离开 到 ?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [ðæt] ['wɪzədz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] .
" To tell the justices that wizards are lodging in our house very much against our will .
" 到 告诉 这 法官们 那 巫师 是 住宿 在 我们的 房子 非常 很多 反对 我们的 将要 .

"告诉法官们，巫师们违背我们的意愿住在我们家里。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] .
" The lady smiled .
" 这 女士 微笑 .

这位女士笑了。

" [ai] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - ,
" I , " said she , " am the Comtesse de Mahaut ,
" 我 , " 说 她 , " 是 这 伯爵夫人 德 - ,

"我,"她说，"是马奥伯爵夫人。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [mænz] [breθ] [ə'weɪ] .
" and she rose with a dignity that took the man's breath away .
" 和 她 玫瑰 和 一个 尊严 那 采取 这 男人的 气息 离开 .

她起身时所展现出的尊严令那男人屏住了呼吸。

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['trʌb(ə)l] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gests] .
" Beware of bringing the smallest trouble on your guests .
" 提防 的 带来 这 最小 麻烦 在 你的 客人 .

"切勿给客人带来哪怕是最微小的麻烦。"

[ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'spekt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;
Above all , respect the old man ;
多于 全部 , 尊重 这 老的 男人 ;

首先，要尊重老人；

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [in'triːt] [hɪm] ['kɜːtiəsli] ;
I have seen him in the company of your Lord the King , who entreated him courteously ;
我 有 已见 他 在 这 公司 的 你的 主 这 国王 , WHO 恳求 他 礼貌地 ;

我曾见过他与你们的国王陛下在一起，国王陛下对他彬彬有礼；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm][ɪn] ['eni] [wei] .
you will be ill advised to trouble him in any way .
你 将要 是 患病的 建议 到 麻烦 他 在 任何 方式 .

你最好不要以任何方式去打扰他。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [hɪə(r)] — ['nevə(r)] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ]
As to my having been here — never breathe a word of it , as you
作为 到 我的 拥有 到过 这里 — 绝不 呼吸 一个 单词 的 它 , 作为 你
['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
value your life .
价值 你的 生活 .

至于我来过这里——你千万不要泄露半个字，因为你珍惜自己的生命。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] .
" She said no more , but relapsed into thought .
" 她 说 不 更多的 , 但 复发 进入 想法 .

她没有再说话，而是陷入了沉思。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [saɪnd] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ʌp]
Presently she looked up , signed to Jacqueline , and together they went up
目前 她 看起来 向上 , 签名 到 杰奎琳 , 和 一起 他们 去 向上
['ɪntuː] - [ruːm] .
into Godefroid's room .
进入 - 房间 .

她抬起头，向杰奎琳打了个手势，然后她们一起上了戈德弗罗伊的房间。

[ðə; ði][feə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [kɑːrvd] [tʃeəz] , [ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði]
The fair Countess looked at the bed , the carved chairs , the chest , the
这 公平的 伯爵夫人 看起来 在 这 床 , 这 雕刻 椅子 , 这 胸部 , 这
['tæpəstri] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
tapestry , the table ,
挂毯 , 这 桌子 ,

美丽的伯爵夫人环顾四周，看着床、雕花椅子、箱子、挂毯和桌子。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] [huː] [siːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːfs] [ɒv; əv]
with a joy like that of the exile who sees on his return the crowded roofs of
和 一个 喜悦 喜欢 那 的 这 流亡 WHO 看到 在 他的 返回 这 挤 屋顶 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
his native town nestling at the foot of a hill .
他的 本国的 镇 雏鸟 在 这 脚 的 一个 爬坡道 .

就像流亡者重返故乡，看到山脚下熙熙攘攘的屋顶，心中充满了喜悦。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] ,
" If you have not deceived me , " she said to Jacqueline ,
" 如果 你 有 不是 受骗 我 , " 她 说 到 杰奎琳 ,

"如果你没有欺骗我,"她对杰奎琳说,

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɪn][gəʊld] . "
" I promise you a hundred crowns in gold . "
" 我 承诺 你 一个 百 皇冠 在 金子 . "

"我承诺给你一百个金币。"

" [bɪ'həʊld] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] , " [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['eɪndʒl][ɪz] [kən'faɪdɪŋ] — [hɪə(r)][ɪz]
" Behold , madame , " said the woman , " the poor angel is confiding — here is
" 看哪 , 夫人 , " 说 这 女士 , " 这 贫穷的 天使 是 倾诉 — 这里 是
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
all his treasure .
全部 他的 宝藏 .

"夫人，您看,"女人说，"可怜的天使正在倾诉——这是他所有的宝藏。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]['əʊpənd][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊd]
" As she spoke , Jacqueline opened a drawer in the table and showed
" 作为 她 辐 , 杰奎琳 打开 一个 抽屉 在 这 桌子 和 显示
[sʌm; səm] ['pɑːtʃmənt] .
some parchments .
一些 羊皮纸 .

"说话间，杰奎琳打开桌子的一个抽屉，拿出一些羊皮纸。

“ [gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ðæt] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
“ God of mercy ! ” cried the Countess , snatching up a document that caught her eye ,
“ 上帝 的 怜悯 ! ” 哭 这 伯爵夫人 , 抢夺 向上 一个 文档 那 捕捉 她 眼睛 ,

“仁慈的上帝啊！”伯爵夫人喊道，一把抓起一份吸引她目光的文件。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] , - ['kɒmz] - ([goʊ'dəfrɔɪd] , [kaʊnt] [ɒv; əv] [gent]) .
on which she read , Gothofredus Comes Gantiacus (Godefroid , Count of Ghent) .
在 哪个 她 读 , - 来 - (戈德弗罗伊德 , 数数 的 根特) .

她在上面读到了《Gothofredus Comes Gantiacus》（戈德弗罗伊德，根特伯爵）。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ; [ðen] , ['fiːlɪŋ] ,
She dropped the parchment , and passed her hand over her brow ; then , feeling ,
她 掉落 这 羊皮纸 , 和 通过了 她 手 超过 她 眉头 ; 然后 , 感觉 ,

她扔下羊皮纸，用手抚了抚额头；然后，感觉到了，

[nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɒmprəmaɪzd] [hɜː'self] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [dɪ'miːnə(r)] .
no doubt , that she had compromised herself by showing so much emotion , she recovered her cold demeanor .
不 怀疑 , 那 她 有 受损 她自己 经过 显示 所以 很多 情感 , 她 恢复 她 寒冷的 风度 .

毫无疑问，她因为表现出过多的情感而让自己陷入了困境，于是恢复了冷漠的态度。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I am satisfied , ” said she .
“ 我 是 使满意 , ” 说 她 .

“我很满意，”她说。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
She went downstairs and out of the house .
她 去 楼下 和 出去 的 这 房子 .

她下楼走出了房子。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɔːweɪ] ,
The constable and his wife stood in their doorway ,
这 警官 和 他的 妻子 站立 在 他们的 门口 ,

警员和他的妻子站在门口，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
and saw her take the path to the landing - place .
和 锯 她 拿 这 小路 到 这 降落 - 地方 .

然后看到她沿着小路走向着陆点。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] [hɑːd] [baɪ] .
A boat was moored hard by .
一个 船 曾是 系泊 难的 经过 .

一艘船就停泊在附近。

[wen] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] , [ə; eɪ] ['bəʊtmən] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] ,
When the rustle of the Countess ' approach was audible , a boatman suddenly stood up ,
什么时候 这 沙沙 的 这 伯爵夫人 - 方法 曾是 可听见的 , 一个 船工 突然 站立 向上 ,

当伯爵夫人靠近的脚步声清晰可闻时，一名船夫突然站了起来。

[helpt] [ðə; ði][feə(r)] ['lɔ:ndrɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
helped the fair laundress to take her seat in it ,
帮助 这 公平的 洗衣妇 到 拿 她 座位 在 它 ,

帮着把那位漂亮的洗衣妇扶到座位上。

[ænd; ənd] [rəud] [wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [flai] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [daʊn]
and rowed with such strength as to make the boat fly like a swallow down
和 划船 和 这样的 力量 作为 到 制作 这 船 飞 喜欢 一个 吞 向下
[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 .

他奋力划桨，使船像燕子一样顺流而下。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] ['feləʊ] , ” [sed] ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fɪsərz] ['ʃəʊldə(r)]
“ You are a sorry fellow , ” said Jacqueline , giving the officer's shoulder
“ 你 是 一个 对不起 同伴 , ” 说 杰奎琳 , 给予 这 警官们 肩膀
[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][slæp] .
a familiar slap .
一个 熟悉的 拍击 .

“你真是个可怜的家伙,”杰奎琳说着，拍了拍警官的肩膀，这是她惯常的做法。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ɜ:nd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gəʊld] [kraʊnz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ”
“ We have earned a hundred gold crowns this morning . ”
“ 我们 有 获得 一个 百 金子 皇冠 这 早晨 . ”

“今天早上我们赢得了100枚金冠。”

“ [ai] [laɪk] ['hɑ:rbərɪŋ] [lɔ:dz] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['hɑ:rbərɪŋ] ['wɪzədz] .
“ I like harboring lords no better than harboring wizards .
“ 我 喜欢 窝藏 领主们 不 更好的 比 窝藏 巫师 .

“我喜欢窝藏领主，就像我喜欢窝藏巫师一样。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
And I know not , of the two ,
和 我 知道 不是 , 的 这 二 ,

我不知道，这两者之间，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)][laɪk][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
which is the more like to bring us to the gallows , ” replied Tirechair ,
哪个 是 这 更多的 喜欢 到 带来 我们 到 这 绞刑架 , ” 回复 - ,

“哪一种更有可能把我们送上绞刑架呢？”轮胎椅回答道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['hælbɜ:t] .
taking up his halbert .
采取 向上 他的 哈尔伯特 .

他拿起戟。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][maɪ] [raʊndz] ['əʊvə(r)][baɪ] - ; [gɒd] [prə'tekt] [ˌju: 'es] ,
“ I will go my rounds over by Champfleuri ; God protect us ,
“ 我 将要 去 我的 回合 超过 经过 - ; 上帝 保护 我们 ,

“我将巡视尚弗勒里附近；愿上帝保佑我们，

[ænd; ənd][send] [ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [pɜ:t] [dʒeɪd] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['breɪvəri] [ɒv; əv][gəʊld] [rɪŋz]
and send me to meet some pert jade out in her bravery of gold rings
和 发送 我 到 见面 一些 活泼 玉 出去 在 她 勇敢 的 金子 戒指
[tu:; tə]['glɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [laɪk][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜ:m] !
to glitter in the shade like a glow - worm !
到 闪光 在 这 阴影 喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 !

派我去见见某个勇敢的翡翠姑娘，她戴着金戒指，在树荫下像萤火虫一样闪闪发光！

" ['dʒækəli:n; 'dʒækəlɪn] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['heɪstɪli] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lɔ:dz] [ru:m]
" Jacqueline , alone in the house , hastily went up to the unknown lord's room
" 杰奎琳 , 独自的 在 这 房子 , 草草 去 向上 到 这 未知 领主的 房间
[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
to discover ,
到 发现 ,

"杰奎琳独自一人在家，匆匆赶到那位陌生主人的房间一探究竟。"

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] .
if she could , some clue to this mysterious business .
如果 她 可以 , 一些 线索 到 这 神秘 商业 .

如果可以的话，她希望能得到一些关于这桩神秘事件的线索。

[laɪk] [sʌm; səm] ['lɜ:nɪd] [men] [hu:] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [tu:; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ðə; ði][klɪə(r)]
Like some learned men who give themselves infinite pains to complicate the clear
喜欢 一些 学习 男人 WHO 给 他们自己 无限 疼痛 到 复杂化 这 清除
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
and simple laws of nature ,
和 简单的 法律 的 自然 ,

就像有些博学之士煞费苦心地把清晰简单的自然规律复杂化一样，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [rəʊ'mæns][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
she had already invented a chaotic romance to account for the meeting
她 有 已经 发明 一个 混乱 浪漫 到 帐户 为了 这 会议
[ɒv; əv] [ði:z] [θri:] [p'ɜ:sənz] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [ru:f] .
of these three persons under her humble roof .
的 这些 三 人 在下面 她 谦逊的 屋顶 .

她早已编造了一段混乱的爱情故事，来解释这三个人为何会在她简陋的屋檐下相遇。

[ʃi:; ʃi] ['hʌntɪd] [θru:] [ðə; ði] [tʃest] , [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ]
She hunted through the chest , examined everything , but could find nothing
她 猎杀 通过 这 胸部 , 检查 一切 , 但 可以 寻找 没有什么
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
extraordinary .
非凡的 .

她把箱子翻了个底朝天，仔细检查了每一件东西，但没发现任何异常之处。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃi:ts] [ɒv; əv]
She saw nothing on the table but a writing - case and some sheets of
她 锯 没有什么 在 这 桌子 但 一个 写作 - 案件 和 一些 纸张 的
['pɑ:tʃmənt] ;
parchment ;
羊皮纸 ;

她看到桌子上除了一个书写盒和几张羊皮纸之外什么也没有；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and as she could not read , this discovery told her nothing .
和 作为 她 可以 不是 读 , 这 发现 讲述 她 没有什么 .

由于她不识字，这个发现对她来说毫无意义。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ðen] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ru:m] ,
A woman's instinct then took her into the young man's room ,
一个 女性的 本能 然后 采取 她 进入 这 年轻的 男人的 房间 ,

于是，女人的本能驱使她走进了那个年轻人的房间。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['lɒdʒə] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði]
and from thence she descried her two lodgers crossing the river in the
和 从 因此 她 描述 她 二 房客 过境 这 河 在 这
['feri] [bəʊt] .
ferry boat .
渡船 船 .

然后她描述了她的两个房客乘渡船过河的情景。

“ [ðeɪ] [stænd] [laɪk] [tuː] [s'tætʃuːz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ They stand like two statues , ” said she to herself .
“ 他们 站立 喜欢 二 雕像 , ” 说 她 到 她自己 .

“他们像两座雕像一样站着,”她自言自语道。

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ Ah , ha !
“ 啊 , 哈 !

“啊哈!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] - .
They are landing at the Rue du Fouarre .
他们 是 降落 在 这 后悔 杜 - .

他们降落在富阿尔街。

[haʊ] ['nɪmb(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] , [ðə; ði] [swiːt] [juːθ] !
How nimble he is , the sweet youth !
如何 灵活 他 是 , 这 甜的 青年 !

这位可爱的少年身手真敏捷!

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .
He jumped out like a bird .
他 跳了起来 出去 喜欢 一个 鸟 .

他像鸟儿一样跳了出来。

[baɪ] [hɪm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [stəʊn] [seɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
By him the old man looks like some stone saint in the Cathedral . — They are
经过 他 这 老的 男人 看起来 喜欢 一些 石头 圣 在 这 大教堂 . — 他们 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['neɪʃnz] .
going to the old School of the Four Nations .
去 到 这 老的 学校 的 这 四 国家 .

在他眼里，老人就像大教堂里的一座石雕圣像。——他们要去的是古老的四国学校。

['prestəʊ] !
Presto !
普雷斯托 !

普雷斯托!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃerəb] !
they are out of sight . — And this is where he lives , poor cherub !
他们 是 出去 的 视线 . — 和 这 是 在哪里 他 生活 , 贫穷的 小天使 !

他们不见了。——可怜的小天使，这就是他住的地方!

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
” she went on , looking about the room .
” 她 去 在 , 寻找 关于 这 房间 .

她环顾四周，继续说道。

“ [haʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] !
“ How smart and winning he is !
“ 如何 聪明的 和 获胜 他 是 !

“他多么聪明，多么成功啊!”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['dʒentri] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [stʌf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
your fine gentry are made of other stuff than we are .
你的 美好的 绅 是 制成 的 其他 东西 比 我们 是 .

你们这些上流绅士和我们不一样。

” [ænd; ənd] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [went] [daʊn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bed] - ['kʌvələt] ,
” And Jacqueline went down again after smoothing down the bed - coverlet ,
” 和 杰奎琳 去 向下 再次 后 平滑 向下 这 床 - 床单 ,

['dʌstɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] ,
dusting the chest ,
除尘 这 胸部 ,

“杰奎琳抚平床罩，掸去箱子上的灰尘后，又下楼去了。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] :
and wondering for the hundredth time in six months :
和 好奇 为了 这 百分之一 时间 在 六 几个月 :

六个月来，我第一百次想到这个问题：

“ [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [deɪ] ?
“ What in the world does he do all the blessed day ?
“ 什么 在 这 世界 做 他 做 全部 这 蒙福 天 ?

“他一天到晚都在干些什么呢？”

[hiː; hi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]
He cannot always be staring at the blue sky and the stars that God has
他 不能 总是 是 凝视 在 这 蓝色的 天空 和 这 明星 那 上帝 有

[hʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪk] ['læntənz] .
hung up there like lanterns .
悬挂 向上 那里 喜欢 灯笼 .

他不可能总是凝视着上帝悬挂在空中的蓝天和繁星，就像凝视着灯笼一样。

[ðæt] [dɪə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [nəʊn] ['trʌb(ə)l] .
That dear boy has known trouble .
那 亲爱的 男生 有 已知 麻烦 .

这个可怜的孩子经历过很多苦难。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['hɑːdli] ['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
But why do he and the old man hardly ever speak to each other ?
但 为什么 做 他 和 这 老的 男人 几乎 曾经 说话 到 每个 其他 ?

但为什么他和老人几乎从不说话呢？

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː'self] [ɪn] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [θɔːts] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz]
” Then she lost herself in wonderment and in thoughts which , in her woman's
” 然后 她 丢失的 她自己 在 惊奇 和 在 想法 哪个 , 在 她 女性的

[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

“然后她沉浸在惊奇和思绪中，在她女人的大脑里，

[wɜː(r); wə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [θred] .
were tangled like a skein of thread .
是 纠缠不清 喜欢 一个 绞 的 线 .

像一团线一样纠缠在一起。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːlz]
The old man and his young companion had gone into one of the schools
这 老的 男人 和 他的 年轻的 伴侣 有 已消失 进入 一 的 这 学校

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] .
for which the Rue du Fouarre was at that time famous throughout Europe .
为了 哪个 这 后悔 杜 - 曾是 在 那 时间 著名的 自始至终 欧洲 .

老人和他的年轻同伴进入了当时在整个欧洲都闻名的鲁杜富阿尔街上的一所学校。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['dʒækˌliːnz] [tuː] ['lɔdʒə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [skuːl] [dez] ['kætrə] ['neɪʃnz] ,
At the moment when Jacqueline's two lodgers arrived at the old School des Quatre Nations ,
在 这 片刻 什么时候 杰奎琳的 二 房客 到达的 在 这 老的 学校 德斯 四 国家 ,

就在杰奎琳的两位房客抵达旧四国学校的那一刻，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - , [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd]['dɒktə(r)][ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['pærɪs] ,
the celebrated Sigier , the most noted Doctor of Mystical Theology of the University of Paris ,
这 著名 - , 这 最多 著名的 医生 的 神秘 神学 的 这 大学 的 巴黎 ,

著名的西吉尔，巴黎大学最著名的神秘神学博士，

[wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ləʊ] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] .
was mounting his pulpit in a spacious low room on a level with the street .
曾是 安装 他的 讲坛 在 一个 宽敞 低的 房间 在 一个 等级 和 这 街道 .

他站在一个宽敞的低矮房间里的讲坛上，这个房间与街道齐平。

[ðə; ði][kəʊld] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] [kliːn] [strɔː] ,
The cold stones were strewn with clean straw ,
这 寒冷的 石头 是 散落的 和 干净的 稻草 ,

冰冷的石头上铺着干净的稻草。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [nelt] [ɒn][wʌn] [niː] , ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
on which several of his disciples knelt on one knee , writing on the other ,
在 哪个 一些 的 他的 门徒 跪下 在 一 膝盖 , 写作 在 这 其他 ,

他的几个门徒单膝跪在他面前，另一条腿跪在地上写字，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz] ['ɪmprəvaɪzd] ['dɪskɔːs] ,
to enable them to take notes from the Master's improvised discourse ,
到 使能够 他们 到 拿 笔记 从 这 硕士学位 即兴发挥 话语 ,

为了使他们能够记下师父即兴讲授的内容，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːthænd] [əˌbriːvi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪsaɪfɪrɚz] .
in the shorthand abbreviations which are the despair of modern decipherers .
在 这 速记 缩写 哪个 是 这 绝望 的 现代的 破译者 .

这些速记缩写令现代破译者感到绝望。

[ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [fʊl] , [nɒt][ɒv; əv] ['stjʊdnts] ['əʊnli] ,
The hall was full , not of students only ,
这 大厅 曾是 满的 , 不是 的 学生 仅有的 ,

大厅里坐满了人，不全是学生。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l]['fæk(ə)lti] .
but of the most distinguished men belonging to the clergy , the court , and the legal faculty .
但 的 这 最多 杰出的 男人 属于 到 这 牧师 , 这 法庭 , 和 这 合法的 学院 .

但却是属于神职人员、宫廷和法律界的杰出人士。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['lɜːnɪd] ['fɒrənəz] , [tuː] — ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] .
There were some learned foreigners , too — soldiers and rich citizens .
那里 是 一些 学习 外国人 , 也 — 士兵 和 富有的 公民 .

其中也有一些受过良好教育的外国人——士兵和富裕的公民。

[ðə; ði] [brɔːd] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wɪð] ['prɒmɪnənt] [braʊz] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [bɪrdz] ,
The broad faces were there , with prominent brows and venerable beards ,
这 广阔 面孔 是 那里 , 和 著名的 眉毛 和 可敬 胡须 ,

那里有几张宽阔的脸，浓眉大眼，蓄着久经沙场的胡须。

[wɪtʃ] [fɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['paɪəs] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wen]
which fill us with a sort of pious respect for our ancestors when
哪个 充满 我们 和 一个 种类 的 虔诚的 尊重 为了 我们的 祖先 什么时候
[wiː; wi] [siː] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
we see their portraits from the Middle Ages .
我们 看 他们的 肖像 从 这 中间 年龄 .

当我们看到中世纪祖先的画像时，心中便会涌起一种虔诚的敬意。

[liːn] ['feɪsɪz] , [tuː] , [wɪð] ['bɜːnɪŋ] , ['sʌŋkən] [aɪz] , ['ʌndə(r)][bɔːld] [hedz] ['jeləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Lean faces , too , with burning , sunken eyes , under bald heads yellow from the
倾斜 面孔 , 也 , 和 燃烧 , 凹陷 眼睛 , 在下面 秃 头部 黄色的 从 这
['leibə] [ɒv; əv]['fjuːtaɪl] [skə'læstɪsɪzəm] ,
labors of futile scholasticism ,
劳动 的 徒劳 经院哲学 ,

他们面容消瘦，双眼深陷，光秃秃的脑袋因徒劳的经院哲学研究而泛黄。

['kɔntræstid] [wɪð] [jʌŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)] ['kauntənəns] , [greɪv] ['feɪsɪz] , ['wɔːlaɪk] ['feɪsɪz] ,
contrasted with young and eager countenances , grave faces , warlike faces ,
对比 和 年轻的 和 渴望的 面容 , 严重 面孔 , 好战 面孔 ,

与年轻而充满渴望的面容、严肃的面容、好战的面容形成鲜明对比的是

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [klɑːs] .
and the ruddy cheeks of the financial class .
和 这 红润 脸颊 的 这 金融的 班级 .

还有金融阶层红扑扑的脸颊。

[ðiːz] ['lektʃəz] , [ˌdɪsər'teʃən] , ['θiːsiːz] , [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
These lectures , dissertations , theses , sustained by the brightest geniuses of the
这些 讲座 , 学位论文 , 论文 , 持续 经过 这 最亮的 天才 的 这
[ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
thirteenth and fourteenth centuries ,
第十三 和 第十四 几个世纪 ,

这些讲座、论文和学位论文，是由十三、十四世纪最杰出的天才们撰写的，

[raʊzd] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [tuː; tə][ɪn'θjuːziæzəm] .
roused our forefathers to enthusiasm .
唤醒 我们的 祖先 到 热情 .

激发了我们先辈的热情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [bʊl] - [faɪts] , [ðeə(r)][ɪ'tæliən] ['ɒprə] , [ðeə(r)]['trædʒədi] , [ðeə(r)]
They were to them their bull - fights , their Italian opera , their tragedy , their
他们 是 到 他们 他们的 公牛 - 战斗 , 他们的 意大利语 歌剧 , 他们的 悲剧 , 他们的
['dɑːnsəz] ;
dancers ;
舞者 ;

对他们来说，斗牛就是他们的斗牛，意大利歌剧就是他们的悲剧，舞蹈就是他们的舞蹈；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [ðeə(r)]['drɑːmə] .
in short , all their drama .
在 短的 , 全部 他们的 戏剧 .

总之，就是他们所有的闹剧。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl]
The performance of Mysteries was a later thing than these spiritual
这 表现 的 谜团 曾是 一个 之后 事物 比 这些 精神
[ˌdispju'teiʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
disputations , to which ,
争议 , 到 哪个 ,

神秘仪式的表演晚于这些精神辩论，而对于这些辩论而言，

[pə'hæps] , [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] .
perhaps , we owe the French stage .
也许 , 我们 欠 这 法语 阶段 .

或许，我们应该感谢法国的舞台。

[ɪn'spaɪəd] ['eləkwəns] , [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ['skɪlfəli] [juːst] ,
Inspired eloquence , combining the attractions of the human voice skilfully used ,
灵感 口才 , 结合 这 景点 的 这 人类 嗓音 巧妙地 用过的 ,

充满灵感的雄辩，巧妙地结合了人声的魅力，

[wɪð] ['deərɪŋ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][gɒd] , [sə'fais] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
with daring inquisition into the secrets of God , sufficed to satisfy every form of curiosity ,
和 大胆 宗教裁判所 进入 这 秘密 的 上帝 , 足够了 到 满足 每一个 形式 的 好奇心 ,

以大胆的探究来探寻上帝的秘密，足以满足各种好奇心。

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , [ænd; ənd] ['kɒnstitjuːt] [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
appealed to the soul , and constituted the fashionable entertainment of the time .
上诉 到 这 灵魂 , 和 构成 这 时髦 娱乐 的 这 时间 .

它触动了人们的灵魂，是当时流行的娱乐方式。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [θi'ɒlədʒi] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['saɪəns] [ɪt'self] ,
Not only did Theology include the other sciences , it was science itself ,
不是 仅有的 做过 神学 包括 这 其他 科学 , 它 曾是 科学 本身 ,

神学不仅包含了其他科学，它本身就是科学。

[æz; əz] ['græmə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðiːz] ['djuːəl] ,
as grammar was science to the Ancient Greeks ; and those who distinguished themselves in these duels ,
作为 语法 曾是 科学 到 这 古老的 希腊人 ; 和 那些 WHO 杰出的 他们自己 在 这些 决斗 ,

语法之于古希腊人，犹如科学；而那些在这些辩论中脱颖而出的人，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] , [laɪk]['dʒeɪkəb] , ['resl] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
in which the orators , like Jacob , wrestled with the Spirit of God ,
在 哪个 这 演说家 , 喜欢 雅各布 , 摔跤 和 这 精神 的 上帝 ,

其中演说家们如同雅各一样，与上帝的灵摔跤。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
had a promising future before them .
有 一个 有前途 未来 前 他们 .

他们原本拥有光明的前途。

['embəsi] , [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [bɪ'twiːn] ['sɒvrinz] , ['tʃɑːnsələʃɪp] ,
Embassies , arbitrations between sovereigns , chancellorships ,
大使馆 , 仲裁 之间 君主 , 校长职位 ,

大使馆、君主间仲裁、总理府

[ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dignəti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv][men] [huːz] ['retərɪk] [hæd; həd] [biːn] [skuːld] [ɪn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvɜːsi] .
and ecclesiastical dignities were the meed of men whose rhetoric had been schooled in theological controversy .
和 教会的 尊严 是 这 需求 的 男人 谁 修辞 有 到过 受过教育 在 神学 争议 .

教会的尊荣是那些接受过神学辩论训练的人所需要的。

[ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪəriəd] .
The professor's chair was the tribune of the period .
这 教授们 椅子 曾是 这 论坛 的 这 时期 .

教授的讲席是那个时代的权威。

[ðɪs] [ˈsɪstəm] [ˈlɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈræbəˌleiz] [ˈdʒɪbɪt] [ˌdaɪəˈlektɪks][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɜːsɪləs]
This system lasted till the day when Rabelais gibbeted dialectics by his merciless
这 系统 持续 直到 这 天 什么时候 拉伯雷 绞刑架 辩证法 经过 他的 无情
[ˈsætaɪə(r)] ,
satire ,
讽刺 ,

这套体系一直延续到拉伯雷用他无情的讽刺彻底终结辩证法的那一天。

[æz; əz] [sɜːˈvæntiːz] [diˈmɔliʃt] [ˈʃɪvəlri] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ˈkɒmədi] .
as Cervantes demolished chivalry by a narrative comedy .
作为 塞万提斯 已拆除 骑士精神 经过 一个 叙述 喜剧 .

塞万提斯通过叙事喜剧摧毁了骑士精神。

[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpɪəriəd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪkˈteɪtɪd] [ɪts] [vəˈluːmɪnəs] ,
To understand this amazing period and the spirit which dictated its voluminous ,
到 理解 这 惊人的 时期 和 这 精神 哪个 口述 它是 大量的 ,
[ðəʊ] [naʊ] [fəˈgɒtn] ,
though now forgotten ,
尽管 现在 被遗忘的 ,

为了理解这一辉煌的时期以及主导其浩瀚（尽管如今已被遗忘）历史的精神，

[ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] , [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪts] [ˈbɑːbərɪzəm] ,
masterpieces , to analyze it , even to its barbarisms ,
杰作 , 到 分析 它 , 甚至 到 它是 野蛮行径 ,

杰作，甚至包括其野蛮之处，都值得分析。

[wiː; wi] [niːd] [ˈəʊnli] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
we need only examine the Constitutions of the University of Paris and the
我们 需要 仅有的 检查 这 宪法 的 这 大学 的 巴黎 和 这
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðen] [əbˈteɪnd] .
extraordinary scheme of instruction that then obtained .
非凡的 方案 的 操作说明 那 然后 获得 .

我们只需要查阅巴黎大学的章程和当时实行的特殊教学方案即可。

[θiˈɒlədʒi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ˈʌndə(r)] [tuː] [ˈfæk(ə)ltɪz] — [ðæt] [ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] [ˈprɒpəli] [səʊ] [kɔːld] ,
Theology was taught under two faculties — that of Theology properly so called ,
神学 曾是 教授 在下面 二 学院 — 那 的 神学 适当地 所以 称为 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˈkænən] [lɔː] .
and that of Canon Law .
和 那 的 佳能 法律 .

神学由两个学院教授——一个是严格意义上的神学学院，另一个是教会法学院。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] , [əˈgen] , [hæd; həd] [θriː] [ˈsekʃənz] — [skəˈlæstɪk] , [kəˈnɒnɪk(ə)l] ,
The faculty of Theology , again , had three sections — Scholastic , Canonical ,
这 学院 的 神学 , 再次 , 有 三 部分 — 学乐出版社 , 典范 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] .
and Mystic .
和 神秘 .

神学院同样分为三个部分——经院神学部、教会法神学部和神秘神学部。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪərisəm] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtrɪbjuːts] [ɒv; əv] [iːtʃ]
It would be wearisome to give an account of the attributes of each
它 会 是 令人厌倦的 到 给 一个 帐户 的 这 属性 的 每个
[ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,
section of the science ,
部分 的 这 科学 ,

要一一描述这门科学各个分支的特点，实在是一件令人疲惫的事情。

[sɪns] [wʌn]['əʊnli] , ['neɪmli] , ['mɪstɪk] , [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪtju:d] .
since one only , namely , Mystic , is the subject of this Etude .
自从 一 仅有的 , 即 , 神秘 , 是 这 主题 的 这 练习曲 .

因为只有一位，即神秘主义者，是这首练习曲的主题。

['mɪstɪkl] [θi'ɒlədʒi] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn]
Mystical Theology included the whole of Divine Revelation and the elucidation
神秘 神学 包括 这 所有的 的 神圣的 启示 和 这 阐明
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] .
of the Mysteries .
的 这 谜团 .

神秘神学包含了全部的神圣启示和对奥秘的阐释。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [θi'ɒlədʒi] [hæz; həz] [bi:n] ['si:krətli] [prɪ'zɜ:vd] [wɪð] ['revərəns]
And this branch of ancient theology has been secretly preserved with reverence
和 这 分支 的 古老的 神学 有 到过 偷偷 保存完好 和 尊敬
['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ;
even to our own day ;
甚至 到 我们的 自己的 天 ;

而这一古代神学分支至今仍被人们秘密地、虔诚地保存下来；

['dʒeɪkəb] [bɜ:m] , - , [mɑ:r'ti:nez] - , [seɪnt] - ['mɑ:tɪn] , [mə'li:noʊs] , ['mædəm]
Jacob Boehm , Swendenborg , Martinez Pasqualis , Saint - Martin , Molinos , Madame
雅各布 伯姆 , - , 马丁内斯 - , 圣 - 马丁 , 莫利诺斯 , 夫人
['gaɪən] , ['mædəm] - , [ænd; ənd] ['mædəm] - ,
Guyon , Madame Bourignon , and Madame Krudener ,
盖恩 , 夫人 - , 和 夫人 - ,

雅各布·伯姆、斯文登堡、马丁内斯·帕斯夸利斯、圣马丁、莫利诺斯、盖恩夫人、布里尼翁夫人和克鲁德纳夫人，

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [sekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ik'stætik] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'nɑ:ti:] ,
the extensive sect of the Ecstatics , and that of the Illuminati ,
这 广泛的 教派 的 这 狂喜 , 和 那 的 这 光明会 ,

庞大的狂喜教派和光明会，

[hæv; həv] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] ['dju:li] ['treʒəd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ,
have at different periods duly treasured the doctrines of this science ,
有 在 不同的 时期 正式地 珍藏 这 教义 的 这 科学 ,

在不同的时期，他们都曾认真地珍视过这门科学的理论。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eɪm] [ɪz] [ɪn'di:d] ['tru:li] ['stɑ:tlɪŋ] [ænd; ənd] [pɔ:'tentəs] .
of which the aim is indeed truly startling and portentous .
的 哪个 这 目的 是 的确 真的 令人震惊 和 不祥的 .

其目的确实令人震惊且意义重大。

[ɪn] ['dɒktə(r)] - [deɪ] , [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
In Doctor Sigier's day , as in our own ,
在 医生 - 天 , 作为 在 我们的 自己的 ,

在西吉尔医生的时代，正如在我们自己的时代一样，

[mæn] [hæz; həz] ['strɪv(ə)n] [tu:; tə] [geɪn] [wɪŋz] [tu:; tə] [flai] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [weə(r)] [gɒd] [haɪdz]
man has striven to gain wings to fly into the sanctuary where God hides
男人 有 努力 到 获得 翅膀 到 飞 进入 这 避难所 在哪里 上帝 隐藏
[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [geɪz] .
from our gaze .
从 我们的 目光 .

人类一直努力获得翅膀，飞向上帝隐藏的圣所，在那里，上帝躲避着我们的目光。

[ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This digression was necessary to give a clue to the scene at which the
这 题外话 曾是 必要的 到 给 一个 线索 到 这 场景 在 哪个 这
[əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['ʌndə(r)] ['nɒtrə] - [deɪm] [hæd; həd] [kʌm]
old man and the youth from the island under Notre - Dame had come
老的 男人 和 这 青年 从 这 岛 在下面 圣母 - 贵妇人 有 来
[tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdiəns] ;
to be audience ;
到 是 观众 ;

这段插曲是为了交代老人和来自巴黎圣母院下方岛屿的年轻人前来觐见圣母院的场景;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [prə'tekt] [ðɪs] ['nærətɪv] [frɒm; frəm] [ɔːl] [bleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd]
it will also protect this narrative from all blame on the score of falsehood
它 将要 还 保护 这 叙述 从 全部 责备 在 这 分数 的 谬误
[ænd; ənd] [haɪ'pɜːbəli] ,
and hyperbole ,
和 夸张 ,

它还能保护这一叙述免受一切关于虚假和夸张的指责。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːsənz] [ɒv; əv] ['heɪsti] ['dʒʌdʒmənt] [mait] [pə'hæps] [sə'spekt] [ˌem 'iː] .
of which certain persons of hasty judgment might perhaps suspect me .
的 哪个 肯定 人 的 仓促 判断 可能 也许 怀疑 我 .

某些草率判断的人或许会怀疑我。

['dɒktə(r)] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
Doctor Sigier was a tall man in the prime of life .
医生 - 曾是 一个 高的 男人 在 这 主要的 的 生活 .

西吉尔医生身材高大，正值壮年。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [baɪ] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
His face , rescued from oblivion by the archives of the University ,
他的 脸 , 获救 从 遗忘 经过 这 档案 的 这 大学 ,

他的面容，因大学档案馆的保存而免于被遗忘。

[hæd; həd] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'nælədʒiz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪrəˌboʊ] .
had singular analogies with that of Mirabeau .
有 单数 类比 和 那 的 米拉波 .

与米拉波的画作有着独特的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [fɪəs] , [swɪft] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['eləkwəns] .
It was stamped with the seal of fierce , swift , and terrible eloquence .
它 曾是 盖章 和 这 海豹 的 凶猛的 , 迅速 , 和 糟糕的 口才 .

它带有猛烈、迅捷、可怕的雄辩印记。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [bɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But the Doctor bore on his brow the expression of religious faith that his
但 这 医生 钻孔 在 他的 眉头 这 表达 的 宗教 信仰 那 他的
['mɒd(ə)n] ['dʌb(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] .
modern double had not .
现代的 双倍的 有 不是 .

但这位博士的额头上却带着现代版自己所没有的虔诚信仰的神情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [pə'sweɪsɪv] ['swiːtnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]
His voice , too , was of persuasive sweetness , with a clear and pleasing
他的 嗓音 , 也 , 曾是 的 有说服力的 甜味 , 和 一个 清除 和 令人愉悦
[rɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
ring in it .
戒指 在 它 .

他的声音也十分悦耳动听，清澈动听。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɪntɪŋli] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ,
At this moment the daylight , that was stintingly diffused through the small ,
在 这 片刻 这 日光 , 那 曾是 吝啬地 扩散 通过 这 小的 ,
['hevɪli] - ['ledɪd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
heavily - leaded window - panes ,
重度 - 铅 窗户 - 窗格 ,

此刻，透过那几块小小的、铅条镶嵌的窗户玻璃，透进来的日光微微散射着。

['tɪntɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð] [kə'priːʃəs] [təʊnz] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kɒntræsts] [frɒm; frəm][ðə; ði]
tinted the assembly with capricious tones and powerful contrasts from the
有色 这 集会 和 任性 音调 和 强大的 对比 从 这
['tʃekəd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
chequered light and shade .
方格 光 和 阴影 .

斑驳的光影为整个场景增添了变幻莫测的色调和强烈的对比。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [aɪz] [ʃɒn] ['braɪtli] ,
Here , in a dark corner , eyes shone brightly ,
这里 , 在 一个 黑暗的 角落 , 眼睛 闪耀 明亮地 ,

在这里，在一个昏暗的角落里，一双眼睛闪闪发光。

[ðeə(r)] [dɑːk] [hedz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [gliːm] [laɪt] [ə'bʌv] ['feɪsɪz][ɪn] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd]
their dark heads under the sunbeams gleamed light above faces in shadow , and
他们的 黑暗的 头部 在下面 这 阳光 闪闪发光 光 多于 面孔 在 阴影 , 和
['veəriəs] [bɔːld] [hedz] ,
various bald heads ,
各种各样的 秃 头部 ,

阳光照射下，他们黝黑的脑袋在阴影中的脸上闪烁着光芒，还有许多光秃秃的脑袋。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk]
with only a circlet of white hair , were distinguished among the crowd like
和 仅有的 一个 圆环 的 白色的 头发 , 是 杰出的 之中 这 人群 喜欢
['bætlmənts] ['sɪlvəd] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
battlements silvered by moonlight .
城垛 银色 经过 月光 .

只有一圈白发，在人群中格外显眼，就像月光下闪耀着银光的城垛。

['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mjuːt] [bʌt; bət][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Every face was turned towards the Doctor , mute but impatient .
每一个 脸 曾是 转向 向 这 医生 , 沉默的 但 不耐烦 .

所有人的目光都转向医生，虽然沉默不语，但却很不耐烦。

[ðə; ði] ['draʊzi] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['lektʃəəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [ɪn]
The drowsy voices of other lecturers in the adjoining schools were audible in
这 昏昏欲睡 声音 的 其他 讲师 在 这 相邻的 学校 是 可听见的 在
[ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
the silent street like the murmuring of the sea ;
这 沉默的 街道 喜欢 这 淙淙 的 这 海 ;

隔壁学校其他讲师昏昏欲睡的声音在寂静的街道上清晰可闻，如同海浪的低语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl]
and the steps of the two strangers , as they now came in , attracted general
和 这 步骤 的 这 二 陌生人 , 作为 他们 现在 来了 在 , 吸引 一般的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这时，两个陌生人走了进来，他们的脚步声引起了周围人的注意。

['dɒktə(r)] - , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [sɔː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['siːniə(r)] ['stændɪŋ] , [lʊkt] [raʊnd]
Doctor Sigier , ready to begin , saw the stately senior standing , looked round
医生 - ， 准备好 到 开始 ， 锯 这 庄严 高级的 常设 ， 看起来 圆形的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for a seat for him ,
为了 一个 座位 为了 他 ，

西吉尔医生准备开始讲话，看到那位仪态庄严的老者站着，便环顾四周，想给他找个座位。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [nʌn] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] , [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
and then finding none , as the place was full , came down from his
和 然后 寻找 没有任何 ， 作为 这 地方 曾是 满的 ， 来了 向下 从 他的

[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

然后发现那里已经满了，就从座位上下来了。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]
went to the newcomer , and with great respect , led him to the platform of
去 到 这 新人 ， 和 和 伟大的 尊重 ， 引领 他 到 这 平台 的

[hɪz; ɪz] [prə'fɛsərz] [tʃeə(r)] ,
his professor's chair ,
他的 教授们 椅子 ，

他走到那位新来者面前，恭敬地将他引到教授的讲台上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [stuːl] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] .
and there gave him his stool to sit upon .
和 那里 给予 他 他的 凳子 到 坐 之上 .

然后把他的凳子递给他坐下。

[ðə; ði] [ə'sembli] [heild] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['defərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,
The assembly hailed this mark of deference with a murmur of approval ,
这 集会 赞誉 这 标记 的 尊重 和 一个 低语 的 赞同 ，

大会上响起一片低声赞许的笑声，对这种表示敬意的举动表示欢迎。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['θiːsɪs] ['ædmərəbli] ['ɑːgjuːd] [nɒt]
recognizing the old man as the orator of a fine thesis admirably argued not
识别 这 老的 男人 作为 这 演说者 的 一个 美好的 论文 令人钦佩地 争论 不是

[lɒŋ] [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔː'bɒn] .
long since at the Sorbonne .
长的 自从 在 这 索邦大学 .

认识到这位老人是一位雄辩家，他不久前在索邦大学发表了一篇精彩的论文，论证得非常出色。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðæt]
The stranger looked down from his raised position on the crowd below with that
这 陌生人 看起来 向下 从 他的 提高 位置 在 这 人群 以下 和 那

[diːp] [glɑːns] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [həʊl] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
deep glance that held a whole poem of sorrow ,
深的 瞥一眼 那 握住 一个 所有的 诗 的 悲哀 ，

陌生人从高处俯视着下面的人群，他那深邃的目光中蕴含着一首悲怆的诗篇。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [θrɪl] .
and those who met his eye felt an indescribable thrill .
和 那些 WHO 遇见 他的 眼睛 毛毡 一个 无法形容 刺激 .

凡是与他对视的人，都会感到一种难以言喻的激动。

[ðə; ði] [læd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,
The lad , following the old man , sat down on one of the steps ,
这 小伙子 ， 下列的 这 老的 男人 ， 卫星 向下 在 一 的 这 步骤 ，

男孩跟着老人，在其中一级台阶上坐了下来。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['melənkəli] ['ætɪtjuːd] .
leaning against the pulpit in a graceful and melancholy attitude .
倾斜 反对 这 讲坛 在 一个 优美 和 忧郁 态度 .

她倚靠在讲坛上，姿态优雅而忧郁。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [naʊ] [prə'faʊnd] ,
The silence was now profound ,
这 沉默 曾是 现在 深刻的 ,

此刻，寂静无声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [baɪ] ['skɑːlərz] [huː]
and the doorway and even the street were blocked by scholars who
和 这 门口 和 甚至 这 街道 是 已屏蔽 经过 学者们 WHO
[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] .
had deserted the other classes .
有 荒凉的 这 其他 课程 .

门口甚至街道都被那些脱离其他阶层的学者堵住了。

['dɒktə(r)] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
Doctor Sigier was to - day to recapitulate , in the last of a series of
医生 - 曾是 到 - 天 到 概括 , 在 这 最后的 的 一个 系列 的
['diskɔːsiz] ,
discourses ,
论述 ,

西吉尔博士今天将在系列演讲的最后一次中回顾以下内容：

[ðə; ði] [v'juːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , ['hev(ə)n] ,
the views he had set forth in the former lectures on the Resurrection , Heaven ,
这 浏览 他 有 放 前进 在 这 以前的 讲座 在 这 复活 , 天堂 ,
[ænd; ənd] [hel] .
and Hell .
和 地狱 .

他在之前关于复活、天堂和地狱的讲座中提出的观点。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
His strange doctrine responded to the sympathies of the time ,
他的 奇怪的 教义 回应 到 这 同情 的 这 时间 ,

他那奇特的教义迎合了当时的社会风气。

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɒdərət] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːvələs] , [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] [maɪnd]
and gratified the immoderate love of the marvelous , which haunts the mind
和 满意 这 过分 爱 的 这 奇妙 , 哪个 闹鬼的地方 这 头脑
[ɒv; əv] [mæn] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
of man in every age .
的 男人 在 每一个 年龄 .

满足了人类在每个时代心中对奇妙事物的无限热爱。

[ðɪs] ['efət] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [slɪps] [θruː] [hɪz; ɪz]
This effort of man to clutch the infinite , which for ever slips through his
这 努力 的 男人 到 离合器 这 无限 , 哪个 为了 曾经 滑倒 通过 他的
[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [grɑːsp] ,
ineffectual grasp ,
无效 抓牢 ,

人类试图抓住无限，但无限却总是从他无力的掌控中溜走。

[ðɪs] [lɑːst] ['tʊəni; 'tɜːni] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'genst] [θɔːt] ,
this last tourney of thought against thought ,
这 最后的 锦标赛 的 想法 反对 想法 ,

这是思想与思想的最后一次较量，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'semblɪ] [weə(r)] [ðə; ðiː][məʊst] [stjuː'pendəs] ['hjuːmən]
was a task worthy of an assembly where the most stupendous human
曾是 一个 任务 值得 的 一个 集会 在哪里 这 最多 惊人的 人类
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['evə(r)] [nəʊn] ,
imagination ever known ,
想像力 曾经 已知 ,

这是一项值得汇聚人类历史上最伟大想象力的集会才能完成的任务，

[pə'hæps] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃɒn] .
perhaps , at that moment shone .
也许 , 在 那 片刻 闪耀 .

或许，在那一刻，他闪耀了光芒。

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)][bɪ'gæn][baɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [təʊn] [ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts]
The Doctor began by summing up in a mild and even tone the principal points
这 医生 开始 经过 求和 向上 在 一个 温和的 和 甚至 语气 这 主要的 积分
[hiː; hɪ][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] :
he had so far established :
他 有 所以 远的 已确立的 :

医生首先用温和而平和的语气总结了他目前为止提出的主要观点：

“ [nəʊ] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
“ No intellect was the exact counterpart of another .
“ 不 智力 曾是 这 精确的 对应物 的 其他 .

没有哪个智力是完全相同的。

[hæd; həd][mæn] ['enɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kriː'eɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]
Had man any right to require an account of his Creator for the
有 男人 任何 正确的 到 要求 一个 帐户 的 他的 创作者 为了 这
[ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [iːtʃ] ?
inequality of powers bestowed on each ?
不等式 的 权力 授予 在 每个 ?

人有什么权利要求造物主解释为何赋予每个人的权力不平等？

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ræʃlɪ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][gɒd] ,
Without attempting to penetrate rashly into the designs of God ,
没有 尝试 到 穿透 贸然 进入 这 设计 的 上帝 ,

无需贸然妄图探究上帝的旨意，

[ɔːt] [wiː; wɪ][nɒt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][daɪ'vɜːsətɪ]
ought we not to recognize the fact that by reason of their general diversity
应该 我们 不是 到 认出 这 事实 那 经过 原因 的 他们的 一般的 多样性
[ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bɪ] [kl'ɑːst] [ɪn] [sfɪrz] ?
intelligences could be classed in spheres ?
情报 可以 是 分类 在 球体 ?

我们难道不应该认识到，由于智能的普遍多样性，我们可以将智能归类为不同的领域吗？

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [sfɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ðiː] [liːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [gliːm] ,
From the sphere where the least degree of intelligence gleamed ,
从 这 领域 在哪里 这 至少 程度 的 智力 闪闪发光 ,

从最缺乏智慧的领域，

[tuː; tə][ðə; ðiː][məʊst][trænz'luːs(ə)nt] [səʊlz] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiː] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə]
to the most translucent souls who could see the road by which to ascend to
到 这 最多 半透明 灵魂 WHO 可以 看 这 路 经过 哪个 到 上升 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

致那些拥有最澄澈心灵、能够看到通往神之路的灵魂们，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ɡɪft] ?
was there not an ascending scale of spiritual gift ?
曾是 那里 不是 一个 上升 规模 的 精神 礼物 ?

难道属灵恩赐没有一个递增的等级吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sfɪə(r)] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk] ['brʌðəz] [ɪn][səʊl] ,
And did not spirits of the same sphere understand each other like brothers in soul ,
和 做过 不是 烈酒 的 这 相同的 领域 理解 每个 其他 喜欢 兄弟 在 灵魂 ,

同一领域的灵魂难道不是像灵魂兄弟一样彼此理解吗?

[ɪn] [fleʃ] , [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] ?
in flesh , in mind , and in feeling ?
在 肉 , 在 头脑 , 和 在 感觉 ?

肉体上、思想上和情感上?

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ʌn'fəʊld][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
” From this the Doctor went on to unfold the most wonderful theories of sympathy .
” 从 这 这 医生 去 在 到 展开 这 最多 精彩的 理论 的 同情 .

“由此，博士继续阐述了关于同情的最奇妙的理论。”

[hiː; hi][set] [fɔːθ] [ɪn] ['bɪblɪkl] ['læŋɡwɪdʒ][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
He set forth in Biblical language the phenomena of love , of instinctive repulsion ,
他 放 前进 在 圣经 语言 这 现象 的 爱 , 的 本能 排斥 ,

他用圣经中的语言阐述了爱的现象，以及本能的排斥感。

[ɒv; əv] [strɒŋ] [ə'fɪnɪtiz] [wɪtʃ] [træn'send] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
of strong affinities which transcend the laws of space ,
的 强的 亲和力 哪个 超越 这 法律 的 空间 ,

具有超越空间法则的强烈亲缘关系，

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv] [səʊlz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə]['rekəɡnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
of the sudden mingling of souls which seem to recognize each other .
的 这 突然 混杂 的 灵魂 哪个 似乎 到 认出 每个 其他 .

仿佛彼此认出了对方，灵魂突然交融在一起。

[wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'ɡriːz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] ,
With regard to the different degrees of strength of which our affections are capable ,
和 看待 到 这 不同的 学位 的 力量 的 哪个 我们的 情感 是 有能力的 ,

关于我们情感所能达到的不同强度，

[hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] ,
he accounted for them by the place , more or less near the centre ,
他 已记录 为了 他们 经过 这 地方 , 更多的 或者 较少的 靠近 这 中心 ,

他按地点进行了统计，大致都在中心附近。

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['biːɪŋs] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['sɜːklz] .
occupied by beings in their respective circles .
占领 经过 生物 在 他们的 各自 界 .

被各自圈子里的人占据。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːdz] [grænd] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
He gave mathematical expression to God's grand idea in the co - ordination of
他 给予 数学 表达 到 神的 盛大 主意 在 这 合作 - 授职 的
[ðə; ði] ['veəriəs] ['hjuːmən] [sfɪrz] .
the various human spheres .
这 各种各样的 人类 球体 .

他用数学表达了上帝在协调人类各个领域中的伟大构想。

“ [θruː] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Through man , ” he said ,
“ 通过 男人 , ” 他 说 ,

“通过人，”他说。

“ [ðiːz] [sfɪrz] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌɪntə'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ these spheres constituted a world intermediate between the intelligence of the
“ 这些 球体 构成 一个 世界 中间的 之间 这 智力 的 这
[bruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .
brute and the intelligence of the angels .
蛮力 和 这 智力 的 这 天使 .

“这些领域构成了一个介于野兽的智慧和天使的智慧之间的世界。

” [æz; əz][hiː; hi]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːd] ['nʌriʃ, 'nəː-][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːd] ,
” As he stated it , the divine Word nourishes the spiritual Word ,
” 作为 他 声明 它 , 这 神圣的 单词 滋养 这 精神 单词 ,

正如他所说，神圣的圣言滋养着属灵的圣言。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːd] ['nʌriʃ, 'nəː-][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːd] ['nʌriʃ, 'nəː-][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
the spiritual Word nourishes the living Word , the living Word nourishes the animal
这 精神 单词 滋养 这 活的 单词 , 这 活的 单词 滋养 这 动物
[wɜːd] ,
Word ,
单词 ,

属灵的圣言滋养属生命的圣言，属生命的圣言滋养属动物的圣言。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜːd] ['nʌriʃ, 'nəː-][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːd] ,
the animal Word nourishes the vegetable Word ,
这 动物 单词 滋养 这 蔬菜 单词 ,

动物之语滋养植物之语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] [wɜːd] .
and the vegetable Word is the expression of the life of the barren Word .
和 这 蔬菜 单词 是 这 表达 的 这 生活 的 这 荒芜 单词 .

而蔬菜之言则是贫瘠之言的生命表达。

[ðiːz] [sək'sesɪv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [wɪtʃ] [gɒd] [ðʌs] [rɔːt] [ɪn]['aʊə(r)]
These successive evolutions , as of a chrysalis , which God thus wrought in our
这些 连续 进化 , 作为 的 一个 蛹 , 哪个 上帝 因此 锻 在 我们的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

上帝在我们灵魂中创造的这种如同蛹化般的连续演变，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流亡者(The Exiles)
第2/3页

[ðɪs] [ˌɪnfjuːˈzɔːrɪəl][laɪf] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [zəʊn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
this infusorial life , so to speak , communicated from each zone to the next ,
这 纤毛虫 生活 , 所以 到 说话 , 沟通 从 每个 区 到 这 下一个 ,

这种类似纤毛虫的生命，可以说是从一个区域传递到另一个区域。

[mɔː(r)][ˈvɪvɪd] , [mɔː(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] , [mɔː(r)] [pəˈseptɪv] [ɪn][ɪts] [əˈsent] , [ˌreprɪˈzentɪd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪmli] [nəʊ] [daʊt] ,
more vivid , more spiritual , more perceptive in its ascent , represented , rather dimly no doubt ,
更多的 生动 , 更多的 精神 , 更多的 有洞察力的 在 它是 上升 , 代表 , 相当 依稀 不 怀疑 ,

更生动、更精神、更敏锐的上升过程，无疑被描绘得相当模糊。

[bʌt; bət] [ˈmɑːvələsli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈhɪərə(r)] , [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .
but marvelously enough to his inexperienced hearers , the impulse given to Nature by the Almighty .
但 奇妙地 足够的 到 他的 缺乏经验 听众 , 这 冲动 给定 到 自然 经过 这 全能者 .

但令他那些缺乏经验的听众感到惊奇的是，这是全能的上帝赋予自然的冲动。

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [teksts][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈskrɪptʃəz] ,
Supported by many texts from the Sacred Scriptures ,
有 经过 许多 文本 从 这 神圣 经文 ,

许多圣经经文都支持这一观点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [baɪ] [ˈkɒŋkriːt] [ˈɪmɪdʒɪz][ðə; ði][ˈæbstrækt][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] ,
which he used as a commentary on his own statements to express by concrete images the abstract arguments he felt to be wanting ,
哪个 他 用过的 作为 一个 评论 在 他的 自己的 声明 到 表达 经过 具体的 图片 这 抽象的 论点 他 毛毡 到 是 想要 ,

他用具体形象的比喻来阐释自己的观点，以此弥补他认为抽象论点的不足。

[hiː; hi] [ˈflauriʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] [ˈsiːkrəts][ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ,
he flourished the Spirit of God like a torch over the deep secrets of creation ,
他 繁荣 这 精神 的 上帝 喜欢 一个 火炬 超过 这 深的 秘密 的 创建 ,

他将上帝的灵像火炬一样照亮了造物主深邃的奥秘。

[wɪð] [æn; ən] [ˈeləkwəns] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈæksents; ækˈsents] [ðæt] [ɜːrdʒd] [kənˈvɪkʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
with an eloquence peculiar to himself , and accents that urged conviction on his audience .
和 一个 口才 奇特 到 他自己 , 和 口音 那 敦促 定罪 在 他的 观众 .

他以自己独特的雄辩口才，以及能打动听众的语调，使听众深信不疑。

[æz; əz][hiː; hi][ʌnˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
As he unfolded his mysterious system and all its consequences ,
作为 他 展开 他的 神秘 系统 和 全部它是 结果 ,

当他逐步揭开他那套神秘体系及其所有后果时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] ['evri] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [gɪfts] ,

he gave a key to every symbol and justified the vocation , the special gifts ,

他 给予 一个 钥匙 到 每一个 象征 和 合理的 这 职业 ， 这 特别的 礼物 ，

他为每个象征物都赋予了意义，并证明了这种职业和特殊天赋的合理性。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] , [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

the genius , the talent of each human being .

这 天才 ， 这 天赋 的 每个 人类 存在 .

每个人的天赋和才能。

[ðen] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

Then , instinctively becoming physiological , he remarked on the resemblance to

然后 ， 本能地 成为 生理 ， 他 评论 在 这 相似 到

['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] [stæmpt] [ɒn][sʌm; səm]['hjuːmən]['feɪsɪz] ,

certain animals stamped on some human faces ,

肯定 动物 盖章 在 一些 人类 面孔 ，

然后，他本能地从生理角度出发，注意到有些人的脸上带有某些动物的特征。

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][praɪ'mɔːdiəl] [ə'nælədʒiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwəd] ['tendənsi] [ɒv; əv]

accounting for them by primordial analogies and the upward tendency of

会计 为了 他们 经过 原始的 类比 和 这 向上 趋势 的

[ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

all creation .

全部 创建 .

用原始类比和万物向上发展的趋势来解释它们。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

He showed his audience the workings of Nature , and assigned a mission

他 显示 他的 观众 这 运作 的 自然 ， 和 分配 一个 使命

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] ['mɪnərəlz] ,

and a future to minerals ,

和 一个 未来 到 矿物 ，

他向听众展示了大自然的运作方式，并赋予矿物使命和未来。

[plɑːnts] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

plants , and animals .

植物 ， 和 动物 .

植物和动物。

['baɪb(ə)l][ɪn][hænd] , ['ɑːftə(r)] [ðʌs] ['spiritjulaiz, -tʃu-]['mætə(r)][ænd; ənd] [mə'tiəriəlaiz] ['spɪrɪt] ,

Bible in hand , after thus spiritualizing Matter and materializing Spirit ,

圣经 在 手 ， 后 因此 精神化 事情 和 物质化 精神 ，

手握圣经，在将物质精神化、将精神物质化之后，

['ɑːftə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [in'dʒɔin] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]

after pointing to the Will of God in all things , and enjoining respect for

后 指向 到 这 将要 的 上帝 在 全部 事物 ， 和 禁止 尊重 为了

[hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] [wɜːks] ,

His smallest works ,

他的 最小 作品 ，

在指出万事万物皆由上帝旨意所行，并要求人们尊重祂最小的作为之后，

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][baɪ] [feɪθ] [frɒm; frəm] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [sfɪə(r)] .

he suggested the possibility of rising by faith from sphere to sphere .

他 建议 这 可能性 的 上升 经过 信仰 从 领域 到 领域 .

他提出了通过信仰从一个领域提升到另一个领域的可能性。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,
This was the first portion of his discourse ,
这 曾是 这 第一的 部分 的 他的 话语 ,

这是他演讲的第一部分。

[ænd; ənd][baɪ][ə'drɔɪt] [dai'greʃən] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə]
and by adroit digressions he applied the doctrine of his system to
和 经过 灵巧 题外话 他 应用 这 教义 的 他的 系统 到
['fjuːdəlɪzəm] .
feudalism .
封建 .

他巧妙地运用离题之法，将自己的理论体系应用于封建制度。

[ðə; ði]['pəʊətri] — [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [prə'feɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðæt]
The poetry — religious and profane — and the abrupt eloquence of that
这 诗 — 宗教 和 亵渎 — 和 这 突然 口才 的 那
['pɪəriəd][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] ['θɪəri] ,
period had a grand opening in this vast theory ,
时期 有 一个 盛大 开幕 在 这 广阔的 理论 ,

那个时期的诗歌——无论是宗教的还是世俗的——以及其简洁有力的表达方式，都在这一宏大的理论中得到了充分的展现。

[weər'ɪn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
wherein the Doctor had amalgamated all the philosophical systems of the
其中 这 医生 有 合并 全部 这 哲学 系统 的 这
['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

其中，博士将古代所有的哲学体系融会贯通了起来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] ['klæsɪfaɪd] , [træns'fɪgjəd] , ['pjʊərɪfaɪd]
and from which he brought them out again classified , transfigured , purified
和 从 哪个 他 带来 他们 出去 再次 分类 , 变形 , 纯化
.
.
.

他将它们重新取出，并进行了分类、改造和提纯。

[ðə; ði] [fɔːls] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [tuː] ['ædvɜːs] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['pænθiɪzəm] [wɜː(r); wə(r)]
The false dogmas of two adverse principles and of Pantheism were
这 错误的 教条 的 二 不利 原则 和 的 泛神论 是
[di'mɔliʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
demolished at his word ,
已拆除 在 他的 单词 ,

他一言不发，便彻底粉碎了两种对立原则和泛神论的谬论。

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['juːnəti] , [waɪl] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ðə; ði]
which proclaimed the Divine Unity , while ascribing to God and His angels the
哪个 宣布 这 神圣的 统一 , 尽管 归因 到 上帝 和 他的 天使 这
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

它宣扬神圣的统一性，同时将知识归于上帝及其天使。

[ðə; ði] [endz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːnz] [ʃɒn] [rɪ'splendənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn] .
the ends to which the means shone resplendent to the eyes of man .
这 结束 到 哪个 这 方法 闪耀 灿烂 到 这 眼睛 的 男人 .

手段所达到的目的，在世人眼中熠熠生辉。

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
Fortified by the demonstrations that proved the existence of the world of Matter ,
强化 经过 这 示威游行 那 已证实 这 存在 的 这 世界 的 事情 ,

有了证明物质世界存在的论证，

['dɒktə(r)] - [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
Doctor Sigier constructed the scheme of a spiritual world dividing us from
医生 - 建造 这 方案 的 一个 精神 世界 分割 我们 从
[ɡɒd][baɪ][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [sfɪrz] ,
God by an ascending scale of spheres ,
上帝 经过 一个 上升 规模 的 球体 ,

西吉尔博士构建了一个精神世界的理论框架，认为通过一系列递增的球体将我们与上帝隔开。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][plɑːnt][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][mæn][baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɡ'reɪdz] .
just as the plant is divided from man by an infinite number of grades .
只是 作为 这 植物 是 分割 从 男人 经过 一个 无限 数字 的 成绩 .

就像植物与人类之间存在着无数个等级一样。

[hiː; hi] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] ['plænɪts] , [ðə; ði] [sʌn] .
He peopled the heavens , the stars , the planets , the sun .
他 人 这 天 , 这 明星 , 这 行星 , 这 太阳 .

他创造了苍穹、星辰、行星和太阳。

[kwəʊtɪŋ] [seɪnt] [pɔːl] , [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] ; [hiː; hi] [mait] [raɪz] ,
Quoting Saint Paul , he invested man with a new power ; he might rise ,
引用 圣 保罗 , 他 投资 男人 和 一个 新的 力量 ; 他 可能 上升 ,

他引用圣保罗的话，赋予人类一种新的力量：他可以崛起。

[frɒm; frəm] [ɡləʊb] [tuː; tə] [ɡləʊb] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
from globe to globe , to the very Fount of eternal life .
从 地球 到 地球 , 到 这 非常 喷泉 的 永恒 生活 .

从全球到全球，直至永生之源。

['dʒeɪkəbz] ['mɪstɪkl] ['lædə(r)][wɒz; wəz][bəʊθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɔːmjələ] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [pruːf]
Jacob's mystical ladder was both the religious formula and the traditional proof
雅各布的 神秘 梯子 曾是 两个都 这 宗教 公式 和 这 传统的 证明
[ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
of the fact .
的 这 事实 .

雅各布的神秘天梯既是宗教公式，也是这一事实的传统证明。

[hiː; hi] [sɔːrd] [θruː] [speɪs] ,
He soared through space ,
他 飙升 通过 空间 ,

他翱翔于太空，

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['pæʃənət] [səʊlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
carrying with him the passionate souls of his hearers on the wings of his word ,
携带 和 他 这 热情的 灵魂 的 他的 听众 在 这 翅膀 的 他的 单词 ,

他的话语如同翅膀，承载着听众们充满激情的灵魂。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [siː] .
making them feel the infinite , and bathing them in the heavenly sea .
制作 他们 感觉 这 无限 , 和 洗澡 他们 在 这 天上 海 .

让他们感受到无限，让他们沐浴在天海之中。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'kaʊntɪd] ['lɒdʒɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [hel] [baɪ] ['sɜːklz] [pleɪst] [ɪn] [ˌɪn'vɜːs] ['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Then the Doctor accounted logically for hell by circles placed in inverse order to
然后 这 医生 已记录 逻辑上 为了 地狱 经过 界 放置 在 逆 命令 到
[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sfɪrz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [gɒd] ,
the shining spheres that lead to God ,
这 灼灼 球体 那 带领 到 上帝 ,

然后，博士用逻辑的方式解释了地狱的成因：地狱是由一些圆圈组成的，这些圆圈的排列顺序与通往上帝的闪亮球体的排列顺序相反。

[ɪn] [wɪtʃ] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɒv; əv]
in which torments and darkness take the place of the Spirit and of
在 哪个 折磨 和 黑暗 拿 这 地方 的 这 精神 和 的
[lait] .
light .
光 .

其中，折磨和黑暗取代了精神和光明。

[peɪn][wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz]['ræptʃə(r)] .
Pain was as intelligible as rapture .
疼痛 曾是 作为 可理解的 作为 狂喜 .

痛苦和狂喜一样，都是可以理解的。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf]
The terms of comparison were present in the conditions of human life
这 条款 的 比较 是 展示 在 这 状况 的 人类 生活
[ænd; ənd][ɪts] ['veəriəs] ['ætməsˌfɪr] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
and its various atmospheres of suffering and of intellect .
和 它是各种各样的 氛围 的 痛苦 和 的 智力 .

比较的依据存在于人类生活条件及其各种苦难和智慧氛围中。

[ðʌs] [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['pɜːgət(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
Thus the most extraordinary traditions of hell and purgatory were quite
因此 这 最多 非凡的 传统 的 地狱 和 炼狱 是 相当
['nætʃ(ə)rəli] [kən'siːvəb(ə)l] .
naturally conceivable .
自然 可以想象的 .

因此，关于地狱和炼狱的最离奇的说法都是完全可以想象出来的。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌræʃə'nɑːl] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['klɪənəs] .
He gave the fundamental rationale of virtue with admirable clearness .
他 给予 这 基本的 理由 的 美德 和 令人钦佩的 清晰度 .

他以令人钦佩的清晰度阐述了美德的基本原理。

[ə; eɪ]['paɪəs][mæn] , [tɔil] ['ɒnwəd] [ɪn] ['pɒvəti] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [æt; ət] [piːs]
A pious man , toiling onward in poverty , proud of his good conscience , at peace
一个 虔诚的 男人 , 辛勤劳作 向前 在 贫困 , 自豪的 的 他的 好的 良心 , 在 和平
[wɪð] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,

一个虔诚的人，在贫困中辛勤劳作，为自己的良心感到自豪，内心平静。

[ænd; ənd] ['stedfɑːstli] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]
and steadfastly true to himself in his heart in spite of the spectacle of
和 坚定不移 真的 到 他自己 在 他的 心 在 尽管如此 的 这 奇观 的
[ɪg'zʌltənt] [vaɪs] ,
exultant vice ,
眉飞色舞 副 ,

尽管表面上沉溺于享乐的罪恶之中，他内心深处依然坚定地忠于自己。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːlən]['eɪndʒl]['duːɪŋ] ['penəns] , [huː] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] , [fɔːr'sɔː] [hɪz; ɪz]
was a fallen angel doing penance , who remembered his origin , foresaw his
曾是 一个 倒下 天使 正在做 忏悔 ， WHO 记得 他的 起源 ， 预见 他的
['gɜːdən] ,
guerdon ,
格尔登 ，

他是一位正在忏悔的堕落天使，他记起了自己的起源，预见了自己的归宿。

[ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['mɪʃ(ə)n] .
accomplished his task , and obeyed his glorious mission .
完成 他的 任务 ， 和 服从 他的 辉煌 使命 .

他完成了任务，履行了他光荣的使命。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [wɒz; wəz] [ðen] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] .
The sublime resignation of Christians was then seen in all its glory .
这 升华 辞职 的 基督徒 曾是 然后 已见 在 全部 它是 荣耀 .

基督徒们崇高的顺服精神就这样展现得淋漓尽致。

[hiː; hi] [di'pikt] ['mɑːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [steɪk] ,
He depicted martyrs at the burning stake ,
他 描绘 殉道者 在 这 燃烧 赌注 ，

他描绘了殉道者在火刑柱上受难的场景，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [strɪpt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['merɪt][baɪ] ['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]
and almost stripped them of their merit by stripping them of their
和 几乎 脱衣舞 他们 的 他们的 优点 经过 脱衣舞 他们 的 他们的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings .
苦难 .

剥夺他们的苦难，几乎也剥夺了他们的功绩。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['ɪnə(r)]['eɪndʒl][æz; əz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
He showed their inner angel as dwelling in the heavens ,
他 显示 他们的 内 天使 作为 住宅 在 这 天 ，

他向他们展示了他们内心的天使居住在天上，

[waɪl] [ðə; ði]['aʊtə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [sɒːd] .
while the outer man was tortured by the executioner's sword .
尽管 这 外 男人 曾是 受折磨 经过 这 刽子手的 剑 .

而外面的人则被刽子手的剑折磨。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['eɪndʒəls] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [geɪv] ['təukənz][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
He described angels dwelling among men , and gave tokens by which to
他 描述 天使 住宅 之中 男人 ， 和 给予 代币 经过 哪个 到
['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
recognize them .
认出 他们 .

他描述了居住在人类中的天使，并给出了识别他们的标志。

[hiː; hi][nekst] [strəʊv] [tuː; tə][dræg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [mænz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]
He next strove to drag from the very depths of man's understanding the
他 下一个 努力 到 拖 从 这 非常 深度 的 男人的 理解 这
['riːəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [fɔːl] ,
real sense of the word fall ,
真实的 感觉 的 这 单词 落下 ，

接下来，他努力从人类理解的最深处挖掘出“坠落”一词的真正含义。

[wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] .
which occurs in every language .
哪个 发生 在 每一个 语言 .

这种情况在每种语言中都会出现。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] - [spred] [trə'dɪʃnz] [ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [truː] ['ɒrɪdʒɪn] ,
He appealed to the most widely - spread traditions in evidence of this one true origin ,
他 上诉 到 这 最多 广泛 - 传播 传统 在 证据 的 这 一 真的 起源 ,

他援引流最广泛的传统来证明这唯一真正的起源，

[ɪk'spleɪnɪŋ] , [wɪð] [mʌtʃ] [luː'sɪdəti] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl] [men] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['raɪzɪŋ] , ['maʊntɪŋ] — [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
explaining , with much lucidity , the passion all men have for rising , mounting — an instinctive ambition ,
解释 , 和 很多 明朗 , 这 热情 全部 男人 有 为了 上升 , 安装 — 一个 本能 志向 ,

非常清晰地解释了所有男人都渴望向上攀登、不断攀升的激情——一种本能的野心。

[ðə; ði] [pə'reniəl] [revl'eʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['destəni] .
the perennial revelations of our destiny .
这 多年生 启示 的 我们的 命运 .

我们命运永恒的启示。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
He displayed the whole universe at a glance ,
他 显示 这 所有的 宇宙 在 一个 瞥一眼 ,

他一眼便看到了整个宇宙，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [taɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] ,
and described the nature of God Himself circulating in a full tide from the centre to the extremities ,
和 描述 这 自然 的 上帝 他本人 循环 在 一个 满的 潮 从 这 中心 到 这 四肢 ,

并描述了上帝自身的本质，如同潮水般从中心向四面八方涌动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [iks'tremitis] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [ə'gen] .
and from the extremities to the centre again .
和 从 这 四肢 到 这 中心 再次 .

然后再从边缘到中心。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] .
Nature was one and homogeneous .
自然 曾是 一 和 均质 .

自然界原本是一个统一且同质的领域。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['siːmɪŋli] ['trɪviəl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] [wɜːk] , ['evriθɪŋ] [əu'bei] [ðæt] [lɔː] ;
In the most seemingly trivial , as in the most stupendous work , everything obeyed that law ;
在 这 最多 似乎 琐碎的 , 作为 在 这 最多 惊人的 工作 , 一切 服从 那 法律 ;

无论是最微不足道的事情，还是最伟大的作品，一切都遵循这一规律；

[iːtʃ] [kri'eɪtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['lɪt(ə)l][æn; ən][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði][sæp][ɪn][ðə; ði][plɑːnt] ,
each created object reproduced in little an exact image of that nature — the sap in the plant ,
每个 创建 目的 复制品 在 小的 一个 精确的 图像 的 那 自然 — 这 树液 在 这 植物 ,

每件被创造出来的物品都以微小的精确图像再现了自然界——植物的汁液，

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][mæn] , [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] .
the blood in man , the orbits of the planets .
这 血 在 男人 , 这 轨道 的 这 行星 .

人体内的血液，行星的运行轨道。

[hi:; hi] [paɪld] [pru:f] [ɒn] [pru:f] , ['ɔ:lweɪz] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['mju:zɪk(ə)l] [wɪð]
He piled proof on proof , always completing his idea by a picture musical with
他 堆积 证明 在 证明 , 总是 完成 他的 主意 经过 一个 图片 音乐 和
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

他堆砌证据，总是用图画音乐和诗歌来完善他的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi]['bəʊldli][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
And he boldly anticipated every objection .
和 他 大胆地 预期 每一个 异议 .

他大胆地预料到了所有反对意见。

[hi:; hi] ['θʌndə] [fɔ:θ] [æn; ən] ['eləkwənt] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['saɪəns]
He thundered forth an eloquent challenge to the monumental works of science
他 雷鸣 前进 一个 雄辩 挑战 到 这 宏伟的 作品 的 科学
[ænd; ənd]['hju:mən] [ɪk'skresns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
and human excrescences of knowledge ,
和 人类 赘生物 的 知识 ,

他向科学的鸿篇巨制和人类知识的赘述发出了雄辩的挑战，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [sə'saɪətiz] [ju:z][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θli] [gləʊb] [tu:; tə] [prə'dju:s]
such as those which societies use the elements of the earthly globe to produce
这样的 作为 那些 哪个 社会 使用 这 元素 的 这 尘世的 地球 到 生产
.
.
.

例如，社会利用地球上的各种元素来生产的产品。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [w'ɔ:z] , ['aʊə(r)] [dɪ'zɑ:stəs] ,
He asked whether our wars , our disasters ,
他 问 无论 我们的 战争 , 我们的 灾难 ,

他问道，我们的战争、我们的灾难，

['aʊə(r)] [dɪ'prævəti] [kʊd; kəd]['hɪndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mu:vmənt] ['gɪv(ə)n][baɪ][gɒd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['gləʊbz] ;
our depravity could hinder the great movement given by God to all the globes ;
我们的 堕落 可以 阻碍 这 伟大的 移动 给定 经过 上帝 到 全部 这 地球仪 ;

我们的堕落可能会阻碍上帝赐予全球的伟大运动；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] ['hju:mən] ['ɪmpətəns] [tu:; tə] [skɔ:n] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['efəts]
and he laughed human impotence to scorn by pointing to their efforts
和 他 笑了 人类 阳痿 到 轻蔑 经过 指向 到 他们的 努力
['evriweə(r)] [ɪn]['ru:ɪnz] .
everywhere in ruins .
到处 在 废墟 .

他嘲笑人类的无能，指着他们到处徒劳的努力，嘲笑他们所做的一切都成了废墟。

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['meɪni:z][ɒv; əv]['taɪə(r)] , ['kɑ:θɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bæbɪlən] ;
He cried upon the manes of Tyre , Carthage , and Babylon ;
他 哭 之上 这 鬃毛 的 胎 , 迦太基 , 和 巴比伦 ;

他向泰尔、迦太基和巴比伦的鬃毛哭泣；

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] ['beɪbl] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ; [ænd; ənd] [sɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]
he called upon Babel and Jerusalem to appear ; and sought , without finding
他 称为 之上 巴别塔 和 耶路撒冷 到 出现 ; 和 寻求 , 没有 寻找
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他呼唤巴别和耶路撒冷现身；并寻找，却找不到它们。

[ðə; ði]['trænziənt] ['fɜːrəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
the transient furrows made by the ploughshare of civilization .
这 瞬态 沟壑 制成 经过 这 铧 的 文明 .

文明的犁铧所犁出的短暂沟壑。

[hjuː'mænəti] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [huːz] [weɪk] [ɪz] [lɒst] [ɪn]
Humanity floated on the surface of the earth as a ship whose wake is lost in
人类 漂浮 在 这 表面 的 这 地球 作为 一个 船 谁 唤醒 是 丢失的 在
[ðə; ði][kɑːm]['lev(ə)l][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .
the calm level of ocean .
这 冷静的 等级 的 海洋 .

人类如同漂浮在地球表面的一艘船，其航迹最终消失在平静的海面上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz][set] [fɔːθ] [ɪn]['dɒktə(r)] - [ə'dres] ,
These were the fundamental notions set forth in Doctor Sigier's address ,
这些 是 这 基本的 概念 放 前进 在 医生 - 地址 ,

这些是西吉尔博士演讲中阐述的基本概念。

[ɔːl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][streɪndʒ] [skuːl] ['lætɪn][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
all wrapped in the mystical language and strange school Latin of the time .
全部 包装 在 这 神秘 语言 和 奇怪的 学校 拉丁 的 这 时间 .

这一切都包裹在当时神秘的语言和奇特的拉丁语之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
He had made a special study of the Scriptures ,
他 有 制成 一个 特别的 学习 的 这 经文 ,

他曾专门研读过圣经。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
and they supplied him with the weapons with which he came before his
和 他们 供应 他 和 这 武器 和 哪个 他 来了 前 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðeə(r)]['prəʊgres] .
contemporaries to hasten their progress .
同时代人 到 赶 他们的 进步 .

他们向他提供了武器，使他比同时代的人更快地取得了胜利。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz]['bəʊldnəs]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['lɜːnɪŋ] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊk] ,
He hid his boldness under his immense learning , as with a cloak ,
他 隐藏 他的 大胆 在下面 他的 巨大 学习 , 作为 和 一个 披风 ,

他用渊博的学识掩盖了自己的胆大妄为，就像用一件斗篷遮盖住一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [bent] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['seɪntli] [laɪf] .
and his philosophical bent under a saintly life .
和 他的 哲学 弯曲 在下面 一个 圣洁的 生活 .

以及他在圣洁生活下所展现的哲学倾向。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [gɒd] ,
At this moment , after bringing his hearers face to face with God ,
在 这 片刻 , 后 带来 他的 听众 脸 到 脸 和 上帝 ,

此时此刻，他带领听众与上帝面对面之后，

['ɑːftə(r)] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['ɪntuː][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
after packing the universe into an idea , and almost unveiling the idea of
后 包装 这 宇宙 进入 一个 主意 , 和 几乎 揭幕 这 主意 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

在将宇宙浓缩成一个概念，并几乎揭示出世界的概念之后，

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt] , [θrɒbɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
he gazed down on the silent , throbbing mass , and scrutinized the stranger
他 凝视 向下 在 这 沉默的 , 悸动 大量的 , 和 仔细审查 这 陌生人
[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
with a look .
和 一个 看 .

他俯视着那无声跳动的庞然大物，目光审视着那个陌生人。

[ðen] , [spɜːd] [ɒn] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] , [hiː; hi]
Then , spurred on , no doubt , by the presence of this remarkable personage , he
然后 , 受到刺激 在 , 不 怀疑 , 经过 这 在场 的 这 卓越 人士 , 他
['ædɪd] [ðiːz] [wɜːdz] ,
added these words ,
额外 这些 字 ,

然后，无疑是受到这位杰出人物在场的鼓舞，他又补充道：

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [lə'tɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] : —
from which I have eliminated the corrupt Latinity of the Middle Ages : —
从 哪个 我 有 已淘汰 这 腐败 拉丁语 的 这 中间 年龄 : —

我从中剔除了中世纪腐败的拉丁语：—

“ [weə(r)] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
“ Where , think you ,
“ 在哪里 , 思考 你 ,

“你觉得你在哪里？”

[meɪ] [ə; eɪ][mæn][faɪnd] [ðiːz] ['fruːtf(ə)l] [truːðz] [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] ?
may a man find these fruitful truths if not in the heart of God Himself ?
可能 一个 男人 寻找 这些 卓有成效 真相 如果 不是 在 这 心 的 上帝 他本人 ?

若非在上帝的心中，人又怎能找到这些有益的真理呢？

— [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
— What am I ?
— 什么 是 我 ?

我是什么？

— [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [left][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]
— The humble interpreter of a single line left to us by the greatest of
— 这 谦逊的 翻译 的 一个 单身的 线 左边 到 我们 经过 这 最 的
[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɔːl] ['iːkwəli] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] .
the Apostles — a single line out of thousands all equally full of light .
这 使徒们 — 一个 单身的 线 出去 的 数千 全部 同样地 满的 的 光 .

——一位谦卑的诠释者，解读了最伟大的使徒留给我们的一句话——这句话出自成千上万句同样充满光明的话语。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [seɪnt] [pɔːl] [sed] , - [ɪn]['diːoʊ] - - [et]['suːmʊs] .
Before us , Saint Paul said , ' In Deo vivimus movemur et sumus .
前 我们 , 圣 保罗 说 , - 在 除臭剂 - - 等 萨姆斯 .

圣保罗在我们面前说道：“In Deo vivimus movemur et sumus”。

- [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] , [les] [bɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['lɜ:nɪd] , [ɔ:(r)]['betə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
' In our day , less believing and more learned , or better instructed and more
- 在 我们的 天 , 较少的 相信 和 更多的 学习 , 或者 更好的 指示 和 更多的
['skeptɪk(ə)l] ,
sceptical ,
怀疑论者 ,

“在我们这个时代，人们的信仰减少了，学识增加了；或者说，人们接受的教育更多了，也变得更加怀疑。”

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɑ:sk][ðə; ði] [ə'pɒsl] , - [tu:; tə] [wɒt] [end] [ðɪs] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ?
we should ask the Apostle , ' To what end this perpetual motion ?
我们 应该 问 这 使徒 , - 到 什么 结尾 这 永久 运动 ?

我们应该问使徒：“这永动机的目的是什么？”

['wɪðə(r)] [li:dz] [ðɪs] [laɪf][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][zəʊnz] ?
Whither leads this life divided into zones ?
往哪里去 线索 这 生活 分割 进入 区域 ?

这种被划分成不同区域的生活方式将走向何方?

['weəfɔ:(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l]
Wherefore an intelligence that begins with the obscure perfection of marble
因此 一个 智力 那 开始 和 这 朦胧 完美 的 大理石
[ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [frɒm; frəm] [sfɪə(r)] [tu:; tə] [sfɪə(r)] [ʌp] [tu:; tə][mæn] ,
and proceeds from sphere to sphere up to man ,
和 收益 从 领域 到 领域 向上 到 男人 ,

因此，一种始于大理石晦涩完美，并逐层演化直至人类的智慧，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ʌp][tu:; tə][gɒd] ?
up to the angel , up to God ?
向上 到 这 天使 , 向上 到 上帝 ?

直到天使，直到上帝?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [faʊnt] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Where is the Fount , where is the ocean ,
在哪里 是 这 喷泉 , 在哪里 是 这 海洋 ,

喷泉在哪里？大海在哪里?

[ɪf] [laɪf] , [ə'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] [ə'krɒs] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [stɑ:z] , [θru:] ['mætə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
if life , attaining to God across worlds and stars , through Matter and Spirit ,
如果 生活 , 达到 到 上帝 穿过 世界 和 明星 , 通过 事情 和 精神 ,

如果生命能够跨越世界和星辰，通过物质和精神最终抵达神，

[hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gəʊl] ? -
has to come down again to some other goal ? '
有 到 来 向下 再次 到 一些 其他 目标 ? -

难道最终还是要回归到其他目标吗?

“ [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [bəʊθ]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [æt; ət][wʌns] .
“ You desire to see both aspects of the universe at once .
“ 你 欲望 到 看 两个都 方面 的 这 宇宙 在 一次 .

“你渴望同时看到宇宙的两个方面。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [ə'dɔ:(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌfəd] [tu:; tə][sɪt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
You would adore the Sovereign on condition of being suffered to sit for an
你 会 崇拜 这 主权 在 状况 的 存在 遭受 到 坐 为了 一个
['ɪnstənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
instant on His throne .
立即的 在 他的 王座 .

你若能被允许在祂的宝座上坐上一瞬间，便会无比崇拜祂。

[mæd] [fu:lz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
Mad fools that we are !
疯狂的 傻瓜 那 我们 是 !

我们真是一群疯子！

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
We will not admit that the most intelligent animals are able to understand
我们 将要 不是 承认 那 这 最多 聪明的 动物 是 有能力的 到 理解
['aʊə(r)][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] ;
our ideas and the object of our actions ;
我们的 想法 和 这 目的 的 我们的 行动 ;

我们不会承认最聪明的动物能够理解我们的想法和我们行为的目的;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [sfɪrz] , [ænd; ənd]['eksaɪl]
we are merciless to the creatures of the inferior spheres , and exile
我们 是 无情 到 这 生物 的 这 下 球体 , 和 流亡
[ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ;
them from our own ;
他们 从 我们的 自己的 ;

我们对待低等生物毫不留情，将它们驱逐出我们的世界;

[wiː; wi][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][dɪ'vaɪnɪŋ]['hjuːmən] [θɔːts] ,
we deny them the faculty of divining human thoughts ,
我们 否定 他们 这 学院 的 占卜 人类 想法 ,

我们否认他们拥有洞察人类思想的能力，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [wʊd] [feɪn]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ'diəz] — [ðə; ði][aɪ'dɪə]
and yet we ourselves would fain master the highest of all ideas — the Idea
和 然而 我们 我们自己 会 欣然 掌握 这 最高 的 全部 想法 — 这 主意
[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] !
of the Idea !
的 这 主意 !

然而，我们自己却渴望掌握所有理念中最高的理念——理念的理念!

“ [wel] , [gəʊ] [ðen] , [stɑːt] !
“ Well , go then , start !
“ 出色地 , 去 然后 , 开始 !

“那就开始吧!”

[flai][baɪ] [feɪθ] [ʌp] [frɒm; frəm] [gləʊb] [tuː; tə] [gləʊb] , [sɔː(r)] [θruː] [speɪs] !
Fly by faith up from globe to globe , soar through space !
飞 经过 信仰 向上 从 地球 到 地球 , 翱翔 通过 空间 !

凭着信念，从一个星球飞到另一个星球，翱翔于太空!

[θɔːt] , [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['mɪstɪkl] [kiːz] .
Thought , love , and faith are its mystical keys .
想法 , 爱 , 和 信仰 是 它是 神秘 钥匙 .

思想、爱和信仰是它的神秘钥匙。

[trə'vɜːs] [ðə; ði] ['sɝklz] , [riːtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] !
Traverse the circles , reach the throne !
横穿 这 界 , 抵达 这 王座 !

穿越重重圆环，抵达王座!

[gɒd] [ɪz][mɔː(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [hiː; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
God is more merciful than you are ; He opens His temple to all His
上帝 是 更多的 仁慈 比 你 是 ; 他 打开 他的 寺庙 到 全部 他的
['kriːtʃəz] .
creatures .
生物 .

上帝比你仁慈得多；他向他所有的造物敞开他的圣殿。

['əʊnli] , [du:; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ; [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [frɒm; frəm] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,
Only , do not forget the pattern of Moses ; put your shoes from off your feet ,
仅有的 , 做 不是 忘记 这 图案 的 摩西 ; 放 你的 鞋 从 离开 你的 脚 ,

但不要忘记摩西的榜样；脱掉脚上的鞋子。

[kɑ:st] [ɒf] [ɔ:l] [fɪlθ] , [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [fɑ:(r)] [bɪ'haɪnd] ; ['ʌðəwaɪz] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kən'sju:md] ;
cast off all filth , leave your body far behind ; otherwise you shall be consumed ;
投掷 离开 全部 污秽 , 离开 你的 身体 远的 在后面 ; 否则 你 将 是 消耗 ;

抛弃一切污秽，将你的身体远远抛在身后；否则你将被毁灭；

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] — [gɒd] [ɪz] [lait] !
for God — God is Light !
为了 上帝 — 上帝 是 光 !

为了上帝——上帝就是光！

" [dʒʌst] [æz; əz] ['dɒktə(r)] - [spəʊk] [ði:z] [grænd] [wɜ:dz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['reɪdiənt] , [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] ,
" Just as Doctor Sigier spoke these grand words , his face radiant , his hand uplifted ,
" 只是 作为 医生 - 辐 这些 盛大 字 , 他的 脸 辐射状 , 他的 手 提升 ,

"就在西格尔医生说出这些振奋人心的话语时，他面容焕发光彩，高举着手，

[ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [pɪəst] [θru:] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [dʒet] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [faʊnt] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
a sunbeam pierced through an open window , like a magic jet from a fount of splendor ,
一个 阳光 穿孔 通过 一个 打开 窗户 , 喜欢 一个 魔法 喷射 从 一个 喷泉 的 辉煌 ,

一束阳光透过敞开的窗户射入室内，宛如一道从辉煌泉眼中喷涌而出的神奇光束。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [skɑ:f] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] .
a long triangular shaft of gold that lay like a scarf over the whole assembly .
一个 长的 三角形 轴 的 金子 那 躺 喜欢 一个 围巾 超过 这 所有的 集会 .

一根长长的三角形金柱，像围巾一样覆盖在整个装置上。

[ðeɪ] [ɔ:l] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] ,
They all clapped their hands ,
他们 全部 鼓掌 他们的 双手 ,

他们都拍了手。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ək'septɪd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
for the audience accepted this effect of the sinking sun as a miracle .
为了 这 观众 公认 这 影响 的 这 下沉 太阳 作为 一个 奇迹 .

因为观众们把日落的这种景象视为奇迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] :
There was a universal cry of :
那里 曾是 一个 普遍的 哭 的 :

人们齐声高呼：

" ['vi:vɑ:nt] ! ['vi:vɑ:nt] !
" Vivant ! Vivant !
" 活的 ! 活的 !

"活力四射！活力四射！"

" [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʃed] [ə'pru:v(ə)l] .
" The very sky seemed to shed approval .
" 这 非常 天空 似乎 到 棚 赞同 .

"就连天空似乎都在赞许。"

[goʊ'dəfrɔɪd] , [strʌk] [wɪð] ['revərəns] , [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə]['dɒktə(r)] - ;

Godefroid , struck with reverence , looked from the old man to Doctor Sigier ;

戈德弗罗伊德 , 击 和 尊敬 , 看起来 从 这 老的 男人 到 医生 - ;

戈德弗罗伊德心生敬畏，目光在老人和西吉尔医生之间来回移动；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

they were talking together in an undertone .

他们 是 说 一起 在 一个 底色 .

他们低声交谈着。

“ [ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“ All honor to the Master ! ” said the stranger .

“ 全部 荣誉 到 这 掌握 ! ” 说 这 陌生人 .

“一切荣耀归于主人！”陌生人说道。

“ [wɒt] [ɪz] [sʌtʃ] ['trænziənt] ['ɒnə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] - .

“ What is such transient honor ? ” replied Sigier .

“ 什么 是 这样的 瞬态 荣誉 ? ” 回复 - .

“这种短暂的荣誉算什么？”西吉尔回答道。

“ [ai] [wʊd] [ai][kʊd; kəd] [pə'petʃueɪt] [maɪ]['grætɪtjuːd] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

“ I would I could perpetuate my gratitude , ” said the older man .

“ 我 会 我 可以 延续 我的 感激 , ” 说 这 老 男人 .

“我多么希望能够永远表达我的感激之情，”老人说道。

“ [ə; eɪ][laɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ][ɪz] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“ A line written by you is enough ! ” said the Doctor .

“ 一个 线 书面 经过 你 是 足够的 ! ” 说 这 医生 .

“你写的一句话就足够了！”医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪmɔː'tæləti] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] . ”

“ It would give me immortality , humanly speaking . ”

“ 它 会 给 我 不朽 , 人道地 请讲 . ”

“从人类的角度来看，这将使我获得永生。”

“ [kæn; kən][ai] [gɪv] [wɒt] [ai][hæv; həv][nɒt] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['eldə(r)] .

“ Can I give what I have not ? ” cried the elder .

“ 能 我 给 什么 我 有 不是 ? ” 哭 这 长老 .

“我能给我我没有的东西吗？”老人喊道。

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊtsteps] , [laɪk] ['kɔːtiːəz] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Escorted by the crowd , which followed in their footsteps , like courtiers round a king ,

护送 经过 这 人群 , 哪个 随后 在 他们的 脚步声 , 喜欢 朝臣 圆形的 一个 国王 ,

在人群的簇拥下，人群紧随其后，如同侍从簇拥着国王一般。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [goʊ'dəfrɔɪd] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

at a respectful distance , Godefroid , with the old man and the Doctor ,

在 一个 尊重 距离 , 戈德弗罗伊德 , 和 这 老的 男人 和 这 医生 ,

戈德弗罗伊德与老人和医生保持着一段礼貌的距离，

[meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['uːzi] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] ,

made their way to the oozy shore , where as yet there were no houses ,

制成 他们的 方式 到 这 黏糊糊的 支撑 , 在哪里 作为 然而 那里 是 不 房屋 ,

他们一路来到泥泞的岸边，那里还没有房屋。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ferimən] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and where the ferryman was waiting for them .

和 在哪里 这 摆渡人 曾是 等待 为了 他们 .

摆渡人正在那里等他们。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [nɒt] [ɪn] ['lætɪn] [nɔː(r)] [ɪn] ['eni]
The Doctor and the stranger were talking together , not in Latin nor in any
这 医生 和 这 陌生人 是 说 一起 , 不是 在 拉丁 也不 在 任何
['gælɪk] [tʌŋ] ,
Gallic tongue ,
高卢语 舌头 ,

医生和陌生人交谈着，用的既不是拉丁语，也不是任何高卢语。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['greɪvli] .
but in an unknown language , and very gravely .
但 在 一个 未知 语言 , 和 非常 严重地 .

但用的是一种未知的语言，而且语气非常严肃。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [naʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
They pointed with their hands now to heaven and now to the earth .
他们 尖 和 他们的 双手 现在 到 天堂 和 现在 到 这 地球 .

他们一会儿用手指着天空，一会儿又用手指着大地。

- , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pɑːðz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] ,
Sigier , to whom the paths by the river were familiar ,
- , 到 谁 这 路径 经过 这 河 是 熟悉的 ,

西吉尔对河边的路很熟悉，

['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [plæŋks] [wɪtʃ] [hɪə(r)]
guided the venerable stranger with particular care to the narrow planks which here
引导 这 可敬 陌生人 和 特别的 关心 到 这 狭窄的 木板 哪个 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [brɪdʒd] [ðə; ði] [mʌd] ;
and there bridged the mud ;
和 那里 桥接 这 泥 ;

他格外细心地引导这位德高望重的陌生人走到那些零星横跨泥泞的狭窄木板上；

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'kwɪzətɪvli] ;
the following watched them inquisitively ;
这 下列的 观看 他们 好奇地 ;

以下的人好奇地看着他们；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['envid] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [bɔɪ] [huː] [mait] [wɔːk] [wɪð] [ðiːz]
and some of the students envied the privileged boy who might walk with these
和 一些 的 这 学生 令人羡慕 这 特权 男生 WHO 可能 走 和 这些
[tuː] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
two great masters of speech .
二 伟大的 大师 的 演讲 .

有些学生羡慕那些有幸能与这两位伟大的演说家同行的男孩。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [pʊʃt]
Finally , the Doctor took leave of the stranger , and the ferry - boat pushed
最后 , 这 医生 采取 离开 的 这 陌生人 , 和 这 渡船 - 船 推动
[ɒf] .
off .
离开 .

最后，医生向陌生人告别，渡船驶离了港口。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvə(r)] ,
At the moment when the boat was afloat on the wide river ,
在 这 片刻 什么时候 这 船 曾是 漂浮 在 这 宽的 河 ,

当船漂浮在宽阔的河面上时，

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ɪts] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] ,
communicating its motion to the soul ,
沟通 它是 运动 到 这 灵魂 ,

将它的运动传递给灵魂，

[ðə; ði] [sʌn] [pɪəst] [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
the sun pierced the clouds like a conflagration blazing up on the horizon ,
这 太阳 穿孔 这 云 喜欢 一个 大火 炽烈 向上 在 这 地平线 ,

太阳穿透云层，如同地平线上燃起的熊熊烈火。

[ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] ,
and poured forth a flood of light ,
和 倾倒 前进 一个 洪水 的 光 ,

于是，一道光芒倾泻而下。

['kʌlərɪŋ] [sleɪt] [ruːf] - [tɒps] [ænd; ənd] ['hʌmblə] [θætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [ænd; ənd] ['tɔːni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
coloring slate roof - tops and humbler thatch with a ruddy glow and tawny reflections ,
染色 石板 屋顶 - 最高额 和 谦逊 苫 和 一个 红润 辉光 和 黄褐色 反思 ,

将石板屋顶和简朴的茅草屋顶染成红褐色，并反射出淡淡的黄褐色。

[frɪndʒd] [fɪ'liːp] - ['taʊəz] [wɪð] ['faɪə(r)] , ['flʌdɪd] [ðə; ði] [skaɪ] , [daɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['gɪldɪd] [ðə; ði] [plɑːnts] ,
fringed Philippe Auguste's towers with fire , flooded the sky , dyed the waters , gilded the plants ,
流苏 菲利普 - 塔楼 和 火 , 被淹 这 天空 , 染色 这 水 , 镀金 这 植物 ,

火焰环绕着菲利普·奥古斯特的塔楼，染红了天空，染红了水面，镀上了植物。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sliːpɪŋ] ['ɪnsekts] .
and aroused the half - sleeping insects .
和 被唤醒 这 一半 - 睡眠 昆虫 .

惊醒了半睡半醒的昆虫。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [lait] [set] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒn] ['faɪə(r)] .
The immense shaft of light set the clouds on fire .
这 巨大 轴 的 光 放 这 云 在 火 .

那道巨大的光束仿佛点燃了云层。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [hɪm] .
It was like the last verse of the daily hymn .
它 曾是 喜欢 这 最后的 诗 的 这 日常的 圣歌 .

这就像每日赞歌的最后一节。

['evri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɪld] ; ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪz] [sə'blaɪm] .
Every heart was thrilled ; nature in such a moment is sublime .
每一个 心 曾是 激动不已 ; 自然 在 这样的 一个 片刻 是 升华 .

每个人都为之动容；大自然在这一刻展现出令人叹为观止的壮丽景象。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] , [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [aɪz] ['mɔɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [tɪəz] :
As he gazed at the spectacle , the stranger's eyes moistened with the tenderest of human tears :
作为 他 凝视 在 这 奇观 , 这 陌生人的 眼睛 湿润 和 这 最嫩的 的 人类 眼泪 :

当他凝视着眼前的景象时，陌生人的眼中涌出了最温柔的人类泪水：

[goʊ'dəfrɔɪd] [tuː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [tʌtʃt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] ,
Godefroid too was weeping ; his trembling hand touched that of the elder man ,
戈德弗罗伊德 也 曾是 哭泣 ; 他的 发抖 手 感动 那 的 这 长老 男人 ,

戈德弗罗伊德也在哭泣；他颤抖的手触碰到了老人的手。

[huː] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
who , looking round , confessed his emotion .
WHO , 寻找 圆形的 , 坦白 他的 情感 .

他环顾四周，坦露了自己的情感。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmprəmaɪzd] , [nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:] ,
But thinking his dignity as a man compromised , no doubt , to redeem it ,
但 思维 他的 尊严 作为 一个 男人 受损 ， 不 怀疑 ， 到 赎回 它 ，

但他认为，为了挽回尊严，他作为男人的尊严无疑受到了损害。

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] :
he said in a deep voice :
他 说 在 一个 深的 嗓音 ：

他低沉地说道：

“ [ai] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
“ I weep for my native land .
“ 我 哭泣 为了 我的 本国的 土地 。

我为我的祖国哭泣。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eksaɪl] !
I am an exile !
我 是 一个 流亡 ！

我是一名流亡者！

[jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [ai] [left] [maɪ] [həʊm] .
Young man , in such an hour as this I left my home .
年轻的 男人 ， 在 这样的 一个 小时 作为 这 我 左边 我的 家 。

年轻人，正是在这样的时刻，我离开了家。

[ðeə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
There , at this hour ,
那里 ， 在 这 小时 ，

此时此刻，

[ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frædʒaɪl] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [laɪk]
the fireflies are coming out of their fragile dwellings and clinging like
这 萤火虫 是 未来 出去 的 他们的 脆弱的 住宅 和 依恋 喜欢
['daɪmənd] [spɑ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪs] .
diamond sparks to the leaves of the iris .
钻石 火花 到 这 树叶 的 这 鸢尾花 。

萤火虫从它们脆弱的巢穴中飞出，像钻石火花一样依附在鸢尾花的叶子上。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [bri:z] , [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['pəʊətri] ,
At this hour the breeze , as sweet as the sweetest poetry ,
在 这 小时 这 微风 ， 作为 甜的 作为 这 最甜美的 诗 ，

此时此刻，微风轻拂，如同最甜美的诗歌。

['raɪzɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['væli] [beɪðd] [ɪn] [lait] , ['beərɪŋ] [ɒn] [ɪts] [wɪŋz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['freɪgrəns] .
rises up from a valley bathed in light , bearing on its wings the richest fragrance .
上升 向上 从 一个 谷 洗澡 在 光 ， 轴承 在 它是 翅膀 这 最富有的 香味 。

它从沐浴在光芒中的山谷中升起，双翼上带着最浓郁的芬芳。

[ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['sɪti] [laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ru:sələm] — [ə; eɪ] ['sɪti]
On the horizon I could see a golden city like the Heavenly Jerusalem — a city
在 这 地平线 我 可以 看 一个 金的 城市 喜欢 这 天上 耶路撒冷 — 一个 城市
[hu:z] [neɪm] [ai] [meɪ] [nɒt] [spi:k] .
whose name I may not speak .
谁 姓名 我 可能 不是 说话 。

在地平线上，我看到了一座金色的城市，如同天上的耶路撒冷——一座我可能无法说出名字的城市。

[ðeə(r)] , [tu:] , [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [wɪndz; waɪndz] .
There , too , a river winds .
那里 ， 也 ， 一个 河 风 。

那里也有一条河流蜿蜒流淌。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪldɪŋz] , [ðæt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vistə] ,
But that city and its buildings , that river of which the lovely vistas ,
但 那 城市 和 它是 建筑物 ， 那 河 的 哪个 这 迷人的 景色 ，

但是那座城市和它的建筑，那条河流，以及它美丽的景色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pu:lz] [ɒv; əv] [blu:] ['wɔ:tə(r)] , ['mɪŋgld] , [krɒst] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
and the pools of blue water , mingled , crossed , and embraced each other ,
和 这 游泳池 的 蓝色的 水 ， 混合 ， 交叉 ， 和 拥抱 每个 其他 ，

碧蓝的池水交汇、交错、拥抱在一起，

[wɪtʃ] ['glædən] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [lʌv] — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
which gladdened my sight and filled me with love — where are they ?
哪个 高兴 我的 视线 和 已填 我 和 爱 — 在哪里 是 他们 ？

那些令我赏心悦目、充满爱意的身影——它们在哪里？

“ [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ə'sju:md] [fæn'tæstɪk] [hjʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,
“ At that hour the waters assumed fantastic hues under the sunset sky ,
“ 在 那 小时 这 水 假定 极好的 色调 在下面 这 日落 天空 ，

“那时，夕阳西下，海水呈现出奇妙的色彩。”

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] ; [ðə; ði] [stɑ:z] [drɒpt] ['tendə(r)] [stri:ks] [ɒv; əv] [lait]
and seemed to be painted pictures ; the stars dropped tender streaks of light
和 似乎 到 是 绘 图片 ； 这 明星 掉落 投标 连胜 的 光

,
,
，

仿佛一幅幅画作；繁星点点，洒下柔和的光芒。

[ðə; ði] [mu:n] [spred] [ɪts] ['pli:zɪŋ] [snεə] ; [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] ,
the moon spread its pleasing snares ; it gave another life to the trees ,
这 月亮 传播 它是 令人愉悦 陷阱 ； 它 给予 其他 生活 到 这 树木 ，

月亮施展了它迷人的魔法，它赋予了树木新的生命。

[tu:; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['æspekt][tu:; tə][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ]
to the color and form of things , and a new aspect to the sparkling
到 这 颜色 和 形式 的 事物 ， 和 一个 新的 方面 到 这 闪闪发光

['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ，

赋予事物色彩和形态，以及气泡水新的面貌。

[ðə; ði]['saɪlənt] [hɪlz] , [ðə; ði] ['eləkwənt] ['bɪldɪŋz] .
the silent hills , the eloquent buildings .
这 沉默的 丘陵 ， 这 雄辩 建筑物 .

寂静的山丘，雄伟的建筑。

[ðə; ði] ['sɪti] [spəʊk] , [ˌaɪ 'ti:] ['glitə] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] !
The city spoke , it glittered , it called to me to return !
这 城市 辐 ， 它 闪闪发光 ， 它 称为 到 我 到 返回 ！

这座城市在诉说，它闪耀，它呼唤我回去！

“ ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɪlər] ,
“ Columns of smoke rose up by the side of the ancient pillars ,
“ 列 的 抽烟 玫瑰 向上 经过 这 边 的 这 古老的 柱子 ，

“古老的石柱旁升起了缕缕青烟，

[hu:z] ['mɑ:b(ə)l] [ʃi:n] [gli:m] [waɪt] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;
whose marble sheen gleamed white through the night ;
谁 大理石 光泽 闪闪发光 白色的 通过 这 夜晚 ；

它的大理石光泽在夜色中闪耀着洁白的光芒；

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ;
the lines of the horizon were still visible through the mists of evening ;
这 线条 的 这 地平线 是 仍然 可见的 通过 这 薄雾 的 晚上 ;

傍晚的薄雾中，地平线的轮廓依然清晰可见；

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .
all was harmony and mystery .
全部 曾是 和谐 和 神秘 .

一切都和谐而神秘。

['neɪtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˌfeə'wel] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
Nature would not say farewell ; she desired to keep me there .
自然 会 不是 说 告别 ; 她 想要的 到 保持 我 那里 .

大自然不愿与我道别；她想把我留在那里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['glɔːri] !
It was all in all to me ; my mother and my child , my wife and my glory !
它 曾是 全部 在 全部 到 我 ; 我的 母亲 和 我的 孩子 , 我的 妻子 和 我的 荣耀 !

对我来说，这一切都意义非凡：我的母亲、我的孩子、我的妻子，以及我的荣耀!

[ðə; ði] ['veri] [belz] [bi'weil] [maɪ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
The very bells bewailed my condemnation .
这 非常 铃铛 哀叹 我的 谴责 .

连钟声都在哀悼我的死刑。

[əʊ] , [lænd] [ɒv; əv] ['mɑrvlz] !
Oh , land of marvels !
哦 , 土地 的 奇迹 !

啊，奇迹之地!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['hev(ə)n] .
It is as beautiful as heaven .
它 是 作为 美丽的 作为 天堂 .

它美得像天堂一样。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['dʌndʒən] .
From that hour the wide world has been my dungeon .
从 那 小时 这 宽的 世界 有 到过 我的 地牢 .

从那一刻起，广阔的世界就成了我的地牢。

[bɪ'lʌvɪd] [lænd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [rɪ'dʒektɪd] [ˌem 'iː] ?
Beloved land , why hast thou rejected me ?
心爱 土地 , 为什么 哈斯特 你 拒绝 我 ?

亲爱的土地，你为何抛弃了我?

“ [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ðeə(r)] [jet] !
“ But I shall triumph there yet !
“ 但 我 将 胜利 那里 然而 !

但我终将在那里取得胜利!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [təʊn] ,
” he cried , speaking with an accent of such intense conviction and such a ringing tone ,
” 他 哭 , 请讲 和 一个 口音 的 这样的 激烈的 定罪 和 这样的 一个 铃声 语气 ,

“他喊道，语气中充满了强烈的信念和铿锵有力的声音，”

[ðæt] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔːl] .
that the boatman started as at a trumpet call .
那 这 船工 开始 作为 在 一个 喇叭 称呼 .

船夫听到号角声后，便开始划船。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['saʊθwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ,
The stranger was standing in a prophetic attitude and gazing southwards into the blue ,
这 陌生人 曾是 常设 在 一个 预言 态度 和 凝视 向南 进入 这 蓝色的 ,

陌生人摆出一副预言家的姿态，凝视着南方蔚蓝的天空。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skaɪi] ['riːdʒənz] .
pointing to his native home across the skyey regions .
指向 到 他的 本国的 家 穿过 这 天哪 地区 .

指向天空彼岸的故乡。

[ðə; ði] [ə'setɪk] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
The ascetic pallor of his face had given place to a glow of triumph ,
这 苦行僧 苍白 的 他的 脸 有 给定 地方 到 一个 辉光 的 胜利 ,

他脸上原本的苦行僧般的苍白已被胜利的光芒所取代。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [grænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] .
his eyes flashed , he was as grand as a lion shaking his mane .
他的 眼睛 闪光灯 , 他 曾是 作为 盛大 作为 一个 狮子 摇晃 他的 鬃毛 .

他双目炯炯有神，气势如虹，如同一头抖动鬃毛的雄狮。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [goʊ'dəfrɔɪd] ,
“ But you , poor child , ” he went on , looking at Godefroid ,
“ 但 你 , 贫穷的 孩子 , ” 他 去 在 , 寻找 在 戈德弗罗伊德 ,

“可是你，可怜的孩子，”他看着戈德弗罗伊德继续说道。

[huːz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːdɪd] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [tɪəz] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , ['stʌdid] [laɪf] [frɒm; frəm] [blʌd] - [steɪnd] ['peɪdʒɪz] ?
whose cheeks were beaded with glittering tears , “ have you , like me , studied life from blood - stained pages ?
谁 脸颊 是 串珠 和 闪闪发光 眼泪 , “ 有 你 , 喜欢 我 , 研究 生活 从 血 - 染色 页面 ?

她的脸颊上挂满了闪亮的泪珠，“你是否也像我一样，从沾满鲜血的书页中学习人生？”

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ? ”
What can you have to weep for , at your age ? ”
什么 能 你 有 到 哭泣 为了 , 在 你的 年龄 ? ”

你都这把年纪了，还有什么好哭的？

“ [ə'læs] ! ” [sed] [goʊ'dəfrɔɪd] ,
“ Alas ! ” said Godefroid ,
“ 唉 ! ” 说 戈德弗罗伊德 ,

“唉！”戈德弗罗伊德说道。

“ [ai] [rɪ'gret] [ə; eɪ][lænd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [lænd][ɒn] [ɜːθ] — [ə; eɪ][lænd][ai]['nevə(r)] [sɔː]
“ I regret a land more beautiful than any land on earth — a land I never saw
“ 我 后悔 一个 土地 更多的 美丽的 比 任何 土地 在 地球 — 一个 土地 我 绝不 锯
[ænd; ənd] [jet] [rɪ'membə(r)] .
and yet remember .
和 然而 记住 .

“我遗憾地怀念着比地球上任何土地都更美丽的土地——一个我从未见过却又深深铭记的土地。”

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kliːv] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] , [ai] [wʊd] [flai] — — ”
Oh , if I could but cleave the air on beating wings , I would fly — — ”
哦 , 如果 我 可以 但 劈开 这 空气 在 殴打 翅膀 , 我 会 飞 — — ”

哦，如果我能用拍打的翅膀劈开空气，我就能飞翔——”

“ ['wɪðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['eksaɪl] .
“ Whither ? ” asked the exile .
“ 往哪里去 ? ” 问 这 流亡 .

“去哪儿？”流亡者问道。

“ [ʌp] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Up there , ” replied the boy .
“ 向上 那里 , ” 回复 这 男生 .

“在上面，”男孩回答道。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [siːmd] [sə'praɪzd] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['dɑːkli] [æt; ət][ðə; ði]
On hearing this answer , the stranger seemed surprised ; he looked darkly at the
在 听力 这 回答 , 这 陌生人 似乎 惊讶 ; 他 看起来 黑暗 在 这
[juːθ] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
youth , who remained silent .
青年 , WHO 剩余 沉默的 .

听到这个回答，陌生人似乎很惊讶；他阴沉地看着沉默不语的年轻人。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
They seemed to communicate by an unspeakable effusion of the spirit ,
他们 似乎 到 交流 经过 一个 无法形容 渗出液 的 这 精神 ,

他们似乎通过一种难以言喻的精神交流进行沟通。

['hɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['jɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
hearing each other's yearnings in the teeming silence , and going forth side by side ,
听力 每个 其他的 渴望 在 这 繁盛 沉默 , 和 去 前进 边 经过 边 ,

在寂静无声中聆听彼此的渴望，并肩前行。

[laɪk] [tuː] [dʌvz; dəʊvz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒn]['iːkwəl] [wɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ,
like two doves sweeping the air on equal wing , till the boat ,
喜欢 二 鸽子 扫荡 这 空气 在 平等的 翼 , 直到 这 船 ,

就像两只鸽子并排飞翔，直到小船，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][strænd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [raʊzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [diːp] ['revəri] .
touching the strand of the island , roused them from their deep reverie .
接触 这 链 的 这 岛 , 唤醒 他们 从 他们的 深的 遐想 .

触碰到岛屿的沙滩，将他们从沉思中唤醒。

[ðen] , [iːtʃ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [haʊs] .
Then , each lost in thought , they went together to the sergeant's house .
然后 , 每个 丢失的 在 想法 , 他们 去 一起 到 这 中士的 房子 .

然后，两人各自陷入沉思，一起去了中士的家。

“ [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl]['eksaɪld][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
“ And so the boy believes that he is an angel exiled from heaven !
“ 和 所以 这 男生 相信 那 他 是 一个 天使 放逐 从 天堂 !

“于是，这个男孩认为自己是被逐出天堂的天使！”

" [θɔːt] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)] .
" thought the tall stranger .
" 想法 这 高的 陌生人 .

"高个陌生人心想。"

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʌndɪ'siːv] [hɪm] ?
" Which of us all has a right to undeceive him ?
" 哪个 的 我们 全部 有 一个 正确的 到 不欺骗 他 ?

"我们当中谁有权揭开他的谎言？"

[nɒt] [ai] — [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['lɪftɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [spel] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
Not I — I , who am so often lifted by some magic spell so far above the earth ;
不是 我 — 我 , WHO 是 所以 经常 抬起 经过 一些 魔法 拼写 所以 远的 多于 这 地球 ;

不是我——我，常常被某种魔法咒语提升到远高于地球的高度；

[ai] [huː] [ˌeɪ 'em] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [gɒd] ; [ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [maɪ'self] .
I who am dedicate to God ; I who am a mystery to myself .
我 WHO 是 奉献 到 上帝 ; 我 WHO 是 一个 神秘 到 我 .

我，一个虔诚侍奉上帝的人；我，一个连自己都感到困惑的人。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] ['feəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['maɪə(r)] ?
Have I not already seen the fairest of the angels dwelling in this mire ?
有 我 不是 已经 已见 这 最公平 的 这 天使 住宅 在 这 沼泽 ?

难道我还没见过最美丽的天使居住在这片泥沼中吗?

[ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kreɪzd] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] ?
Is this child more or less crazed than I am ?
是 这 孩子 更多的 或者 较少的 疯狂 比 我 是 ?

这个孩子比我更疯狂还是更正常?

[hæz; həz] [hiː; hi] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [step] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
Has he taken a bolder step in the way of faith ?
有 他 已采取 一个 更大胆 步 在 这 方式 的 信仰 ?

他在信仰的道路上是否迈出了更大胆的一步?

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ,
He believes ,
他 相信 ,

他认为，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [nəʊ] [daʊt] [wɪl] [liːd] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pɑːθ] [ɒv; əv] [lait] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɔːk] .
and his belief no doubt will lead him into some path of light like that in which I walk .
和 他的 信仰 不 怀疑 将要 带领 他 进入 一些 小路 的 光 喜欢 那 在 哪个 我 走 .

毫无疑问，他的信念将引领他走向一条像我一样的光明之路。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
But though he is as beautiful as an angel ,
但 尽管 他 是 作为 美丽的 作为 一个 天使 ,

但他虽然俊美如天使，

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [fɑːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ?
is he not too feeble to stand fast in such a struggle ?
是 他 不是 也 微弱 到 站立 快速地 在 这样的 一个 斗争 ?

他难道不是太虚弱，无法在这种斗争中站稳脚跟吗?

” [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huːz] [vɒɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ɪk'sprest]
” Abashed by the presence of his companion , whose voice of thunder expressed
” 羞愧 经过 这 在场 的 他的 伴侣 ， 谁 嗓音 的 雷 表达
[tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ,
to him his own thoughts ,
到 他 他的 自己的 想法 ，

“他因同伴的出现而感到羞愧，同伴雷鸣般的声音向他倾诉了自己的想法。”

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
as lightning expresses the will of Heaven ,
作为 闪电 表达 这 将要 的 天堂 ，

如同闪电表达上天的旨意，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [aɪz] .
the boy was satisfied to gaze at the stars with a lover's eyes .
这 男生 曾是 使满意 到 目光 在 这 明星 和 一个 恋人的 眼睛 .

男孩心满意足地用恋人的眼神凝视着星空。

[,əʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Overwhelmed by a luxury of sentiment , which weighed on his heart ,
不堪重负 经过 一个 奢华 的 情绪 ， 哪个 称重 在 他的 心 ，

被浓浓的感伤所淹没，这种感伤沉重地压在他的心头。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)]['tɪmɪd][ænd; ənd] [wiːk] — [ə; eɪ] [mɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] .
he stood there timid and weak — a midge in the sunbeams .
他 站立 那里 胆小 和 虚弱的 — 一个 蠓 在 这 阳光 .

他胆怯而虚弱地站在那里——就像阳光下的一只小飞虫。

- ['dɪskɔːs] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ;
Sigier's discourse had proved to them the mysteries of the spiritual world ;
- 话语 有 已证实 到 他们 这 谜团 的 这 精神 世界 ；
[ðə; ði][tɔːl] ,
the tall ,
这 高的 ，

西吉尔的演讲向他们揭示了精神世界的奥秘；高大的，

[əʊld][mæn][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'vest][ðem; ðəm] [wɪð] ['glɔːri] ; [ðə; ði] [læd] [felt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪm'self] ,
old man was to invest them with glory ; the lad felt them in himself ,
老的 男人 曾是 到 投资 他们 和 荣耀 ； 这 小伙子 毛毡 他们 在 他自己 ，

老人要赋予他们荣耀；少年则在自己身上感受到了荣耀。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
though he could in no way express them .
尽管 他 可以 在 不 方式 表达 他们 .

但他却无法以任何方式表达出来。

[ðə; ði] [θriː] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɒdimənt] ['saɪəns] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
The three represented in living embodiment Science , Poetry , and Feeling .
这 三 代表 在 活的 实施例 科学 ， 诗 ， 和 感觉 .

这三者以生动的形式体现出来：科学、诗歌和情感。

[ɒn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['eksaɪl] [ʃʌt] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]
On going into the house , the Exile shut himself into his room , lighted the
在 去 进入 这 房子 ， 这 流亡 关闭 他自己 进入 他的 房间 ， 照明 这
[ɪn'spaɪərɪŋ][læmp] ,
inspiring lamp ,
鼓舞人心 灯 ，

进入屋内后，流亡者把自己关在房间里，点燃了那盏鼓舞人心的灯。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːθləs] ['diːmən] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
and gave himself over to the ruthless demon of Work ,
和 给予 他自己 超过 到 这 无情 恶魔 的 工作 ，

他把自己交付给了无情的劳动恶魔，

[siːkɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
seeking words of the silence and ideas of the night .
寻求 字 的 这 沉默 和 想法 的 这 夜晚 .

探寻寂静的言语和夜晚的灵感。

[goʊ'dəfrɔɪd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [baɪ] [tɜːnz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
Godefroid sat down in his window sill , by turns gazing at the moon reflected in
戈德弗罗伊德 卫星 向下 在 他的 窗户 窗台 , 经过 转弯 凝视 在 这 月亮 反映 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

戈德弗鲁瓦坐在窗台上，时而凝视着水中倒映的月亮，

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and studying the mysteries of the sky .
和 学习 这 谜团 的 这 天空 .

并研究天空的奥秘。

[lɒst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trɑːns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi]['træv(ə)ld][frɒm; frəm]
Lost in one of the trances that were frequent to him , he traveled from
丢失的 在 一 的 这 恍惚状态 那 是 频繁 到 他 , 他 旅行 从
[sfɪə(r)] [tuː; tə] [sfɪə(r)] ,
sphere to sphere ,
领域 到 领域 ,

他陷入了经常出现的恍惚状态，在不同的球体间穿梭。

[frɒm; frəm] ['vɪʒn] [tuː; tə] ['vɪʒn] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əb'skjʊə(r)] [ɹ'ʌslɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
from vision to vision , listening for obscure rustlings and the voices
从 想象 到 想象 , 聆听 为了 朦胧 沙沙声 和 这 声音
[ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,
of angels ,
的 天使 ,

从一个幻象到另一个幻象，倾听着模糊的沙沙声和天使的声音，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ; ['siːɪŋ] , [ɔː(r)] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,
and believing that he heard them ; seeing , or fancying that he saw ,
和 相信 那 他 听到 他们 ; 看到 , 或者 幻想 那 他 锯 ,

他相信自己听到了他们的声音；他看到，或者自以为看到了他们的声音。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['reɪdiəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] ; ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [gəʊl]
a divine radiance in which he lost himself ; striving to attain the far - away goal
一个 神圣的 辐射 在 哪个 他 丢失的 他自己 ; 努力 到 达到 这 远的 - 离开 目标
,
,
,

他沉浸在神圣的光辉中，迷失了自我；努力追求遥远的目标，

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [lait] , [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] ['hɑːməni] .
the source of all light , the fount of all harmony .
这 来源 的 全部 光 , 这 喷泉 的 全部 和谐 .

万物之光之源，万物之和谐之泉。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][vɑːst]['klæmə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] , [brɔːt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] , [wɒz; wəz] [hʌʃt] ;
Presently the vast clamor of Paris , brought down on the current , was hushed ;
目前 这 广阔的 叫嚣 的 巴黎 , 带来 向下 在 这 当前的 , 曾是 静静地 ;

此刻，巴黎喧嚣的景象被水流带走，渐渐安静下来；

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] ; ['saɪləns] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl] ;
lights were extinguished one by one in the houses ; silence spread over all ;
灯 是 熄灭 一 经过 一 在 这 房屋 ; 沉默 传播 超过 全部 ;

各家各户的灯一盏盏熄灭；寂静笼罩着一切；

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɪti] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd]['dʒaɪənt] .
and the huge city slept like a tired giant .
和 这 巨大的 城市 睡着了 喜欢 一个 疲劳的 巨大的 .

这座巨大的城市像一个疲惫的巨人一样沉睡着了。

['mɪdnaɪt] [strʌk] .
Midnight struck .
午夜 击 .

午夜时分。

[ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːf] ,
The least noise , the fall of a leaf ,
这 至少 噪音 , 这 落下 的 一个 叶子 ,

最轻微的声响，如同落叶飘零。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækdɔː] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['pɜːrtʃɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv]
or the flight of a jackdaw changing its perching - place among the pinnacles of
或者 这 航班 的 一个 寒鸦 变化 它是 栖息 - 地方 之中 这 巅峰 的
['nɒtrə] - [deɪm] ,
Notre - Dame ,
圣母 - 贵妇人 ,

或者一只寒鸦在巴黎圣母院的尖顶间变换栖息地点的飞行，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [maɪnd] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] ,
would have been enough to bring the stranger's mind to earth again ,
会 有 到过 足够的 到 带来 这 陌生人的 头脑 到 地球 再次 ,

足以让这位陌生人重新回到现实世界。

[tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [juːθ] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl]
to have made the youth drop from the celestial heights to which his soul
到 有 制成 这 青年 降低 从 这 天体 高度 到 哪个 他的 灵魂
[hæd; həd] [sɔːrd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] .
had soared on the wings of rapture .
有 飙升 在 这 翅膀 的 狂喜 .

使这位青年从他灵魂曾乘着狂喜之翼飞升到的天堂之巅坠落。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɜːd] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ] [grəʊn] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
And then the old man heard with dismay a groan mingling with the sound of
和 然后 这 老的 男人 听到 和 沮丧 一个 呻吟 混杂 和 这 声音 的
[ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] — [ðə; ði] [fɔːl] ,
a heavy fall — the fall ,
一个 重的 落下 — 这 落下 ,

然后，老人惊恐地听到一声呻吟，夹杂着沉重的摔落声——那摔落声，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] .
as his experienced ear assured him , of a dead body .
作为 他的 经验丰富的 耳朵 保证 他 , 的 一个 死的 身体 .

他那经验丰富的耳朵向他确认，那是一具尸体。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː] - [ruːm] ,
He hastened into Godefroid's room ,
他 加快 进入 - 房间 ,

他匆匆走进戈德弗罗伊德的房间，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [taɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and saw him lying in a heap with a long rope tight round his neck ,
和 锯 他 说谎 在 一个 堆 和 一个 长的 绳索 紧的 圆形的 他的 脖子 ,

看见他瘫倒在地，脖子上紧紧地缠着一根长绳子。

[ðə; ði] [end] [miː'ændərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
the end meandering over the floor .
这 结尾 弯曲 超过 这 地面 .

末端蜿蜒地铺在地板上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ʌn'taɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][læd] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When he had untied it , the poor lad opened his eyes .
什么时候 他 有 解开 它 , 这 贫穷的 小伙子 打开 他的 眼睛 .

当他解开绳子时，可怜的孩子睁开了眼睛。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [gliːm] .
“ Where am I ? ” he asked , with a hopeful gleam .
“ 在哪里 是 我 ? ” 他 问 , 和 一个 充满希望 闪耀 .

“这是哪里？”他问道，眼中闪过一丝希望。

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət] -
“ In your own room , ” said the elder man , looking with surprise at Godefroid's
“ 在 你的 自己的 房间 , ” 说 这 长老 男人 , 寻找 和 惊喜 在 -
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“回你自己的房间去，”老人说着，惊讶地看着戈德弗罗伊德的脖子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][neɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːd] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] ,
and at the nail to which the cord had been tied ,
和 在 这 指甲 到 哪个 这 绳索 有 到过 系 ,

在系绳子的钉子处，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɒt] .
and which was still in the knot .
和 哪个 曾是 仍然 在 这 结 .

而那个结仍然打在里面。

“ [ɪn] ['hev(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
“ In heaven ? ” said the boy , in a voice of music .
“ 在 天堂 ? ” 说 这 男生 , 在 一个 嗓音 的 音乐 .

“在天堂吗？”男孩用悦耳动听的声音说道。

“ [nəʊ] ; [ɒn] [ɜːθ] !
“ No ; on earth !
“ 不 ; 在 地球 !

“不；在地球上！

” [goʊ'dəfrɔɪd][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [lait] [treɪst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði]
” Godefroid rose and walked along the path of light traced on the floor by the
” 戈德弗罗伊德 玫瑰 和 步行 沿着 这 小路 的 光 追踪 在 这 地面 经过 这
[muːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
moon through the window ,
月亮 通过 这 窗户 ,

“戈德弗罗伊德起身，沿着月光透过窗户在地板上投射出的光迹走去。”

[wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [seɪn] , [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɒn][ðə; ði]
which stood open ; he saw the rippling Seine , the willows and plants on the
哪个 站立 打开 ; 他 锯 这 涟漪 罾 , 这 柳树 和 植物 在 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

窗户敞开着；他看到了波光粼粼的塞纳河，岛上的柳树和植物。

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['ætməsfɪə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [laɪk][ə; eɪ] ['smoʊki] [flɔː(r)] .
A misty atmosphere hung over the waters like a smokey floor .
一个 蒙蒙 气氛 悬挂 超过 这 水 喜欢 一个 烟熏味 地面 .

水面上笼罩着一层雾气，如同烟雾缭绕的地板。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] , [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['hɑːtbreɪkɪŋ] , [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
On seeing the view , to him so heartbreaking , he folded his hands over his bosom ,
在 看到 这 看法 , 到 他 所以 令人心碎 , 他 折叠 他的 双手 超过 他的 怀 ,

看到眼前这令他心碎的景象，他双手抱胸。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ;
and stood in an attitude of despair ;
和 站立 在 一个 态度 的 绝望 ;

他站在那里，一副绝望的姿态；

[ðə; ði] ['eksaɪl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the Exile came up to him with astonishment on his face .
这 流亡 来了 向上 到 他 和 惊讶 在 他的 脸 .

流放者一脸惊讶地走到他面前。

" [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You meant to kill yourself ? " he asked .
" 你 意思是 到 杀 你自己 ? " 他 问 .

"你是想自杀吗？"他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [goʊ'dəfrɔɪd] ,
" Yes , " replied Godefroid ,
" 是的 , " 回复 戈德弗罗伊德 ,

"是的，"戈德弗罗伊德回答道。

[waɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] [hæd; həd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
while the stranger passed his hand about his neck again and again to feel the place where the rope had tightened on it .
尽管 这 陌生人 通过了 他的 手 关于 他的 脖子 再次 和 再次 到 感觉 这 地方 在哪里 这 绳索 有 收紧 在 它 .

陌生人不停地用手摸索着脖子，感受着绳子勒紧的地方。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [slaɪt] ['bruːzɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɜːt] .
But for some slight bruises , the young man had been but little hurt .
但 为了 一些 轻微 瘀伤 , 这 年轻的 男人 有 到过 但 小的 伤害 .

除了几处轻微擦伤外，这名年轻人并没有受什么重伤。

[hɪz; ɪz] [frend] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
His friend supposed that the nail had given way at once under the weight of the body ,
他的 朋友 据称 那 这 指甲 有 给定 方式 在 一次 在下面 这 重量 的 这 身体 ,

他的朋友认为，钉子在身体的重量下立刻就断裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ə'tempt] [hæd; həd] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .
and the terrible attempt had ended in a fall without injury .
和 这 糟糕的 试图 有 结束 在 一个 落下 没有 受伤 .

这次糟糕的尝试最终以一次摔倒告终，所幸无人受伤。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [dɪə(r)] [læd] , [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] ? "
" And why , dear lad , did you try to kill yourself ? "
" 和 为什么 , 亲爱的 小伙子 , 做过 你 尝试 到 杀 你自己 ? "

"那么，亲爱的孩子，你为什么要自杀呢？"

" [ə'læs] ! " [sed] [goʊ'dəfrɔɪd] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
" Alas ! " said Godefroid , no longer restraining the tears that rolled down his cheeks ,
" 唉 ! " 说 戈德弗罗伊德 , 不 更长 限制 这 眼泪 那 滚动 向下 他的 脸颊 ,

"唉！"戈德弗罗伊德说道，再也抑制不住泪水，泪水顺着脸颊滚落下来。

“ [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ˌem ˈiː][baɪ] [neɪm] !
“ I heard the Voice from on high ; it called me by name !
“ 我 听到 这 嗓音 从 在 高的 ; 它 称为 我 经过 姓名 !

我听见天上的声音；它呼唤我的名字！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nemd] [ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [beɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] !
It had never named me before , but this time it bade me to Heaven !
它 有 绝不 命名 我 前 , 但 这 时间 它 巴德 我 到 天堂 !

它以前从未给我起过名字，但这一次它却召唤我上天堂！

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðæt] [vɔɪs] ! — [æz; əz]
Oh , how sweet is that voice ! — As
哦 , 如何 甜的 是 那 嗓音 ! — 作为

哦，这声音真甜美！——阿斯

[ai][kʊd; kəd][nɒt][flai][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈaːtlisli] ,
I could not fly to Heaven , ” he added artlessly ,
我 可以 不是 飞 到 天堂 , ” 他 额外 不经意地 ,

“我飞不到天堂，”他漫不经心地补充道。

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɒd] . ”
“ I took the only way we know of going to God . ”
“ 我 采取 这 仅有的 方式 我们 知道 的 去 到 上帝 . ”

“我选择了我们所知的唯一一条通往上帝的道路。”

“ [maɪ][tʃaɪld] !
“ My child !
“ 我的 孩子 !

“我的孩子！”

[əʊ] , [səˈblaɪm] [bɔɪ] !
oh , sublime boy !
哦 , 升华 男生 !

哦，绝妙的男孩！

” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ɡoʊˈdəfrɔɪd] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪm]
” cried the old man , throwing his arms round Godefroid , and clasping him
” 哭 这 老的 男人 , 投掷 他的 武器 圆形的 戈德弗罗伊德 , 和 紧握 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
to his heart .
到 他的 心 .

“啊！”老人喊道，一把抱住戈德弗罗伊德，将他紧紧搂在怀里。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ˈbəʊldli][raɪd][ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] !
“ You are a poet ; you can boldly ride the whirlwind !
“ 你 是 一个 诗人 ; 你 能 大胆地 骑 这 旋风 !

“你是一位诗人；你可以勇敢地驾驭旋风！”

[jɔː(r); jə(r)][ˈpəʊətri] [dʌz] [nɒt] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbɜːnɪŋ]
Your poetry does not proceed from your heart ; your living , burning
你的 诗 做 不是 继续 从 你的 心 ; 你的 活的 , 燃烧
[θɔːts] , [jɔː(r); jə(r)] [krɪˈeʃən] ,
thoughts , your creations ,
想法 , 你的 作品 ,

你的诗歌并非源于你的内心；你鲜活、炽热的思想，你的创作，

[muːv] [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][səʊl] . — [ɡəʊ] , [ˈnevə(r)] [rɪˈviːl] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdiəz][tuː; tə][ðə; ði]
move and grow in your soul . — Go , never reveal your ideas to the
移动 和 生长 在 你的 灵魂 . — 去 , 绝不 揭示 你的 想法 到 这
[ˈvʌlɡə(r)] !
vulgar !
庸俗 !

在你的灵魂中成长和发展。——去吧，永远不要把你的想法透露给庸俗之人！

[biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] !
Be at once the altar , the priest , and the victim !
是 在 一次 这 坛 ， 这 牧师 ， 和 这 受害者 ！

要同时扮演祭坛、祭司和祭品！

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['hev(ə)n] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
“ You know Heaven , do you not ?
“ 你 知道 天堂 ， 做 你 不是 ？

“你知道天堂，对吧？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [waɪt] - [wɪŋd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['gəʊldən] ['sɪstrəm] ,
You have seen those myriads of angels , white - winged , and holding golden sistrums ,
你 有 已见 那些 无数 的 天使 ， 白色的 - 有翅膀的 ， 和 保持 金的 响板 ，

你见过那些数不胜数的白翼天使，他们手持金色的摇铃。

[ɔːl] ['sɔːrɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] [flaɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
all soaring with equal flight towards the Throne ,
全部 翱翔 和 平等的 航班 向 这 王座 ，

它们齐飞，齐心协力地向王座飞去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðeə(r)]['pinjən] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] .
and you have often seen their pinions moving at the breath of God as the trees of the forest bow with one consent before the storm .
和 你 有 经常 已见 他们的 小齿轮 移动 在 这 气息 的 上帝 作为 这 树木 的 这 森林 弓 和 一 同意 前 这 风暴 .

你常常会看到它们的羽翼随着上帝的呼吸而摆动，就像森林里的树木在暴风雨前齐声鞠躬一样。

[ɑː] , [haʊ] ['glɔːriəs] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] !
Ah , how glorious is unlimited space !
啊 ， 如何 辉煌 是 无限 空间 ！

啊，无限的空间是多么美妙啊！

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][klɑːsp, klæsp] - [hænd] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
” The stranger clasped Godefroid's hand convulsively , and they both gazed at the firmament ,
” 这 陌生人 紧握 - 手 痉挛地 ， 和 他们 两个都 凝视 在 这 苍穹 ，

陌生人紧紧抓住戈德弗罗伊的手，两人一起凝视着苍穹。

[wens] [ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] ['dʒent(ə)l]['pəʊətri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beə(r)] .
whence the stars seemed to shed gentle poetry which they could bear .
何处 这 明星 似乎 到 棚 温和的 诗 哪个 他们 可以 熊 .

群星似乎从中流淌出它们所能承受的温柔诗篇。

“ [əʊ] , [tuː; tə] [siː] [gɒd] ! ” [m'ɜːməd] [goʊ'dəfrɔɪd] .
“ Oh , to see God ! ” murmured Godefroid .
“ 哦 ， 到 看 上帝 ！ ” 低声说道 戈德弗罗伊德 .

“噢，去见上帝！”戈德弗鲁瓦低声说道。

“ [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['stɜːrnər] [vɔɪs] ,
“ Child ! ” said the old man suddenly , in a sterner voice ,
“ 孩子 ！ ” 说 这 老的 男人 突然 ， 在 一个 更严厉 嗓音 ，

“孩子！”老人突然用严厉的语气说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['həʊli] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , ['dɒktə(r)]
“ have you so soon forgotten the holy teaching of our good master , Doctor
“ 有 你 所以 很快 被遗忘的 这 圣 教学 的 我们的 好的 掌握 , 医生
- ?
Sigier ?
- ?

“难道你们这么快就忘记了我们伟大的导师西吉尔博士的神圣教诲吗？”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv]
In order to return , you to your heavenly home , and I to my native
在 命令 到 返回 , 你 到 你的 天上 家 , 和 我 到 我的 本国的
[lænd][ɒn] [ɜːθ] ,
land on earth ,
土地 在 地球 ,

为了回归，你回到天家，我回到人间故土，

[mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
must we not obey the voice of God ?
必须 我们 不是 服从 这 嗓音 的 上帝 ?

我们难道不应该听从上帝的声音吗？

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɒn] [rɪ'zaɪnɪdli] [ɪn][ðə; ði]['stəʊni] [pɑːðz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['fɪŋgə(r)] [pɔɪnts]
We must walk on resignedly in the stony paths where His almighty finger points
我们 必须 走 在 无奈地 在 这 石质的 路径 在哪里 他的 全能的 手指 积分
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

我们只能听天由命，沿着祂全能的手指所指引的崎岖小路继续前行。

[duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [kweɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪk'spəʊzd]
Do not you quail at the thought of the danger to which you exposed
做 不是 你 鹌鹑 在 这 想法 的 这 危险 到 哪个 你 裸露
[jɔː'self] ?
yourself ?
你自己 ?

难道你不为自己所面临的危险感到恐惧吗？

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪdn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] !
Arriving there without being bidden , and saying , ' Here I am !
抵达 那里 没有 存在 拜登 , 和 说 , - 这里 我 是 !

未经邀请便来到这里，说道：“我来了！”

- [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
' before your time ,
- 前 你的 时间 ,

在你出生之前，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [ðæt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
would you not have been cast back into a world beneath that where your soul
会 你 不是 有 到过 投掷 后退 进入 一个 世界 下面 那 在哪里 你的 灵魂
[naʊ] ['hɒvəz] ?
now hovers ?
现在 悬停 ?

难道你不会被放逐到你灵魂现在盘旋的那个更低的世界吗？

[pɔː(r); pʊə(r)]['aʊtkɑːst] ['tʃerəb] !
Poor outcast cherub !
贫穷的 被排斥者 小天使 !

可怜的被遗弃的小天使！

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)]
Should you not rather bless God for having suffered you to live in a sphere
应该 你 不是 相当 保佑 上帝 为了 拥有 遭受 你 到 居住 在 一个 领域

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['hev(ə)nli] ['hɑːməni] ?
where you may hear none but heavenly harmonies ?
在哪里 你 可能 听到 没有任何 但 天上 和声 ?

难道你不应该感谢上帝让你生活在一个只能听到天籁之音的世界里吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [æz; əz] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ?
Are you not as pure as a diamond , as lovely as a flower ?
是 你 不是 作为 纯的 作为 一个 钻石 , 作为 迷人的 作为 一个 花 ?

你难道不如同钻石般纯洁，如同花朵般美丽吗?

" [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] , [laɪk] [ˌem 'iː] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] !
" Think what it is to know , like me , only the City of Sorrows !
" 思考 什么 它 是 到 知道 , 喜欢 我 , 仅有的 这 城市 的 悲伤 !

"想想看，像我一样，只知道悲伤之城，会是什么感觉! "

— ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] [ai] [hæv; həv] [wɔːn] [aʊt] [maɪ] [hɑːt] . — [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [tuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
— Dwelling there I have worn out my heart . — To search the tombs for their
— 住宅 那里 我 有 磨损 出去 我的 心 . — 到 搜索 这 陵墓 为了 他们的

['hɒrəb(ə)l] ['siːkrəts] ;
horrible secrets ;
可怕 秘密 ;

—在那里居住，我的心都碎了。—去探寻坟墓里可怕的秘密;

[tuː; tə] [waɪp] [hændz] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] , ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
to wipe hands steeped in blood , counting them over night after night ,
到 擦拭 双手 浸泡 在 血 , 计数 他们 超过 夜晚 后 夜晚 ,

擦去沾满鲜血的双手，夜复一夜地清点着它们。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fə'gɪvnəs] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nɒt] [grɑːnt] ;
seeing them rise up before me imploring forgiveness which I may not grant ;
看到 他们 上升 向上 前 我 恳求 饶恕 哪个 我 可能 不是 授予 ;

看着他们起身来到我面前，恳求我的原谅，但我可能不会给予。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃriːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ;
to mark the writhing of the assassin and the last shriek of his victim ;
到 标记 这 扭动 的 这 刺客 和 这 最后的 尖叫 的 他的 受害者 ;

记录刺客的挣扎和受害者的最后一声尖叫;

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɔːlɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)]
to listen to appalling noises and fearful silence , the silence of a father
到 听 到 令人震惊 噪音 和 可怕 沉默 , 这 沉默 的 一个 父亲

[dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ded] [sʌnz] ;
devouring his dead sons ;
吞噬 他的 死的 儿子们 ;

聆听令人毛骨悚然的噪音和令人恐惧的寂静，如同父亲吞噬死去的儿子时的寂静;

[tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmd] ;
to wonder at the laughter of the damned ;
到 想知道 在 这 笑声 的 这 该死的 ;

惊叹于那些被诅咒者的笑声;

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['hjuːmən] [fɔːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [hiːps] [rʌŋ] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld]
to look for some human form among the livid heaps wrung and trampled
到 看 为了 一些 人类 形式 之中 这 铁青 堆积如山 拧干 和 践踏

[baɪ] [kraɪm] ;
by crime ;
经过 犯罪 ;

在被罪恶挤压践踏的惨状尸体堆中寻找人形;

[tuː; tə] [lɜːn] [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [men] [meɪ] [nɒt] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] ;

to learn words such as living men may not hear without dying ;

到 学习 字 这样的 作为 活的 男人 可能 不是 听到 没有 垂死 ；

学会一些活着的人不死就听不到的词语；

[tuː; tə] [kɔːl] [pə'petʃuəli] [ɒn] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ænd; ənd] [kən'dem] ! — [ɪz] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ? ”

to call perpetually on the dead , and always to accuse and condemn ! — Is that living ? ”

到 称呼 永恒地 在 这 死的 ， 和 总是 到 控 和 谴责 ！ — 是 那 活的 ？ ”

不断地呼唤死者，不断地控诉和谴责！——这算是活着吗？

“ [siːs] ! ” [kraɪd] [goʊ'dəfrɔɪd] ; “ [ai] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] !

“ Cease ! ” cried Godefroid ; “ I cannot see you or hear you any further !

“ 停止 ！ ” 哭 戈德弗罗伊德 ； “ 我 不能 看 你 或者 听到 你 任何 更远 ！

“住手！”戈德弗罗伊德喊道，“我再也看不见你，也听不见你的声音了！”

[maɪ] ['riːz(ə)n] ['wɒndə] , [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] .

My reason wanders , my eyes are dim .

我的 原因 漫游 ， 我的 眼睛 是 暗淡 .

我神志不清，双目昏花。

[juː; jʊ] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [ˌem 'iː] . ”

You light a fire within me which consumes me . ”

你 光 一个 火 之内 我 哪个 消耗 我 . ”

你点燃了我心中的火焰，它吞噬了我。

“ [ænd; ənd] [jet] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ,

“ And yet I must go on ! ” said the senior ,

“ 和 然而 我 必须 去 在 ！ ” 说 这 高级的 ，

“但我必须继续前进！”这位长者说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] [juːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] .

waving his hand with a strange gesture that worked on the youth like a spell .

挥手 他的 手 和 一个 奇怪的 手势 那 工作 在 这 青年 喜欢 一个 拼写 .

他挥了挥手，做了一个奇怪的动作，这个动作对年轻人就像施了魔法一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [fɪkst] [goʊ'dəfrɔɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , ['wɪəri] , ['laɪtləs] [aɪz] ;

For a moment the old man fixed Godefroid with his large , weary , lightless eyes ;

为了 一个 片刻 这 老的 男人 固定的 戈德弗罗伊德 和 他的 大的 ， 厌倦 ， 无光 眼睛 ；

老人用他那双疲惫、黯淡无光的大眼睛盯着戈德弗罗伊德看了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

then he pointed with one finger to the ground .

然后 他 尖 和 一 手指 到 这 地面 .

然后他用一根手指指向地面。

[ə; eɪ] [gʌlf] [siːmd] [tuː; tə] ['əʊpən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

A gulf seemed to open at his bidding .

一个 海湾 似乎 到 打开 在 他的 投标 .

在他的命令下，一道鸿沟仿佛裂开了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;

He remained standing in the doubtful light of the moon ;

他 剩余 常设 在 这 疑 光 的 这 月亮 ；

他伫立在朦胧的月光下；

[ˌaɪ 'tiː] [lent] [ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['səʊlə(r)] [gliːm] .
it lent a glory to his brow which reflected an almost solar gleam .
它 借出的 一个 荣耀 到 他的 眉头 哪个 反映 一个 几乎 太阳的 闪耀 .

它使他的额头熠熠生辉，闪耀着近乎太阳般的光芒。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lə:k] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Though at first a somewhat disdainful expression lurked in the wrinkles of his face ,
尽管 在 第一的 一个 有些 轻蔑的 表达 潜伏 在 这 皱纹 的 他的 脸 ，

虽然起初他脸上的皱纹里闪过一丝轻蔑的神色，

[hɪz; ɪz] [lʊk] ['prez(ə)ntli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['fɪksəti] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [saɪt] .
his look presently assumed the fixity which seems to gaze on an object invisible to the ordinary organs of sight .
他的 看 目前 假定 这 固定性 哪个 似乎 到 目光 在 一个 目的 无形的 到 这 普通的 器官 的 视线 .

他的目光此刻变得异常专注，仿佛在凝视着一个普通视觉器官无法看到的物体。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
His eyes , no doubt ,
他的 眼睛 ， 不 怀疑 ，

毫无疑问，他的眼睛

[wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [ri'məutə] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
were seeing then the remoter images which the grave has in store for us .
是 看到 然后 这 遥控器 图片 哪个 这 严重 有 在 店铺 为了 我们 .

那时我们看到了坟墓为我们准备的更遥远的景象。

['nevə(r)] , [pə'hæps] , [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [prɪ'zentɪd] [səʊ] [grænd] [æn; ən] ['æspekt] .
Never , perhaps , had this man presented so grand an aspect .
绝不 ， 也许 ， 有 这 男人 呈现 所以 盛大 一个 方面 .

或许，这个人从未展现过如此威严的一面。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ri'æktɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['aʊtə(r)] [freɪm] ;
A terrible struggle was going on in his soul , and reacted on his outer frame ;
一个 糟糕的 斗争 曾是 去 在 在 他的 灵魂 ， 和 反应 在 他的 外 框架 ；

他的灵魂深处正经历着一场可怕的斗争，并反映在他的外表上；

[strɒŋ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
strong man as he seemed to be ,
强的 男人 作为 他 似乎 到 是 ，

他看起来很强壮，

[hiː; hi] [bent] [æz; əz] [ə; eɪ] [riːd] [bəʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] .
he bent as a reed bows under the breeze that comes before a storm .
他 弯曲 作为 一个 芦苇 弓 在下面 这 微风 那 来 前 一个 风暴 .

他弯下腰，就像暴风雨来临前的微风吹拂下的芦苇。

[goʊ'dəfrɔɪd] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['spiːtʃləs] , ['spelbaʊnd] ; [sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fɔːs] [neɪld] [hɪm]
Godefroid stood motionless , speechless , spellbound ; some inexplicable force nailed him
戈德弗罗伊德 站立 静止不动 , 无言 , 着迷 ; 一些 无法解释的 力量 钉子 他
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ænd; ənd] ,
to the floor ; and ,
到 这 地面 ; 和 ,

戈德弗罗伊一动不动地站在那里，说不出话来，仿佛被施了魔法一般；一股无法解释的力量将他钉在了地上；然后，

[æz; əz] ['hæpənz] [wen] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [teɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]
as happens when our attention takes us out of ourselves while watching a
作为 发生 什么时候 我们的 注意力 需要 我们 出去 的 我们自己 尽管 观看 一个
['faɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
fire or a battle ,
火 或者 一个 战斗 ,

就像我们在观看火焰或战斗时，注意力从自身转移开来一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
he was wholly unconscious of his body .
他 曾是 完全 无意识 的 他的 身体 .

他完全没有意识到自己的身体。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['heisən] , [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪndʒl]
" Shall I tell you the fate to which you were hastening , poor angel
" 将 我 告诉 你 这 命运 到 哪个 你 是 加速 , 贫穷的 天使
[ɒv; əv] [lʌv] ?
of love ?
的 爱 ?

"我该告诉你，你正在加速走向怎样的命运吗，可怜的爱情天使？"

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪ'meʒərəbl] [speɪs] ,
It has been given to me to see immeasurable space ,
它 有 到过 给定 到 我 到 看 无法估量的 空间 ,

我被赋予了观看无垠空间的天赋，

['bɒtəmləs] [gʌlf] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['hjuːmən] [krɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] ,
bottomless gulfs in which all human creations are swallowed up ,
无底 海湾 在 哪个 全部 人类 作品 是 吞咽 向上 ,

无底深渊，所有人类的创造物最终都会被吞噬。

[ðə; ði] ['ʃɔːlɪs] [siː] ['wɪðə(r)] [fləʊz] [ðə; ði][vɑːst] [striːm] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .
the shoreless sea whither flows the vast stream of men and of angels .
这 无岸 海 往哪里去 流量 这 广阔的 溪流 的 男人 和 的 天使 .

无边无际的大海，奔涌着浩瀚的人类和天使。

[æz; əz][ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɔːment] ,
As I made my way through the realms of eternal torment ,
作为 我 制成 我的 方式 通过 这 领域 的 永恒 折磨 ,

当我穿越永恒折磨的领域时，

[ai][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] — [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['glɔːri] [djuː]
I was sheltered under the cloak of an immortal — the robe of glory due
我 曾是 避难所 在下面 这 披风 的 一个 不朽 — 这 长袍 的 荣耀 到期的
[tuː; tə]['dʒiːniəs] ,
to genius ,
到 天才 ,

我曾受不朽者的庇护——天才所带来的荣耀长袍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hænd][ɒn] — [ai] , [ə; eɪ][freɪl]['mɔ:t(ə)l] !

and which the ages hand on — I , a frail mortal !

和 哪个 这 年龄 手 在 — 我 ， 一个 脆弱 凡人 !

而这，却由岁月传承——我，一个脆弱的凡人！

[wen] [ai] ['wɔndə] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [lait] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [səʊlz] [pleɪ] ,

When I wandered through the fields of light where the happy souls play ,

什么时候 我 漫步 通过 这 字段 的 光 在哪里 这 快乐的 灵魂 玩 ,

当我漫步在快乐灵魂嬉戏的光芒田野中时，

[ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ;

I was borne up by the love of a woman , the wings of an angel ;

我 曾是 出生 向上 经过 这 爱 的 一个 女士 , 这 翅膀 的 一个 天使 ;

我曾被一位女性的爱所托起，被一位天使的翅膀所托起；

['restɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

resting on her heart ,

休息 在 她 心 ,

安放在她心上，

[ai][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒəz] [hu:z] [tʌtʃ] [ɪz][mɔ:(r)] ['perələs] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['mɔ:təlz]

I could taste the ineffable pleasures whose touch is more perilous to us mortals

我 可以 品尝 这 难以言喻的 快乐 谁 触碰 是 更多的 危险的 到 我们 凡人

[ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:sə] [wɜ:ld] .

than are the torments of the worser world .

比 是 这 折磨 的 这 更糟 世界 .

我能尝到那种难以言喻的快乐，但对我们凡人来说，它的危险性远胜于世间种种苦难。

“ [æz; əz][ai] [ə'tʃi:vd] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ri:dʒənz] [bɪ'ləʊ] [ai][hæd; həd] ['maʊntɪd]

“ As I achieved my pilgrimage through the dark regions below I had mounted

“ 作为 我 已达成 我的 朝圣 通过 这 黑暗的 地区 以下 我 有 安装

[frɒm; frəm]['tɔ:tʃə(r)] [tu:; tə]['tɔ:tʃə(r)] ,

from torture to torture ,

从 酷刑 到 酷刑 ,

“当我完成穿越下方黑暗区域的朝圣之旅时，我经历了一次又一次的酷刑，

[frɒm; frəm][kraɪm][tu:; tə][kraɪm] , [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] , [frɒm; frəm]['ɔ:f(ə)l]

from crime to crime , from punishment to punishment , from awful

从 犯罪 到 犯罪 , 从 惩罚 到 惩罚 , 从 可怕

['saɪləns][tu:; tə] ['hɑ:tˌrendɪŋ] [kraɪz] ,

silence to heartrending cries ,

沉默 到 令人心碎 哭泣 ,

从犯罪到犯罪，从惩罚到惩罚，从可怕的沉默到令人心碎的哭喊，

[tɪl] [ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [hel] .

till I reached the uppermost circle of Hell .

直到 我 达到 这 最上层 圆圈 的 地狱 .

直到我到达地狱的最上层。

[ɔ:l'redi] , [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] , [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]['pærədaɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][vɑ:st]

Already , from afar , I could see the glory of Paradise shining at a vast

已经 , 从 远方 , 我 可以 看 这 荣耀 的 天堂 灼灼 在 一个 广阔的

['dɪstəns] ;

distance ;

距离 ;

我已经远远地看到了天堂的光辉闪耀在广阔的远方；

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['dɑ:knəs] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [deɪ] .

I was still in darkness , but on the borders of day .

我 曾是 仍然 在 黑暗 , 但 在 这 边界 的 天 .

我当时仍身处黑暗之中，但已接近黎明。

[ai] [fluː] , [ʌp'held] [baɪ][maɪ] [gaɪd] , [bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ,
I flew , upheld by my Guide , borne along by a power akin to that which ,
我 飞翔 , 维持 经过 我的 指导 , 出生 沿着 经过 一个 力量 类似的 到 那 哪个 ,

我飞翔，由我的向导托举，被一种类似于某种力量的东西托举着，

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [driːmz] , [wɒfts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sfɪrz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
during our dreams , wafts us to spheres invisible to the eye of the body .
期间 我们的 梦境 , 飘动 我们 到 球体 无形的 到 这 眼睛 的 这 身体 .

在我们的梦境中，它将我们带到肉眼无法看到的领域。

[ðə; ði]['heɪləʊ] [ðæt] [kraʊnd] ['aʊə(r)] [hedz] [sɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] , [laɪk]
The halo that crowned our heads seared away the shades as we passed , like
这 光环 那 加冕 我们的 头部 烤 离开 这 色调 作为 我们 通过了 , 喜欢
[ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] .
impalpable dust .
无形的 灰尘 .

我们头顶的光环灼烧着我们经过时的阴影，如同无形的尘埃。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ʃɒn] [wɪð] [skeəs] [səʊ] [mʌtʃ] [lait] [æz; əz]
Far above us the suns of all the worlds shone with scarce so much light as
远的 多于 我们 这 太阳 的 全部 这 世界 闪耀 和 稀少 所以 很多 光 作为
[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['faɪrˌflaɪz][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
the twinkling fireflies of my native land .
这 闪烁 萤火虫 的 我的 本国的 土地 .

在我们头顶遥远的地方，全世界的太阳闪耀的光芒，也远不及我故乡闪烁的萤火虫。

[ai][wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][eə(r)] [weə(r)] , [raʊnd] [ə'baʊt] ['pærədaɪs] ,
I was soaring towards the fields of air where , round about Paradise ,
我 曾是 翱翔 向 这 字段 的 空气 在哪里 , 圆形的 关于 天堂 ,

我翱翔向天空的疆域，那里环绕着天堂，

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [lait] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kləuzə(r)] [ə'reɪ] , [weə(r)] [ðə; ði]['æʒə(r)][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɑːs]
the bodies of light are in closer array , where the azure is easy to pass
这 身体 的 光 是 在 更近 大批 , 在哪里 这 蔚蓝 是 简单的 到 经过
[θruː] ,
through ,
通过 ,

光体排列得更加紧密，蔚蓝的天空很容易穿透它们。

[weə(r)] [wɜːld] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [sprɪŋ] [laɪk] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] .
where worlds innumerable spring like flowers in a meadow .
在哪里 世界 无数 春天 喜欢 花朵 在 一个 草地 .

世界万物如同草地上的鲜花般繁茂绽放。

" [ðeə(r)] ,
" There ,
" 那里 ,

"那里，

[ɒn][ðə; ði][lɑːst]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] [weə(r)] [ðəʊz] ['fæntəmz] [dwel] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left]
on the last level of the circles where those phantoms dwell that I had left
在 这 最后的 等级 的 这 界 在哪里 那些 幻影 住 那 我 有 左边
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
behind me ,
在后面 我 ,

在我离开后，那些幽灵栖息的层层地狱之中，

[laɪk] ['sɒrəʊz] [wʌn] [wʊd] [feɪn] [fə'get] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ][vɑːst] [ʃeɪd] .
like sorrows one would fain forget , I saw a vast shade .
喜欢 悲伤 一 会 欣然 忘记 , 我 锯 一个 广阔的 阴影 .

就像人们想要忘记的悲伤一样，我看到了一片巨大的阴影。

['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [səʊl] [lʊkt] ['iːgəli] ['ɪntuː] [speɪs] ;
Standing in an attitude of aspiration , that soul looked eagerly into space ;
常设 在 一个 态度 的 抱负 ， 那 灵魂 看起来 急切地 进入 空间 ；

那灵魂怀着憧憬的姿态，热切地凝视着远方；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] ,
his feet were riveted by the will of God to the topmost point of the margin ,
他的 脚 是 铆接 经过 这 将要 的 上帝 到 这 最顶层 观点 的 这 利润 ，

他的双脚仿佛被上帝的旨意钉在了边缘的最高点上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [streɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [wen] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə][sɔː(r)] ,
and he remained for ever in the painful strain by which we project our purpose when we long to soar ,
和 他 剩余 为了 曾经 在 这 痛苦 拉紧 经过 哪个 我们 项目 我们的 目的 什么时候 我们 长的 到 翱翔 ，

他永远都承受着那种痛苦的压力，这种压力是我们渴望翱翔时投射自身目标的方式。

[æz; əz][bɝdz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] .
as birds about to take wing .
作为 鸟类 关于 到 拿 翼 .

如同即将展翅飞翔的鸟儿。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ; [hiː; hi]['naɪðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][nɔː(r)] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ; ['evri] ['mʌs(ə)l] ['kwivəd] [ænd; ənd] [θrɔb] ;
I saw the man ; he neither looked at us nor heard us ; every muscle quivered and throbbed ;
我 锯 这 男人 ； 他 两者都不 看起来 在 我们 也不 听到 我们 ； 每一个 肌肉 颤抖 和 悸动 ；

我看见了那个人；他既不看我们，也不听我们说话；他全身的肌肉都在颤抖和抽搐；

[æt; ət] [iːtʃ] ['seprət] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] ,
at each separate instant he seemed to feel , though he did not move ,
在 每个 分离 立即的 他 似乎 到 感觉 ， 尽管 他 做过 不是 移动 ，

尽管他一动不动，但他似乎在每个瞬间都感觉到了什么。

[ɔːl][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɪm][frɒm; frəm]['pærədaɪs] [weə(r)] ,
all the fatigue of traversing the infinite that divided him from Paradise where ,
全部 这 疲劳 的 穿越 这 无限 那 分割 他 从 天堂 在哪里 ，

穿越无限宇宙的疲惫，使他与天堂隔绝开来。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['stedfɑːstli] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪmɪdʒ] .
as he gazed steadfastly , he believed he had glimpses of a beloved image .
作为 他 凝视 坚定不移 ， 他 相信 他 有 惊鸿一瞥 的 一个 心爱 图像 .

他目不转睛地凝视着，仿佛看到了心爱之人的身影。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [geɪt] [ɒv; əv] [hel] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
At this last gate of Hell , as at the first ,
在 这 最后的 门 的 地狱 ， 作为 在 这 第一的 ，

在地狱的最后一道门，如同在第一道门一样，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][dɪ'speə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [həʊp] .
I saw the stamp of despair even in hope .
我 锯 这 邮票 的 绝望 甚至 在 希望 .

即使在希望之中，我也看到了绝望的印记。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɪəfəli] [held] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːs] ,
The hapless creature was so fearfully held by some unseen force ,
这 不幸的 生物 曾是 所以 恐惧地 握住 经过 一些 看不见 力量 ,

这只不幸的生物被某种看不见的力量恐惧地束缚着，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [frəʊz] [maɪ] [blʌd] .
that his anguish entered into my bones and froze my blood .
那 他的 痛苦 进入 进入 我的 骨头 和 冻住了 我的 血 .

他的痛苦深深刺入我的骨髓，让我血液凝固。

[ai] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)][tuː; tə][maɪ] [gaɪd] , [huːz] [prə'tekʃ(ə)n] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
I shrank closer to my Guide , whose protection restored me to peace and silence .
我 缩小 更近 到 我的 指导 , 谁 保护 恢复 我 到 和平 和 沉默 .

我依偎在我的向导身边，他的庇护让我重获平静与安宁。

“ ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃeɪd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz] [ʃrɪl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['mʌðə(r)][bɜːd] [ðæt] [siːz] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
“ Suddenly the Shade gave a cry of joy — a cry as shrill as that of the mother bird that sees a hawk in the air ,
“ 突然 这 阴影 给予 一个 哭 的 喜悦 — 一个 哭 作为 尖锐 作为 那 的 这 母亲 鸟 那 看到 一个 鹰 在 这 空气 ,

“突然，那只树荫发出了一声欢呼——一声像母鸟看到空中的鹰隼时那样尖锐的叫声，

[ɔː(r)] [sə'spekts] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
or suspects its presence .
或者 嫌疑人 它是 在场 .

或怀疑其存在。

[wiː; wi] [lʊkt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] ,
We looked where he was looking , and saw , as it were , a sapphire ,
我们 看起来 在哪里 他 曾是 寻找 , 和 锯 , 作为 它 是 , 一个 蓝宝石 ,

我们顺着他的目光望去，仿佛看到了一颗蓝宝石。

['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ə'bis] [ɒv; əv] [lait] .
floating high up in the abysses of light .
漂浮的 高的 向上 在 这 深渊 的 光 .

漂浮在光之深渊的高处。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [stɑː(r)] [fel] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][fɜːst] [reɪz] [ʃuːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .
The glowing star fell with the swiftness of a sunbeam when it flashes over the horizon in the morning and its first rays shoot across the world .
这 发光 星星 跌倒 和 这 速度 的 一个 阳光 什么时候 它 闪光灯 超过 这 地平线 在 这 早晨 和 它是 第一的 射线 射击 穿过 这 世界 .

这颗闪耀的星辰如同清晨阳光划过地平线，第一缕光芒照耀大地时那样，迅速坠落。

[ðə; ði]['splendə(r)] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)][ænd; ənd] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] ;
The Splendor became clearer and grew larger ;
这 辉煌 成为 更清晰 和 生长 更大的 ;

那壮丽的景象越来越清晰，越来越壮观；

['prez(ə)ntli] [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [muːv] — [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
presently I beheld the cloud of glory in which the angels move — a shining
目前 我 观看 这 云 的 荣耀 在 哪个 这 天使 移动 — 一个 灼灼

['veɪpə(r)] [ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sʌbstəns] ,
vapor that emanates from their divine substance ,
汽 那 散发 从 他们的 神圣的 物质 ,

我看见了天使们在其中活动的荣耀之云——那是从他们神圣本质中散发出来的闪亮雾气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['glitəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪk] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] .
and that glitters here and there like tongues of flame .
和 那 闪光 这里 和 那里 喜欢 舌头 的 火焰 .

它们像火焰般在各处闪耀。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] , [huːz] ['glɔːri] [nʌn] [meɪ] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ,
A noble face , whose glory none may endure that have not won the mantle ,
一个 高贵 脸 , 谁 荣耀 没有任何 可能 忍受 那 有 不是 韩元 这 地幔 ,

[ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] ,
the laurel ,
这 月桂树 ,

一张高贵的脸庞，只有赢得桂冠和荣耀的人才能承受其光辉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] — [ðə; ði] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] — [rəʊz] [ə'bʌv] [ðɪs] [klaʊd]
and the palm — the attribute of the Powers — rose above this cloud
和 这 棕榈 — 这 属性 的 这 权力 — 玫瑰 多于 这 云

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] [snəʊ] .
as white and pure as snow .
作为 白色的 和 纯的 作为 雪 .

而棕榈树——神力的象征——从这片云层之上升起，洁白如雪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] [wɪ'ðɪn] [lait] .
It was Light within light .
它 曾是 光 之内 光 .

那是光中的光。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ʃed] ['dæz(ə)lɪŋ] ['rɪplz] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪrz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His wings as they waved shed dazzling ripples in the spheres through which he
他的 翅膀 作为 他们 挥手 棚 耀眼的 涟漪 在 这 球体 通过 哪个 他

[dɪ'sendɪd] ,
descended ,
下降 ,

他扇动双翼，在他降落的星体中激起耀眼的涟漪。

[æz; əz] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [gɒd] [piəs] [θruː] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
as the glance of God pierces through the universe .
作为 这 瞥一眼 的 上帝 穿孔 通过 这 宇宙 .

如同上帝的目光穿透宇宙。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
At last I saw the archangel in all his glory .
在 最后的 我 锯 这 大天使 在 全部 他的 荣耀 .

我终于看到了大天使荣耀的模样。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃɒn] [ɪn]
The flower of eternal beauty that belongs to the angels of the Spirit shone in
这 花 的 永恒 美丽 那 属于 到 这 天使 的 这 精神 闪耀 在

[hɪm] .
him .
他 .

属于圣灵天使的永恒之美之花在他身上闪耀。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [griːn] [pɑːm] [brɑːntʃ] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] [fleɪm] :
In one hand he held a green palm branch , in the other a sword of flame :
在 一 手 他 握住 一个 绿色的 棕榈 分支 , 在 这 其他 一个 剑 的 火焰 :

他一手拿着一根绿色的棕榈枝，另一手拿着一把火焰之剑:

[ðə; ði][pɑːm][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [səʊl] ,
the palm to bestow on the pardoned soul ,
这 棕榈 到 赐给 在 这 赦免 灵魂 ,

将棕榈枝赐予被赦免的灵魂，

[ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə][draɪv] [bæk] [ɔːl][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [hel] [wɪð] [wʌn] [swiːp] .
the sword to drive back all the hosts of Hell with one sweep .
这 剑 到 驾驶 后退 全部 这 主持人 的 地狱 和 一 扫 .

一剑即可击退地狱所有大军。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz] [djuː] .
As he approached , the perfumes of Heaven fell upon us as dew .
作为 他 接近 , 这 香水 的 天堂 跌倒 之上 我们 作为 露 .

他走近时，天堂的芬芳如同露珠般洒落在我们身上。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [pɔːzd] , [ðə; ði][eə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv]['əʊp(ə)l] ,
In the region where the archangel paused , the air took the hues of opal ,
在 这 地区 在哪里 这 大天使 暂停 , 这 空气 采取 这 色调 的 蛋白石 ,

在天使长停留的地方，空气呈现出蛋白石般的色彩。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] ['ediːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] .
and moved in eddies of which he was the centre .
和 已搬 在 涡流 的 哪个 他 曾是 这 中心 .

他随波逐流，而他自己则是漩涡的中心。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [sed] : “
He paused , looked at the Shade , and said : “
他 暂停 , 看起来 在 这 阴影 , 和 说 : “

他停顿了一下，看着阴影，说道:“

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
' To - morrow . '
- 到 - 明天 . -

'明天。'

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['hevənwədz] [wʌns][mɔː(r)] , [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
“ Then he turned heavenwards once more , spread his wings ,
“ 然后 他 转向 向天 一次 更多的 , 传播 他的 翅膀 ,

然后他又一次转向天空，展开双翼，

[ænd; ənd] [kləʊv] [θruː] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ,
and clove through space as a vessel cuts through the waves ,
和 丁香 通过 空间 作为 一个 血管 削减 通过 这 波浪 ,

像船只劈波斩浪一样，穿梭于太空之中。

['hɑːdli] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪlz] [left] [ɒn][sʌm; səm] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃɔː(r)] .
hardly showing her white sails to the exiles left on some deserted shore .
几乎 显示 她 白色的 帆 到 这 流亡者 左边 在 一些 荒凉的 支撑 .

她几乎不向被流放到荒凉海岸的难民们展示她的白色风帆。

“ [ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌtə] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dæmd] [rɪ'spɒndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ The Shade uttered appalling cries , to which the damned responded from the
“ 这 阴影 说出 令人震惊 哭泣 , 到 哪个 这 该死的 回应 从 这

[ləʊɪst] ['sɜːk(ə)l] ,
lowest circle ,
最低 圆圈 ,

“阴影发出令人毛骨悚然的嚎叫，最底层的受诅咒者们也回应着这些嚎叫，

[ðə; ði] [dipɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
the deepest in the immensity of suffering ,
这 最深处 在 这 浩瀚无垠 的 痛苦 ,

最深切的苦难，

[tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [zəʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
to the more peaceful zone near the surface on which we were standing .
到 这 更多的 和平 区 靠近 这 表面 在 哪个 我们 是 常设 .

来到我们所站立的地表附近较为平静的区域。

[ðɪs] [wɜːst] ['tɔːment] [ɒv; əv][ɔːl][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] .
This worst torment of all had appealed to all the rest .
这 最差 折磨 的 全部 有 上诉 到 全部 这 休息 .

这种最残酷的折磨却吸引了其他所有人。

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [wɒz; wəz] [sweld] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ]
The turmoil was swelled by the roar of a sea of fire which formed a
这 动荡 曾是 肿胀 经过 这 吼 的 一个 海 的 火 哪个 形成 一个
[beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['endləs] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [səʊlz] .
bass to the terrific harmony of endless millions of suffering souls .
低音 到 这 了不起 和谐 的 无尽的 百万 的 痛苦 灵魂 .

熊熊烈火的咆哮声加剧了这场动乱，如同无数受苦灵魂的悲壮合唱中的低音。

“ [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tʊk] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði]['dəʊlf(ə)l]['sɪti] ,
“ Then suddenly the Shade took flight through the doleful city ,
“ 然后 突然 这 阴影 采取 航班 通过 这 悲伤的 城市 ,

“然后，突然间，阴影飞过这座阴郁的城市，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hel] ;
and down to its place at the very bottom of Hell ;
和 向下 到 它是 地方 在 这 非常 底部 的 地狱 ;

一直到地狱的最底层；

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [tɜːnd] , [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] ['sɝklz] [ɪn]
but as suddenly it came up again , turned , soared through the endless circles in
但 作为 突然 它 来了 向上 再次 , 转向 , 飙升 通过 这 无尽的 界 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
every direction ,
每一个 方向 ,

但突然间，它又出现了，转身，朝着各个方向无尽的圆圈翱翔而去。

[æz; əz][ə; eɪ]['vʌltʃə(r)] , [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪg'zɔːsts] [ɪt'self][ɪn][veɪn]
as a vulture , confined for the first time in a cage , exhausts itself in vain
作为 一个 秃鹫 , 受限 为了 这 第一的 时间 在 一个 笼 , 排气管 本身 在 徒劳
['efəts] .
efforts .
努力 .

就像一只秃鹫，第一次被关进笼子里，徒劳地挣扎着，筋疲力尽。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [zəʊnz] [ɒv; əv]
The Shade was free to do this ; he could wander through the zones of
这 阴影 曾是 自由的 到 做 这 ; 他 可以 漫步 通过 这 区域 的
[hel] ['aɪsi] ,
Hell icy ,
地狱 冰冷的 ,

阴影可以自由地这样做；他可以漫步于冰冷的炼狱区域，

['fetɪd] , [ɔː(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [pæŋ] ;
fetid , or scorching without enduring their pangs ;
恶臭 , 或者 灼热 没有 持久 他们的 疼痛 ;

恶臭，或灼热，却无需忍受痛苦；

[hiː; hi][glaidid]['ɪntuː] [ðæt] ['vɑːstnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [meɪks] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [dipɪst] [dɑːk] .
he glided into that vastness as a sunbeam makes its way into the deepest dark .
他 滑翔 进入 那 广袤无垠 作为 一个 阳光 制作 它是 方式 进入 这 最深处 黑暗的 .
"
"
"

他滑入那片浩瀚之中，如同阳光穿透最深邃的黑暗。

- [gɒd] [hæz; həz] [nɒt] [kən'demd] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] ['tɔːment] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;
' God has not condemned him to any torment , ' said the Master ;
- 上帝 有 不是 谴责 他 到 任何 折磨 , - 说 这 掌握 ;

"上帝并没有判他受任何酷刑，"师傅说；

- [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊlz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌfərɪŋ] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['pʌnɪʃmənts]
' but not one of the souls you have seen suffering their various punishments
- 但 不是 一 的 这 灵魂 你 有 已见 痛苦 他们的 各种各样的 惩罚
[wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [ðɪs] [səʊl] . -
would exchange his anguish for the hope that is consuming this soul . '
会 交换 他的 痛苦 为了 这 希望 那 是 消费 这 灵魂 . -

"但是，你所看到的那些遭受各种惩罚的灵魂，没有一个会愿意用自己的痛苦去换取这灵魂心中燃起的希望。"

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃeɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
" And just then the Shade came back to us ,
" 和 只是 然后 这 阴影 来了 后退 到 我们 ,

就在这时，阴影又回到了我们身边。

[brɔːt] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] [wɪtʃ] [kən'demd] [hɪm] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ]
brought thither by an irresistible force which condemned him to perch on the verge
带来 那里 经过 一个 无法抗拒 力量 哪个 谴责 他 到 栖息 在 这 边缘
[ɒv; əv] [hel] .
of Hell .
的 地狱 .

被一股不可抗拒的力量带到那里，注定要站在地狱边缘。

[maɪ] [dɪ'vaɪn] [gaɪd] , [gesɪŋ] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ʃeɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːm] -
My divine Guide , guessing my curiosity , touched the unhappy Shade with his palm -
我的 神圣的 指导 , 猜测 我的 好奇心 , 感动 这 不开心 阴影 和 他的 棕榈 -
[brɑːntʃ] .
branch .
分支 .

我的神圣向导察觉到我的好奇心，用他的棕榈枝轻轻触碰了那不快乐的阴影。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[huː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪm]
who was perhaps trying to measure the age of sorrow that divided him
WHO 曾是 也许 尝试 到 措施 这 年龄 的 悲哀 那 分割 他
[frɒm; frəm] [ðæt] ['evə(r)] - ['vænɪʃɪŋ] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
from that ever - vanishing ' To - morrow ,
从 那 曾经 - 消失 - 到 - 明天 ,

他或许试图衡量那将他与那不断消逝的"明天"分隔开来的悲伤的年龄，

- ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɪəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃed] . "
' started and gave a look full of all the tears he had already shed . "
- 开始 和 给予 一个 看 满的 的 全部 这 眼泪 他 有 已经 棚 . "

他开口说道，眼中满是泪水，那是他之前已经流下的所有泪水。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [maɪ][wəʊ] ? - [sed] [hiː; hi] ['sædli] .
' You would know my woe ? ' said he sadly .
- 你 会 知道 我的 悲哀 ? - 说 他 令人遗憾的是 .

“你会知道我的痛苦吗？”他悲伤地说。

- [əʊ] , [ai] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
' Oh , I love to tell it .
- 哦 , 我 爱 到 告诉 它 .

“哦，我喜欢讲这个故事。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [te'resɑː][ɪz] [ə'bʌv] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I am here , Teresa is above ; that is all .
我 是 这里 , 特蕾莎 是 多于 ; 那 是 全部 .

我在这里，特蕾莎在上面；仅此而已。

[ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .
On earth we were happy , we were always together .
在 地球 我们 是 快乐的 , 我们 是 总是 一起 .

在人世间我们很幸福，我们总是形影不离。

[wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [lʌvd] [te'resɑː]['doʊnɑːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] .
When I saw my loved Teresa Donati for the first time , she was ten years old .
什么时候 我 锯 我的 喜爱 特蕾莎 多纳蒂 为了 这 第一的 时间 , 她 曾是 十 年 老的 .

我第一次见到我心爱的特蕾莎·多纳蒂时，她才十岁。

[wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [lʌv] [ment] .
We loved each other even then , not knowing what love meant .
我们 喜爱 每个 其他 甚至 然后 , 不是 会心 什么 爱 意思是 .

即使在那时，我们也彼此相爱，尽管我们并不知道爱的含义。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ; [ai] [tɜːnd] [peɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ;
Our lives were one ; I turned pale if she were pale , I was happy in her joy ;
我们的 生活 是 一 ; 我 转向 苍白 如果 她 是 苍白 , 我 曾是 快乐的 在 她 喜悦 ;

我们的生命融为一体；她脸色苍白，我也脸色苍白；她的快乐，我也快乐。

[wiː; wi] [geɪv] [ɑː'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [tə'geðə(r)] ;
we gave ourselves up to the pleasure of thinking and feeling together ;
我们 给予 我们自己 向上 到 这 乐趣 的 思维 和 感觉 一起 ;

我们沉浸在共同思考和感受的乐趣中；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] , [iːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and we learned what love was , each through the other .
和 我们 学习 什么 爱 曾是 , 每个 通过 这 其他 .

我们彼此了解了什么是爱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wedɪd] [æt; ət][krɛ'moʊnə] ;
We were wedded at Cremona ;
我们 是 已婚 在 克雷莫纳 ;

我们在克雷莫纳举行了婚礼；

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [lɪps][bʌt; bət] [dekt] [wɪð] [pɜːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ;
we never saw each other's lips but decked with pearls of a smile ;
我们 绝不 锯 每个 其他的 嘴唇 但 甲板 和 珍珠 的 一个 微笑 ;

我们从未见过彼此的嘴唇，但都挂着珍珠般的微笑；

['aʊə(r)] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃɒn] ; ['aʊə(r)][heə(r)] , [laɪk]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] , [fləʊd] [tə'geðə(r)] ;
our eyes always shone ; our hair , like our desires , flowed together ;
我们的 眼睛 总是 闪耀 ; 我们的 头发 , 喜欢 我们的 欲望 , 流动 一起 ;

我们的眼睛总是闪闪发光；我们的头发，就像我们的欲望一样，交织在一起；

['aʊə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [bent] ['əʊvə(r)][wʌn] [bʊk] [wen] [wiː; wi] [riːd] , ['aʊə(r)] [fiːt] [wɔːkt] [ɪn]
our heads were always bent over one book when we read , our feet walked in
我们的 头部 是 总是 弯曲 超过 一 书 什么时候 我们 读 , 我们的 脚 步行 在
['iːkwəl] [step] .
equal step .
平等的 步 .

我们读书时总是低着头看一本书，走路时脚步也总是整齐划一。

[laɪf] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [kɪs] , ['aʊə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nest] . “
Life was one long kiss , our home was a nest . “
生活 曾是 一 长的 吻 , 我们的 家 曾是 一个 巢 . “

生活就像一场漫长的吻，我们的家就像一个温暖的巢穴。

- [wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [te'resɑː] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][peɪn] !
' One day , for the first time , Teresa turned pale and said , “ I am in pain !
- 一 天 , 为了 这 第一的 时间 , 特蕾莎 转向 苍白 和 说 , “ 我 是 在 疼痛 !

有一天，特蕾莎第一次脸色苍白地说：“我好痛苦！”

” — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [peɪn] ! “
” — And I was not in pain ! “
” — 和 我 曾是 不是 在 疼痛 ! “

“——而且我当时一点也不觉得疼！”

- [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rəʊz] [ə'gen] .
' She never rose again .
- 她 绝不 玫瑰 再次 .

她再也没有站起来过。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [tʃeɪndʒ] , [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [feɪd] — [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [daɪ]
I saw her sweet face change , her golden hair fade — and I did not die
我 锯 她 甜的 脸 改变 , 她 金的 头发 褪色 — 和 我 做过 不是 死
!
!
!

我亲眼目睹了她甜美的脸庞变了，她金色的头发褪了——而我却没有死！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She smiled to hide her sufferings , but I could read them in her
她 微笑 到 隐藏 她 苦难 , 但 我 可以 读 他们 在 她
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

她强颜欢笑，试图掩饰内心的痛苦，但我能从她蓝色的眼睛里读出真相。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tremblɪŋ] .
of which I could interpret the slightest trembling .
的 哪个 我 可以 解释 这 丝毫 发抖 .

哪怕是最轻微的颤抖，我都能察觉到。

“ [ɑːnɚiːnoʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ Honorino , I love you !
“ 霍诺里诺 , 我 爱 你 !

“Honorino，我爱你！”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tɜːnd] [waɪt] ,
” said she , at the very moment when her lips turned white ,
” 说 她 , 在 这 非常 片刻 什么时候 她 嘴唇 转向 白色的 ,

“她说着，就在她嘴唇变白的那一刻，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][maɪ][hænd] [stɪl] [ɪn] [hɜːz] [wen] [deθ] [tʃɪld] [ðem; ðəm] .
and she was clasping my hand still in hers when death chilled them .
和 她 曾是 紧握 我的 手 仍然 在 她的 什么时候 死亡 冷藏 他们 .

当死亡降临，冰冷的空气袭来时，她仍然紧紧地握着我的手。

[səʊ][ai] [kɪld] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [laɪ][ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'pʌlkrəl] [bed] ,
So I killed myself that she might not lie alone in her sepulchral bed ,
所以 我 被杀 我 那 她 可能 不是 说谎 独自的 在 她 墓穴 床 ,

所以我自杀了，这样她就不会孤零零地躺在坟墓里了。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] [ʃiːt] .
under her marble sheet .
在下面 她 大理石 床单 .

在她大理石床单下。

[te'resɑː][ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
Teresa is above and I am here .
特蕾莎 是 多于 和 我 是 这里 .

特蕾莎在上面，我在这里。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][gɒd][hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es] .
I could not bear to leave her , but God has divided us .
我 可以 不是 熊 到 离开 她 , 但 上帝 有 分割 我们 .

我无法忍受离开她，但上帝让我们分离。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd][hiː; hi][ju'naɪt][ˌjuː 'es][ɒn] [ɜːθ] ?
Why , then , did He unite us on earth ?
为什么 , 然后 , 做过 他 团结 我们 在 地球 ?

那么，祂为什么要把我们聚集在地球上呢?

[hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] !
He is jealous !
他 是 嫉妒的 !

他嫉妒了!

['pærədaɪs][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [f'eəɹe] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [te'resɑː] ['entəd] [ɪn] . “
Paradise was no doubt so much the fairer on the day when Teresa entered in . “
天堂 曾是 不 怀疑 所以 很多 这 更公平 在 这 天 什么时候 特蕾莎 进入 在 . “

毫无疑问，特蕾莎进入天堂的那一天，天堂变得更加美丽了。

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?
' Do you see her ?
- 做 你 看 她 ?

你看到她了吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][sæd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blɪs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
She is sad in her bliss ; she is parted from me !
她 是 伤心 在 她 极乐 ; 她 是 分手了 从 我 !

她沉浸在幸福之中，却又感到悲伤；她与我分离了!

['pærədaɪs][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dezət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . - “
Paradise must be a desert to her . ' “
天堂 必须 是 一个 沙漠 到 她 . - “

对她来说，天堂一定如同沙漠。

- ['mɑːstə(r)] , - [sed] [ai] [wɪð] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
' Master , ' said I with tears , for I thought of my love ,
- 掌握 , - 说 我 和 眼泪 , 为了 我 想法 的 我的 爱 ,

“主人,”我含泪说道，因为我想起了我的爱人。

- [wen] [ðɪs] [wʌn][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [ə'ləʊn] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɒt][biː; bi]

' when this one shall desire Paradise for God's sake alone , shall he not be

- 什么时候 这 一 将 欲望 天堂 为了 神的 清酒 独自的 , 将 他 不是 是

[dɪ'lɪvəd] ?

delivered ?

发表 ?

"当一个人仅仅因为上帝的缘故而渴望进入天堂时，难道他不能得到解脱吗？"

- [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['poʊəts]['maɪldli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][saɪn][ɒv; əv] [ə'sent] .

' And the Father of Poets mildly bowed his head in sign of assent .

- 和 这 父亲 的 诗人 轻微地 鞠躬 他的 头 在 符号 的 同意 .

"而诗人之父微微颔首，表示同意。"

" [wiː; wi] [dɪ'pɑːtɪd] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

" We departed , cleaving the air ,

" 我们 已离开 , 劈裂 这 空气 ,

我们离去，划破空气，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɝdz] [ðæt] [pɑːs] [ˌəʊvə'hed] ['sʌmtaɪmz] [wen]

and making no more noise than the birds that pass overhead sometimes when

和 制作 不 更多的 噪音 比 这 鸟类 那 经过 开销 有时 什么时候

[wiː; wi][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

we lie in the shade of a tree .

我们 说谎 在 这 阴影 的 一个 树 .

而且，当我们躺在树荫下时，它们发出的声音和偶尔从头顶飞过的鸟儿一样微不足道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [veɪn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['hæpləs] [ʃeɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæsfəmi]

It would have been vain to try to check the hapless shade in his blasphemy

它 会 有 到过 徒劳 到 尝试 到 查看 这 不幸的 阴影 在 他的 亵渎神明

.

.

.

试图阻止那个不幸的影子亵渎神明是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)]

It is one of the griefs of the angels of darkness that they can never

它 是 一 的 这 悲伤 的 这 天使 的 黑暗 那 他们 能 绝不

[siː] [ðə; ði] [lait] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

see the light even when they are surrounded by it .

看 这 光 甚至 什么时候 他们 是 包围 经过 它 .

黑暗天使的悲哀之一就是，即使身处光明之中，他们也永远看不到光明。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌjuː 'es] .

He would not have understood us .

他 会 不是 有 理解 我们 .

他不会理解我们的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [swɪft] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['meni] ['hɔːsɪz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

" At this moment the swift approach of many horses rang through the stillness ,

" 在 这 片刻 这 迅速 方法 的 许多 马匹 响铃 通过 这 寂静 ,

"就在这时，许多骏马疾驰而来的声音划破了寂静。"

[ðə; ði][dɒg] [bɑːkt] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [diːp] [graʊl] [rɪ'plaɪd] ; [ðə; ði] ['hɔːsmən] [,dis'maunt] ,

the dog barked , the constable's deep growl replied ; the horsemen dismounted ,

这 狗 吠叫 , 这 警员的 深的 咆哮 回复 ; 这 骑兵 下马 ,

[nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

knocked at the door ;

敲门 在 这 门 ;

狗吠了一声，警员低沉的咆哮回应；骑兵们下马，敲了敲门；

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
the noise was so unexpected that it seemed like some sudden explosion .
这 噪音 曾是 所以 意外 那 它 似乎 喜欢 一些 突然 爆炸 .

那声音来得如此突然，就像是某种突发爆炸。

[ðə; ði] [tuː] ['eksaɪlz] , [ðə; ði] [tuː] ['poʊəts] ,
The two exiles , the two poets ,
这 二 流亡者 , 这 二 诗人 ,

两位流亡者，两位诗人，

[fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [di'vaid][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
fell to earth through all the space that divides us from the skies .
跌倒 到 地球 通过 全部 这 空间 那 分割 我们 从 这 天空 .

穿过分隔我们与天空的所有空间，坠落到地球。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːl] [rʌʃt] [θruː] [ðeə(r)] [veɪns] [laɪk] [streɪndʒ] [blʌd] ,
The painful shock of this fall rushed through their veins like strange blood ,
这 痛苦 震惊 的 这 落下 匆忙 通过 他们的 静脉 喜欢 奇怪的 血 ,

这次坠落带来的剧痛冲击如同异样的血液般涌遍他们的血管。

['hɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [spɑːks] .
hissing as it seemed , and full of scorching sparks .
嘶嘶声 作为 它 似乎 , 和 满的 的 灼热 火花 .

它似乎发出嘶嘶声，并且充满了灼热的火花。

[ðeə(r)] [peɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
Their pain was like an electric discharge .
他们的 疼痛 曾是 喜欢 一个 电的 释放 .

他们的疼痛就像触电一样。

[ðə; ði] [laʊd] ,
The loud ,
这 大声 ,

喧闹的，

['hevi] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən][klæŋk][ɒv; əv]
heavy step of a man - at - arms sounded on the stairs with the iron clank of
重的 步 的 一个 男人 - 在 - 武器 听起来 在 这 楼梯 和 这 铁 铮铮 的
[hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
his sword ,
他的 剑 ,

一名身着盔甲的士兵沉重的脚步声响彻楼梯，伴随着他佩剑的铁制撞击声。

[hɪz; ɪz][kwɪ'ræs] , [ænd; ənd] [spɜːz] ; [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['prez(ə)ntli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]
his cuirass , and spurs ; a soldier presently stood before the astonished
他的 胸甲 , 和 马刺 ; 一个 士兵 目前 站立 前 这 惊讶
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他的胸甲和马刺；一名士兵随即站在惊愕的陌生人面前。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['flɒrəns] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ We can return to Florence , ” said the man ,
“ 我们 能 返回 到 佛罗伦萨 , ” 说 这 男人 ,

“我们可以返回佛罗伦萨，”那人说道。

[huːz] [beɪs] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [sɒft] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ɪ'tæliən] .
whose bass voice sounded soft as he spoke in Italian .
谁 低音 嗓音 听起来 柔软的 作为 他 辐 在 意大利语 .

他用意大利语说话时，低沉的嗓音听起来很柔和。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ What is that you say ? ” asked the old man .
“ 什么 是 那 你 说 ? ” 问 这 老的 男人 .

“你说什么？”老人问道。

“ [ðə; ði] ['biːɑːŋki] [ɑː(r); ə(r)] [traɪ'ʌmfənt] . ”
“ The Bianchi are triumphant . ”
“ 这 比安奇 是 凯 . ”

“比安奇车队取得了胜利。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][mɪ'steɪkən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊɪt] .
“ Are you not mistaken ? ” asked the poet .
“ 是 你 不是 错误 ? ” 问 这 诗人 .

“你没弄错吗？”诗人问道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ['dænti] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
“ No , dear Dante ! ” replied the soldier ,
“ 不 , 亲爱的 但丁 ! ” 回复 这 士兵 ,

“不，亲爱的但丁！”士兵回答道。

[huːz] ['wɔːlaɪk] [təʊnz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪktəri]
whose warlike tones rang with the thrill of battle and the exultation of victory
谁 好战 音调 响铃 和 这 刺激 的 战斗 和 这 大喜 的 胜利
.
.
.

其战争般的音调中充满了战斗的刺激和胜利的喜悦。

“ [tuː; tə] ['flɒrəns] !
“ To Florence !
“ 到 佛罗伦萨 !

“去佛罗伦萨！”

[tuː; tə] ['flɒrəns] !
To Florence !
到 佛罗伦萨 !

去佛罗伦萨！

[ɑː] , [maɪ] ['flɒrəns] ! ” [kraɪd] ['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Ah , my Florence ! ” cried Dante Alighieri , drawing himself up , and gazing into the
啊 , 我的 佛罗伦萨 ! ” 哭 但丁 阿利吉耶里 , 绘画 他自己 向上 , 和 凝视 进入 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“啊，我的佛罗伦萨！”但丁·阿利吉耶里喊道，他挺直身子，凝视着远方。

[ɪn]['fænsi][hiː; hi] [sɔː] ['ɪtəli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] .
In fancy he saw Italy ; he was gigantic .
在 想要 他 锯 意大利 ; 他 曾是 巨大 .

在幻想中，他看到了意大利；他变得无比巨大。

“ [bʌt; bət][ai] — [wen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ? ” [sed] [goʊ'dəfrɔɪd] ,
“ But I — when shall I be in Heaven ? ” said Godefroid ,
“ 但 我 — 什么时候 将 我 是 在 天堂 ? ” 说 戈德弗罗伊德 ,

“可是我——我什么时候才能上天堂呢？”戈德弗罗伊德问道。

['niːlɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pəʊɪt] , [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] .
kneeling on one knee before the immortal poet , like an angel before the sanctuary .
跪着 在 一 膝盖 前 这 不朽 诗人 , 喜欢 一个 天使 前 这 避难所 .

单膝跪在不朽的诗人面前，如同天使跪拜圣殿一般。

“ [kʌm] [tuː; tə] ['flɒrəns] , ” [sed] ['dænti] [ɪn] [kəm'pæʃənət] [təʊnz] .
“ Come to Florence , ” said Dante in compassionate tones .
“ 来 到 佛罗伦萨 , ” 说 但丁 在 富有同情心 音调 .

“来佛罗伦萨吧,”但丁用充满怜悯的语气说道。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来!

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] [juː; jʊ] [wɪl] ['fænsi] [jɔː'self] [ɪn] ['pærədaɪs] .
when you see its lovely landscape from the heights of Fiesole you will fancy yourself in Paradise .
什么时候 你 看 它是 迷人的 景观 从 这 高度 的 菲耶索莱 你 将要 想要 你自己 在 天堂 .

当你从菲耶索莱的高处眺望它美丽的景色时，你会感觉自己仿佛置身天堂。

” [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [smaɪld] .
” The soldier smiled .
” 这 士兵 微笑 .

士兵笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
For the first time , perhaps for the only time in his life ,
为了 这 第一的 时间 , 也许 为了 这 仅有的 时间 在 他的 生活 ,

或许是他一生中第一次，也可能是唯一一次，

['dɑːntiz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
Dante's gloomy and solemn features wore a look of joy ;
但丁的 阴沉 和 庄严 特征 穿着 一个 看 的 喜悦 ;

但丁阴郁而严肃的脸上浮现出喜悦的神色；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [hæz; həz] [di'pikt] [səʊ] ['lævɪʃli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .
his eyes and brows expressed the happiness he has depicted so lavishly in his vision of Paradise .
他的 眼睛 和 眉毛 表达 这 幸福 他 有 描绘 所以 慷慨地 在 他的 想象 的 天堂 .

他的眼睛和眉毛流露出的幸福，正是他在对天堂的描绘中所极尽奢华的那种幸福。

[hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] .
He thought perhaps that he heard the voice of Beatrice .
他 想法 也许 那 他 听到 这 嗓音 的 贝娅特丽丝 .

他觉得他或许听到了贝娅特丽丝的声音。

[ə; eɪ] [lait] [step] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [gaʊn] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .
A light step , and the rustle of a woman's gown , were audible in the silence .
一个 光 步 , 和 这 沙沙 的 一个 女性的 袍 , 是 可听见的 在 这 沉默 .

寂静中传来轻快的脚步声和女人长袍的窸窣声。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [lait] .
Dawn was now showing its first streaks of light .
黎明 曾是 现在 显示 它是第一的 连胜 的 光 .

黎明时分，第一缕曙光已经出现。

[ðə; ði] [feə(r)] [kʊŋ'tes] [diː] - [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [goʊ'dəfrɔɪd] .
The fair Comtesse de Mahaut came in and flew to Godefroid .
这 公平的 伯爵夫人 德 - 来了 在 和 飞翔 到 戈德弗罗伊德 .

美丽的马奥伯爵夫人来了，然后飞往戈德弗鲁瓦。

“ [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [sʌn] !
“ Come , my child , my son !
“ 来 , 我的 孩子 , 我的 儿子 !

来吧，我的孩子，我的儿子！

[ai] [meɪ] [æt; ət] [lɑːst] [əkˈnɒlɪdʒ] [juː; jʊ] .
I may at last acknowledge you .
我 可能 在 最后的 承认 你 .

我终于可以承认你的存在了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

流亡者(The Exiles)

第3/3页

[jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] , [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]
Your birth is recognized , your rights are under the protection of the King
你的 出生 是 认可 , 你的 权利 是 在下面 这 保护 的 这 国王
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

你的出生得到承认，你的权利受到法国国王的保护。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['pærədaɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] . ”
and you will find Paradise in your mother's heart . ”
和 你 将要 寻找 天堂 在 你的 母亲的 心 . ”

你将在母亲的心中找到天堂。

“ [ai] [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['ræptʃə(r)] .
“ I hear , I know , the voice of Heaven ! ” cried the youth in rapture .
“ 我 听到 , 我 知道 , 这 嗓音 的 天堂 ! ” 哭 这 青年 在 狂喜 .

“我听到了，我知道了，那是天堂的声音！”少年欣喜若狂地喊道。

[ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [raʊzd] ['dænti] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]
The exclamation roused Dante , who saw the young man folded in the Countess
这 感叹 唤醒 但丁 , WHO 锯 这 年轻的 男人 折叠 在 这 伯爵夫人
- [ɑːmz] .
' arms .
- 武器 .

这声惊呼惊醒了但丁，他看到那个年轻人蜷缩在伯爵夫人的怀里。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ɒn]
He took leave of them with a look , and left his young companion on
他 采取 离开 的 他们 和 一个 看 , 和 左边 他的 年轻的 伴侣 在
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bʊzəm] .
his mother's bosom .
他的 母亲的 怀 .

他回头看了他们一眼，告别了他们，把年轻的同伴留在了母亲的怀里。

“ [kʌm] [ə'weɪ] !
“ Come away !
“ 来 离开 !

“走吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
” he cried in a voice of thunder .
” 他 哭 在 一个 嗓音 的 雷 .

他用雷鸣般的声音喊道。

“ [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gwelf] !
“ Death to the Guelphs !
“ 死亡 到 这 圭尔夫 !

“打倒圭尔夫队！”

” ['pærɪs] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
” PARIS , October 1831 .
” 巴黎 , 十月 - .

“巴黎，1831年10月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神